叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 66) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 66) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 66) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 66)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒuːn] & JULY1668
JUNE & JULY1668
六月 & JULY1668

1668年6月和7月

[dʒuːn] 1st .
June 1st .
六月 1st .

6月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,
Up and with Sir J . Minnes to Westminster ,
向上 和 和 先生 J . - 到 威斯敏斯特 ,

起床后，与J·明尼斯爵士一同前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)][ai][met] [wɪð] ['hærɪs] [ænd; ənd][roʊlt] ,
and in the Hall there I met with Harris and Rolt ,
和 在 这 大厅 那里 我 遇见 和 哈里斯 和 罗尔特 ,

在大厅里，我遇到了哈里斯和罗尔特。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['renɪʃ] [waɪn] - [haʊs] , [weə(r)] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] — [nɔː(r)] ['eni] ['tævən] ,
and carried them to the Rhenish wine - house , where I have not been in a morning — nor any tavern ,
和 携带 他们 到 这 莱茵河 葡萄酒 - 房子 , 在哪里 我 有 不是 到过 在 一个 早晨 — 也不 任何 酒馆 ,

然后把它们带到莱茵河畔的酒馆，我早上没去过那里——也没去过任何一家小酒馆。

[ai] [θɪŋk] , [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
I think , these seven years and more .
我 思考 , 这些 七 年 和 更多的 .

我认为，这七年甚至更久。

[hɪə(r)][ai][dɪd] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hærɪs] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] .
Here I did get the words of a song of Harris that I wanted .
这里 我 做过 得到 这 字 的 一个 歌曲 的 哈里斯 那 我 通缉 .

我终于找到了我想要的哈里斯的一首歌的歌词。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪslə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Here also Mr . Young and Whistler by chance met us , and drank with us .
这里 还 先生 . 年轻的 和 惠斯勒 经过 机会 遇见 我们 , 和 喝 和 我们 .

在这里，杨先生和惠斯勒先生也偶然遇到了我们，并和我们一起喝了酒。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['bɪznəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Thence home , and to prepare business against the afternoon ,
因此 家 , 和 到 准备 商业 反对 这 下午 ,

然后回家，准备下午的事务。

[ænd; ənd][dɪd] [wɔːk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɒrən] ,
and did walk an hour in the garden with Sir W . Warren ,
和 做过 走 一个 小时 在 这 花园 和 先生 W . 沃伦 ,

我还和W·沃伦爵士在花园里散步了一个小时。

[huː] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
who do tell me of the great difficulty he is under in the business of his accounts with the Commissioners of Parliament ,
WHO 做 告诉 我 的 这 伟大的 困难 他 是 在下面 在 这 商业 的 他的 账户 和 这 委员 的 议会 ,

他们告诉我，他在处理与议会专员的账目时遇到了很大的困难。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][sʌm; səm] [ˌinkən'viːnjəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [ˌðeə'baɪ]
and I fear some inconveniences and troubles may be occasioned thereby
和 我 害怕 一些 不便之处 和 麻烦 可能 是 引发 从而
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我担心这会给我带来一些不便和麻烦。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
So to dinner , and then with Sir J . Minnes to White Hall ,
所以 到 晚餐 , 和 然后 和 先生 J . - 到 白色的 大厅 ,

于是去吃晚饭，然后和J·明尼斯爵士一起去了白厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
and there attended the Lords of the Treasury and also a committee of
和 那里 参加 这 领主 的 这 财政部 和 还 一个 委员会 的
['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] ,
Council with the Duke of York about the charge of this year's fleete ,
理事会 和 这 公爵 的 约克 关于 这 收费 的 这 年 舰队 ,

财政大臣们也出席了会议，约克公爵还率领枢密院委员会讨论了今年舰队的开支问题。

[ænd; ənd] [ðens] [ai][tuː; tə]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] , [ænd; ənd][dɪd] ['heɪzə]
and thence I to Westminster and to Mrs . Martin's , and did hazer
和 因此 我 到 威斯敏斯特 和 到 太太 . 马丁的 , 和 做过 雾霾
[wɒt] [dʒiː] [wʊd] [kɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
what je would con her ,
什么 杰 会 康 她 ,

然后我去了威斯敏斯特，去了马丁太太家，并向她做了我想对她说的一切。

[ænd; ənd][dɪd][wʌns]['təʊkə][lɑː] [θaɪ] [diː][suː]['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [ðens] [ɔːl][ə'ləʊn][tuː; tə][fɒks] [hɔːl] ,
and did once toker la thigh de su landlady , and thence all alone to Fox Hall ,
和 做过 一次 吸食者 拉 大腿 德 苏 房东 , 和 因此 全部 独自的 到 狐狸 大厅 ,

然后独自一人去了女房东家，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and walked and saw young Newport , and two more rogues of the town ,
和 步行 和 锯 年轻的 纽波特 , 和 二 更多的 流氓 的 这 镇 ,

然后他走着，看到了年轻的纽波特，还有镇上的另外两个流氓。

[siːz] [ɒn] [tuː] ['leɪdɪz] , [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][mɑːsks][ɒn] ;
seize on two ladies , who walked with them an hour with their masks on ;
抢占 在 二 女士们 , WHO 步行 和 他们 一个 小时 和 他们的 面具 在 ;

抓住两名戴着口罩与他们同行一小时的女士；

[pə'hæps] ['sɪv(ə)l] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðens]
perhaps civil ladies ; and there I left them , and so home , and thence
也许 民用 女士们 ; 和 那里 我 左边 他们 , 和 所以 家 , 和 因此
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɪlzɪz] ,
to Mr . Mills's ,
到 先生 . 米尔斯的 ,

或许是些淑女；我把她们留在那里，然后回家，再从家去米尔斯先生家。

[weə(r)] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][faɪnd] , [huːm] [ai] [ɪn'diːd] [sɔː] [gəʊ][ɪn] ,
where I never was before , and here find , whom I indeed saw go in ,
在哪里 我 绝不 曾是 前 , 和 这里 寻找 , 谁 我 的确 锯 去 在 ,

我从未去过的地方，却在这里找到了，我确实看到他进去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ˌem ˈiː][gəʊ] [ˈðɪðə(r)] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] ,
and that did make me go thither , Mrs . Hallworthy and Mrs . Andrews ,
和 那 做过 制作 我 去 那里 , 太太 . - 和 太太 . 安德鲁斯 ,
[ænd; ənd][hɪə(r)] [sʌp] ,
and here supped ,
和 这里 喝 ,

于是我就去了那里，拜访了霍尔沃西太太和安德鲁斯太太，并在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] , [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmeri] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
and , extraordinary merry till one in the morning , Mr . Andrews coming to
和 , 非凡的 欢乐 直到 一 在 这 早晨 , 先生 . 安德鲁斯 未来 到
[ˌjuː ˈes] :
us :
我们 :

安德鲁斯先生一直兴高采烈地玩到凌晨一点，然后来到我们这里：

[ænd; ənd] [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [naɪts] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ai] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
and mightily pleased with this night's company and mirth I home to bed .
和 非常 高兴 和 这 夜晚 公司 和 欢笑 我 家 到 床 .

今晚的陪伴和欢笑让我非常开心，我便回家睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːnə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Mrs . Turner , too , was with us .
太太 . 车工 , 也 , 曾是 和 我们 .

特纳夫人也和我们在一起。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
Up , and to the office ,
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
where all the morning .
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bɪˈsaɪdz] [maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
At noon home to dinner , and there dined with me , besides my own people ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 那里 用餐 和 我 , 除了 我的 自己的 人们 ,

中午回家吃晚饭，除了我的家人外，还有其他人陪我一起吃饭。

[ˈdʌbljuː] . - [ænd; ənd][ˈmɜːsə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈveri] [ˈmeri] .
W . Batelier and Mercer , and we very merry .
W . - 和 默瑟 , 和 我们 非常 欢乐 .

W. Batelier 和 Mercer，我们非常高兴。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ðeɪ] [gɒn] , [ˈəʊnli][ˈmɜːsə(r)][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
After dinner , they gone , only Mercer and I to sing a while , and then
后 晚餐 , 他们 已消失 , 仅有的 默瑟 和 我 到 唱歌 一个 尽管 , 和 然后
[ˈpɑːtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

晚饭后，他们都走了，只剩下我和默瑟唱了一会儿歌，然后我们也分别了。

[ænd; ənd][ai] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmɜːsə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bæk] - [dɔː(r)] ,
and I out and took a coach , and called Mercer at their back - door ,
和 我 出去 和 采取 一个 教练 , 和 称为 默瑟 在 他们的 后退 - 门 ,

于是我出去坐了长途汽车，然后打电话给默瑟公司，就从后门打了电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['naɪtli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['səʊbə(r)][gɜːl] ,
and she brought with her Mrs . Knightly , a little pretty sober girl ,
和 她 带来 和 她 太太 . 骑士精神 , 一个 小的 漂亮的 清醒 女孩 ,

她还带来了奈特利夫人，一个漂亮而沉稳的小姑娘。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][əʊld] [fɔːd] , [ə; eɪ] [taʊn] [baɪ][baʊ; bəʊ] , [weə(r)] [ai]['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and I carried them to Old Ford , a town by Bow , where I never was before ,
和 我 携带 他们 到 老的 福特 , 一个 镇 经过 弓 , 在哪里 我 绝不 曾是 前 ,

我把它们带到了老福特镇，那是鲍镇附近的一个小镇，我以前从未去过那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sæŋ] : [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] ,
and there walked in the fields very pleasant , and sang : and so back again ,
和 那里 步行 在 这 字段 非常 令人愉快的 , 和 唱 : 和 所以 后退 再次 ,

于是，他们漫步在田野间，心情愉悦，一路歌唱；然后又返回了原处。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [æt; ət][maɪl] [end] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɔː(r)] ,
and stopped and drank at the Gun , at Mile End , and so to the Old Exchange door ,
和 停止 和 喝 在 这 枪 , 在 英里 结尾 , 和 所以 到 这 老的 交换 门 ,

他们在麦尔安德的“枪”酒吧停下来喝酒，然后走到老交易所门口。

[ænd; ənd][dɪd] [bai] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tʃeriz] , [kɒst] [ˌem 'iː] 2s . , [ænd; ənd][səʊ][set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ;
and did buy them a pound of cherries , cost me 2s . , and so set them down again ;
和 做过 买 他们 一个 磅 的 樱桃 , 成本 我 2s . , 和 所以 放 他们 向下 再次 ;

于是我给他们买了一磅樱桃，花了2先令，然后又把他们放下；

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsərz] [fɪntʃ] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,
and I to my little mercer's Finch , that lives now in the Minories ,
和 我 到 我的 小的 默瑟的 芬奇 , 那 生活 现在 在 这 少数族裔 ,

还有我，以及我那只住在米诺里斯的小梅瑟芬奇。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd][dɪd][hɪə(r)] [beɪ'zeɪ] [suː]['moʊhər] , [ə; eɪ] [bel] [fem] ,
where I have left my cloak , and did here baiser su moher , a belle femme ,
在哪里 我 有 左边 我的 披风 , 和 做过 这里 拜瑟 苏 莫赫 , 一个 美女 女性 ,

我把斗篷留在了哪里，并且在这里和她妈妈，一个美丽的女人，亲热了一番。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [maɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] ,
and there took my cloak which I had left there , and so by water ,
和 那里 采取 我的 披风 哪个 我 有 左边 那里 , 和 所以 经过 水 ,

于是我拿回了留在那儿的斗篷，然后顺着水路走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfəd] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
it being now about nine o'clock , down to Deptford , where I have not been many a day ,
它 存在 现在 关于 九 点钟 , 向下 到 德普特福德 , 在哪里 我 有 不是 到过 许多 一个 天 ,

现在大约九点钟了，我前往德普特福德，那里我去过的次数不多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːk] [ai][dɪd][baɪ] [ə'griːmənt] [ale] [ə; eɪ][lɑː] [haʊs] [diː] ['bægwɛl] ,
and there it being dark I did by agreement aller a la house de Bagwell ,
和 那里 它 存在 黑暗的 我 做过 经过 协议 过敏 一个 拉 房子 德 巴格韦尔 ,

天色已晚，我按照约定去了巴格韦尔之家。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] - [wiː; wi][dɪd][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ]
and there after a little playing and baisando we did go up in the dark a
和 那里 后 一个 小的 玩耍 和 - 我们 做过 去 向上 在 这 黑暗的 一个
[suː]['kæm(ə)rə] . . .
su camera . . .
苏 相机 . . .

然后，我们玩了一会儿，跳了一会儿舞，就在黑暗中上了摄像机……

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [bəʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] [həʊm] .
and to my boat again , and against the tide home .
和 到 我的 船 再次 , 和 反对 这 潮 家 .

然后我又回到我的船上，逆流而上回家。

[gɒt] [ðeə(r)][baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
Got there by twelve o'clock , taking into my boat , for company ,
得到 那里 经过 十二 点钟 , 采取 进入 我的 船 , 为了 公司 ,

十二点钟之前到达，我带了些人上船作伴。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['westən] ['bɑːdʒmən] , [wɪð] [huːm] [ai]
a man that desired a passage — a certain western bargeman , with whom I
一个 男人 那 想要的 一个 通道 — 一个 肯定 西 驳船人 , 和 谁 我
[hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] ,
had good sport ,
有 好的 运动 ,

一个想搭船的人——一个来自西方的船夫，我和他相处得很愉快。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
talking of the old woman of Woolwich , and telling him the whole story .
说 的 这 老的 女士 的 伍尔维奇 , 和 讲述 他 这 所有的 故事 .

谈到伍尔维奇的老妇人，并把整个故事告诉了他。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['bɪzi] [tɪl] [dʒiː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
Up , and to the office , where busy till g o'clock , and then to White Hall
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 直到 克 点钟 , 和 然后 到 白色的 大厅
,
,
,

起床后去办公室，一直忙到晚上八点，然后去白厅。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
to the Council - chamber ,
到 这 理事会 - 房间 ,

到议会厅，

[weə(r)] [ai][dɪd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
where I did present the Duke of York with an account of the charge of
在哪里 我 做过 展示 这 公爵 的 约克 和 一个 帐户 的 这 收费 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present fleete ,
这 展示 舰队 ,

我当时向约克公爵汇报了当前舰队的任务情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
to his satisfaction ; and this being done ,
到 他的 满意 ; 和 这 存在 完毕 ,

他很满意；事情办妥之后，

[dɪd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ,
did ask his leave for my going out of town five or six days ,
做过 问 他的 离开 为了 我的 去 出去 的 镇 五 或者 六 天 ,

我向他请假，允许我出城五六天。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
which he did give me , saying , that my diligence in the King's business was such ,
哪个 他 做过 给 我 , 说 , 那 我的 勤勉 在 这 国王学院 商业 曾是 这样的 ,

他确实给了我这份礼物，并说，我在国王的事务上如此勤勉。

[ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [wen] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['eni] ['wɪðə(r)] .
that I ought not to be denied when my own business called me any whither .
那 我 应该 不是 到 是 否认 什么时候 我的 自己的 商业 称为 我 任何 往哪里去 .

当我的事业需要我前往任何地方时，我不应该被拒绝。

[ðens] [wɪð] [sɜː(r)][diː] . - [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] , [weə(r)] [ai][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] ,
Thence with Sir D . Gawden to Westminster , where I did take a turn or two ,
因此 和 先生 D . - 到 威斯敏斯特 , 在哪里 我 做过 拿 一个 转动 或者 二 ,

然后我与D·高登爵士前往威斯敏斯特，在那里我稍作停留。

[ænd; ənd][met]['rɒdʒə(r)]['pepis] ,
and met Roger Pepys ,
和 遇见 罗杰 佩皮斯 ,

并结识了罗杰·佩皮斯，

[huː] [ɪz] ['maɪti] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] ,
who is mighty earnest for me to stay from going into the country till he goes ,
WHO 是 强大的 认真 为了 我 到 停留 从 去 进入 这 国家 直到 他 去 ,

他非常恳求我不要进国，直到他出发为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] : [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ,
and to bring my people thither for some time : but I cannot ,
和 到 带来 我的 人们 那里 为了 一些 时间 : 但 我 不能 ,

并想把我的族人带到那里待一段时间：但我不能，

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but will find another time this summer for it .
但 将要 寻找 其他 时间 这 夏天 为了 它 .

但我会在今年夏天另找时间去做这件事。

[ðens] [wɪð] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [lɔːd] ['braʊnkər] ,
Thence with him home , and there to the office till noon , and then with Lord Brouncker ,
因此 和 他 家 , 和 那里 到 这 办公室 直到 中午 , 和 然后 和 主 布朗克 ,

然后和他一起回家，到家后去办公室待到中午，之后又和布朗克勋爵一起。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ,
Sir J . Minnes , and Sir G . Carteret ,
先生 J . - , 和 先生 G . 卡特雷特 ,

J·明尼斯爵士和G·卡特雷特爵士

[ə'pɒn] [huːz] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʌn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
upon whose accounts they have been this day to the Three Tuns to dinner ,
之上 谁 账户 他们 有 到过 这 天 到 这 三 通勤 到 晚餐 ,

他们今天就是根据这些理由去三桶酒馆吃晚饭的。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen] [həʊm] ,
and thence back again home ,
和 因此 后退 再次 家 ,

然后又返回家中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ai][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
and after doing a little business I by coach to the King's house ,
和 后 正在做 一个 小的 商业 我 经过 教练 到 这 国王学院 房子 ,

办完一些事后，我乘马车去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [gʊd] , [pɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,
and there saw good , part of " The Scornfull Lady , " and that done ,
和 那里 锯 好的 , 部分 的 " 这 轻蔑的 女士 , " 和 那 完毕 ,

然后看到了《轻蔑的女人》的一部分，就完成了。

[wʊd] [hæv; həv][tækn] [aʊt] [nɛp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,
would have takn out Knepp , but she was engaged ,
会 有 takn 出去 克内普 , 但 她 曾是 已订婚的 ,

本来可以干掉克内普，但她已经订婚了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [kruːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ;
and so to my Lord Crew's to visit him ;
和 所以 到 我的 主 船员 到 访问 他 ;

于是我前往克鲁勋爵府邸拜访他；

[frɒm; frəm] [huːm] [ai] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] [æt; ət]
from whom I learn nothing but that there hath been some controversy at
从 谁 我 学习 没有什么 但 那 那里 有 到过 一些 争议 在
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪb(ə)l] ,
the Council - table ,
这 理事会 - 桌子 ,

我从他那里什么也没得到，只知道议会桌上发生了一些争议。

[ə'baʊt][maɪ] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['saɪnɪŋ] , [weə(r)] [sʌm; səm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] , [ɪn]
about my Lord Sandwich's signing , where some would not have had him , in
关于 我的 主 三明治 签名 , 在哪里 一些 会 不是 有 有 他 , 在
[ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [pɔrtʃəgəl] ;
the treaty with Portugall ;
这 条约 和 葡萄牙 ;

关于桑威治勋爵签署与葡萄牙的条约一事，有些人可能并不希望他签署；

[bʌt; bət][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][,aɪ 'tiː] .
but all , I think , is over in it .
但 全部 , 我 思考 , 是 超过 在 它 .

但我觉得，一切都结束了。

[ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,
Thence by coach to Westminster to the Hall , and thence to the Park ,
因此 经过 教练 到 威斯敏斯特 到 这 大厅 , 和 因此 到 这 公园 ,

然后乘马车到威斯敏斯特，到大厅，再到公园。

[weə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]
where much good company , and many fine ladies ; and in so handsome a
在哪里 很多 好的 公司 , 和 许多 美好的 女士们 ; 和 在 所以 英俊的 一个
['hækni] [ai][wɒz; wəz] ,
hackney I was ,
哈克尼 我 曾是 ,

那里有很多好朋友，还有很多漂亮的女士；而且我当时开的是一辆非常漂亮的马车。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [lʊkt] [ɒn][,em 'iː] ,
that I believe Sir W . Coventry and others , who looked on me ,
那 我 相信 先生 W . 考文垂 和 其他的 , WHO 看起来 在 我 ,

我相信考文垂爵士和其他注视着我的人，

[dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld]
did take me to be in one of my own , which I was a little troubled
做过 拿 我 到 是 在 一 的 我的 自己的 , 哪个 我 曾是 一个 小的 麻烦
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

这让我陷入了自己一个人的困境，我对此感到有些不安。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
So to the lodge , and drank a cup of new milk , and so home ,
所以 到 这 小屋 , 和 喝 一个 杯子 的 新的 牛奶 , 和 所以 家 ,

于是回到旅馆，喝了一杯新鲜牛奶，然后回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and there to Mrs . Turner's , and sat and talked with her , and
和 那里 到 太太 . 特纳的 , 和 卫星 和 谈话 和 她 , 和
[ðen] [həʊm] [tuː; tə] [bed] ,
then home to bed ,
然后 家 到 床 ,

然后去了特纳太太家，和她坐下来聊了一会儿，之后就回家睡觉了。

['hævɪŋ] [leɪd][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['fraɪdeɪ][nekst] ,
having laid my business with W . Hewer to go out of town Friday next ,
拥有 铺设 我的 商业 和 W . 休尔 到 去 出去 的 镇 星期五 下一个 ,

我已经和W. Hewer约定好下周五出城，

[wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
with hopes of a great deal of pleasure .
和 希望 的 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

满怀希望地期待着获得极大的快乐。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə]
Up , and to the office , where all the morning , and at noon home to
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 , 和 在 中午 家 到
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

起床后去办公室，在那里工作一上午，中午回家吃晚饭。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [klɜːrk] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [daɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [klɑːks] .
where Mr . Clerke , the solicitor , dined with me and my clerks .
在哪里 先生 . 克拉克 , 这 律师 , 用餐 和 我 和 我的 职员 .

律师克拉克先生与我和我的职员们一起用餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] ['kærid] [ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
After dinner I carried and set him down at the Temple ,
后 晚餐 我 携带 和 放 他 向下 在 这 寺庙 ,

晚饭后，我把他抱起来放在寺庙里。

[hiː; hi] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ɪz] [rɪ'peəd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]
he observing to me how St . Sepulchre's church steeple is repaired already a
他 观察 到 我 如何 英石 . - 教会 尖顶 是 已修复 已经 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

他向我指出，圣墓教堂的尖顶已经修缮了不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [brɪdʒ] [ɪz] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt]
and the Fleet Bridge is contracted for by the City to begin to be built
和 这 舰队 桥 是 合同 为了 经过 这 城市 到 开始 到 是 建造
[ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
this summer ,
这 夏天 ,

弗利特桥已与市政府签订合同，将于今年夏天开始建设。

[wɪtʃ] [du:; də] [pli:z] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .
which do please me mightily .
哪个 做 请 我 非常 .

这让我非常高兴。

[ai][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eə] ;
I to White Hall , and walked through the Park for a little ayre ;
我 到 白色的 大厅 , 和 步行 通过 这 公园 为了 一个 小的 艾尔 ;

我去了白厅，并在公园里散步了一小会儿；

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
and so back to the Council - chamber , to the Committee of the Navy ,
和 所以 后退 到 这 理事会 - 房间 , 到 这 委员会 的 这 海军 ,

于是，又回到了议事厅，回到了海军委员会。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] ,
about the business of fitting the present fleete , suitable to the money given ,
关于 这 商业 的 配件 这 展示 舰队 , 合适的 到 这 钱 给定 ,

关于如何使现有车队适应现有资金规模的问题

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:dərs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ə'pɪəz] , [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
which , as the King orders it , and by what appears , will be very little ;
哪个 , 作为 这 国王 订单 它 , 和 经过 什么 出现 , 将要 是 非常 小的 ;

根据国王的命令，而且从目前的情况来看，数量应该很少；

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ai] [pə'si:v] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ,
and so as I perceive the Duke of York will have nothing to command ,
和 所以 作为 我 感知 这 公爵 的 约克 将要 有 没有什么 到 命令 ,

因此，依我看来，约克公爵将无权指挥。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ɪn'tend][tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] .
nor can intend to go abroad .
也不 能 打算 到 去 国外 .

也不打算出国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['keəf(ə)l] [ði:z] [greɪt] [men][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də] ['evri]
But it is pretty to see how careful these great men are to do every
但 它 是 漂亮的 到 看 如何 小心 这些 伟大的 男人 是 到 做 每一个
[θɪŋ] [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ,
thing so as they may answer it to the Parliament ,
事物 所以 作为 他们 可能 回答 它 到 这 议会 ,

但有趣的是，这些伟人们做事如此谨慎，以至于他们所做的一切都是为了能够向议会交代清楚。

['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]
thinking themselves safe in nothing but where the judges , with whom they often
思维 他们自己 安全的 在 没有什么 但 在哪里 这 法官 , 和 谁 他们 经常
[əd'vaɪz] ,
advise ,
建议 ,

他们自以为只有在法官那里才安全，而他们经常向法官们提供建议。

[du:; də] [seɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ;
do say the matter is doubtful ;
做 说 这 事情 是 疑 ;

可以说此事存疑；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət]

and so they take upon themselves then to be the chief persons to interpret

和 所以 他们 拿 之上 他们自己 然后 到 是 这 首席 人 到 解释

[wɒt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

what is doubtful .

什么 是 疑 .

因此，他们便承担起解释疑难问题的主要责任。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][set] ['mætəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'genst] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Thence home , and all the evening to set matters in order against my going to

因此 家 , 和 全部 这 晚上 到 放 事情 在 命令 反对 我的 去 到

['bræmptən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Brampton to - morrow ,

布兰普顿 到 - 明天 ,

然后回家，整个晚上都在安排明天去布兰普顿的事情。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [liːv] [ə'gen] [tuː; tə]

being resolved upon my journey , and having the Duke of York's leave again to

存在 已解决 之上 我的 旅行 , 和 拥有 这 公爵 的 约克的 离开 再次 到

- [deɪ] ;

- day ;

- 天 ;

我已经下定决心启程，并且今天再次获得了约克公爵的许可；

[ðəʊ] [ai][duː; də] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['veri] [ɪl] [biː; bi] [speəd] [naʊ] ,

though I do plainly see that I can very ill be spared now ,

尽管 我 做 显然 看 那 我 能 非常 患病的 是 幸存 现在 ,

虽然我清楚地意识到我现在恐怕很难幸免于难，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

there being much business , especially about this , which I have attended the Council

那里 存在 很多 商业 , 尤其 关于 这 , 哪个 我 有 参加 这 理事会

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

有很多事情需要处理，尤其是关于这件事，我已经就此事参加了理事会会议。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and I the man that am alone consulted with ; and , besides ,

和 我 这 男人 那 是 独自的 咨询 和 ; 和 , 除了 ,

而我，是唯一被咨询的人；此外，

[maɪ] [lɔːd] ['braʊnkər] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] .

my Lord Brouncker is at this time ill , and Sir W . Pen .

我的 主 布朗克 是 在 这 时间 患病的 , 和 先生 W . 笔 .

布朗克勋爵目前生病了，还有彭爵士。

[səʊ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [həʊm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] [ðeə(r)] ;

So things being put in order at the Office , I home to do the like there ;

所以 事物 存在 放 在 命令 在 这 办公室 , 我 家 到 做 这 喜欢 那里 ;

办公室那边的事情都安排妥当了，我回家也得照做；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .

and so to bed .

和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

5th (['fraɪdeɪ]) .

5th (Friday) .

5th (星期五) .

5日（星期五）。

[[ðə; ði] [rʌf] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɒn] [faɪv] [liːvz] ,

[The rough notes for the journal from this time to the 17th of June are contained on five leaves ,

[这 粗糙的 笔记 为了 这 杂志 从 这 时间 到 这 17th 的 六月 是 包含 在 五 树叶 ，

[从此时到6月17日，日记的草稿记录在五页纸上，

[ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;

inserted in the book ;

插入 在 这 书 ；

插入书中；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [left] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['kɒpi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] .]

and after them follow several pages left blank for the fair copy which was never made .]

和 后 他们 跟随 一些 页面 左边 空白的 为了 这 公平的 复制 哪个 曾是 绝不 制成 .]

接下来是几页空白页，留作校对稿的用，但这份校对稿从未制作过。

[æt; ət] ['bɑːnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] , 6d .

At Barnet , for milk , 6d .

在 巴内特 ， 为了 牛奶 ， 6d .

在巴尼特，牛奶售价 6 便士。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tuː; tə] ['mendə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , 6d .

On the highway , to menders of the highway , 6d .

在 这 公路 ， 到 修补匠 的 这 公路 ， 6d .

在公路上，给公路修缮者，6d。

['dɪnə(r)] [æt; ət] ['stiːvənɪdʒ] , 5s .

Dinner at Stevenage , 5s .

晚餐 在 史蒂文尼奇 ， 5s .

在斯蒂夫尼奇享用晚餐，5先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

6th (['sætədeɪ]) .

6th (Saturday) .

6th (周六) .

6日（星期六）。

[spent] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] [wɪð] [bəʊlz] , [ænd; ənd] [ˌæpəl'jɑrd] , [ænd; ənd] ['ʃɛpli] , 2s .

Spent at Huntingdon with Bowles , and Appleyard , and Shepley , 2s .

花费 在 亨廷顿 和 鲍尔斯 ， 和 阿普尔亚德 ， 和 谢普利 ， 2s .

在亨廷顿与鲍尔斯、阿普尔亚德和谢普利一起度过了 2 秒。

7th (['sʌndeɪ]) .

7th (Sunday) .

7th (星期日) .

7日（星期日）。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [lent] , [ænd; ənd] [hɔːs] - ['haɪə(r)] L1 11s .

My father , for money lent , and horse - hire L1 11s .

我的 父亲 ， 为了 钱 借出的 ， 和 马 - 聘请 L1 11s .

我父亲，为了借钱和租马，1 先令 11 便士。

8th (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) .
8th (Monday) .
8th (周一) .

8日（星期一）。

['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] (['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][bæd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs]
Father's servants (father having in the garden told me bad stories of my wife's
父亲的 仆人 (父亲 拥有 在 这 花园 讲述 我 坏的 故事 的 我的 妻子的
[ɪl] [wɜːdz]) ,
ill words) ,
患病的 字) ,

父亲的仆人（父亲在花园里跟我讲了我妻子说的那些难听的话），

14s . ; [wʌn] [ðæt] [helpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , 2s . ; ['mendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , 2s .
14s . ; one that helped at the horses , 2s . ; menders of the highway , 2s .
14s . ; 一 那 帮助 在 这 马匹 , 2s . ; 修补匠 的 这 公路 , 2s .

14 先令；在马场帮忙的人，2 先令；修路的人，2 先令。

['plez(ə)nt] ['kʌntri] [tuː; tə] ['bedfəd] , [weə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [steɪ] , [ai][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ;
Pleasant country to Bedford , where , while they stay , I rode through the town ;
令人愉快的 国家 到 贝德福德 , 在哪里 , 尽管 他们 停留 , 我 骑 通过 这 镇 ;

从这里到贝德福德风景宜人，他们在那里逗留期间，我骑马穿过了这座城镇；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] - [taʊn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] , 1s .
and a good country - town ; and there , drinking , 1s .
和 一个 好的 国家 - 镇 ; 和 那里 , 喝 , 1s .

还有一个不错的乡村小镇；在那里，喝酒，1先令。

[wiː; wi][ɒn][tuː; tə] ['njuːpɔːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] - [lait] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə]
We on to Newport ; and there ' light , and I and W . Hewer to
我们 在 到 纽波特 ; 和 那里 - 光 , 和 我 和 W . 休尔 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

我们继续前往纽波特；在那里，灯光亮起，我和W·休厄尔去了教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] 1s .
and there give the boy 1s .
和 那里 给 这 男生 1s .

然后给了男孩 1 秒。

[səʊ][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] , [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [taʊn] .
So to Buckingham , a good old town .
所以 到 白金汉 , 一个 好的 老的 镇 .

所以，我们来到了白金汉，一个美好的古老城镇。

[hɪə(r)][ai][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl]
Here I to see the Church , which very good , and the leads , and a school
这里 我 到 看 这 教会 , 哪个 非常 好的 , 和 这 线索 , 和 一个 学校
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
in it :
在 它 :

我在这里看到了教堂，非常好，还有牧师和教堂里的学校：

[dɪd] [gɪv] [ðə; ði]['sɛkstənz] [bɔɪ] 1s .
did give the sexton's boy 1s .
做过 给 这 教堂司事的 男生 1s .

确实给了教堂司事的儿子 1 秒。

[ə; eɪ][feə(r)] [brɪdʒ] [hɪə(r)] , [wɪð] ['meni] ['ɑːtʃɪz] : [vekst] [æt; ət][maɪ] ['piːpəlz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ;
A fair bridge here , with many arches : vexed at my people's making me lose so much time ;
一个 公平的 桥 这里 , 和 许多 拱门 : 烦恼 在 我的 人们的 制作 我 失去 所以 很多 时间 ;

这里有一座漂亮的桥，有很多拱门：我的人民让我浪费了这么多时间，我感到很恼火；

['rekənɪŋ] , 13s .
reckoning , 13s .
清算 , 13s .

计算，13秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

['maɪti] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Mighty pleased with the pleasure of the ground all the day .
强大的 高兴 和 这 乐趣 的 这 地面 全部 这 天 .

一整天都沉浸在土地带来的愉悦之中，非常开心。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] ['pægnəl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [taʊn] , [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
At night to Newport Pagnell ; and there a good pleasant country - town , but few people in it .
在 夜晚 到 纽波特 帕格内尔 ; 和 那里 一个 好的 令人愉快的 国家 - 镇 , 但 很少 人们 在 它 .

晚上前往纽波特帕格内尔；那里是一个宜人的乡村小镇，但人烟稀少。

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] — [ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [liːdz] ,
A very fair — and like a Cathedral — Church ; and I saw the leads ,
一个 非常 公平的 — 和 喜欢 一个 大教堂 — 教会 ; 和 我 锯 这 线索 ,

一座非常漂亮——就像一座大教堂——的教堂；我看到了铅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔːlt] [ðæt] [gəʊz] [fɑː(r)]['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [leɪ] [wɪð] ['betɪ] ['tɜːrnərz] ['spærəʊ] :
and a vault that goes far under ground , and here lay with Betty Turner's sparrow :
和 一个 金库 那 去 远的 在下面 地面 , 和 这里 躺 和 贝蒂 特纳的 麻雀 :

还有一个深入地下的地窖，贝蒂·特纳的麻雀就躺在这里：

[ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][səʊ][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wel] ['wɔːtəd] .
the town , and so most of this country , well watered .
这 镇 , 和 所以 最多 的 这 国家 , 出色地 浇水 .

这座城镇，以及这个国家的大部分地区，水源充足。

[leɪ] [hɪə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [rəʊz] [nekst] [deɪ] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] : [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
Lay here well , and rose next day by four o'clock : few people in the town :
莱 这里 出色地 , 和 玫瑰 下一个 天 经过 四 点钟 : 很少 人们 在 这 镇 :

就这么躺着，第二天四点钟就起床了：镇上人很少。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] .
and so away .
和 所以 离开 .

于是，他们就此离去。

['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , 19s .
Reckoning for supper , 19s .
清算 为了 晚餐 , 19s .

晚餐算账，19先令。

6d . ; [pɔː(r); pʊə(r)] , 6d .
6d . ; poor , 6d .
6d . ; 贫穷的 , 6d .

6d.；差，6d。

[ˌmɪs'tʃɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ][taɪm] [lɒst] .
Mischance to the coach , but no time lost .
灾难 到 这 教练 , 但 不 时间 丢失的 .

教练遭遇意外，但没有耽误时间。

9th (['tjuːzdeɪ]) .
9th (Tuesday) .
9th (周二) .

9日（星期二）。

[wen] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [pleɪs] : [peɪd] ['aʊə(r)] [gaɪd] , L1 2s .
When come to Oxford , a very sweet place : paid our guide , L1 2s .
什么时候 来 到 牛津 , 一个 非常 甜的 地方 : 有薪酬的 我们的 指导 , L1 2s .

来到牛津，一个非常美好的地方：我们付给导游 1 2 先令。

6d . ; ['bɑːbə(r)] , 2s .
6d . ; barber , 2s .
6d . ; 理发师 , 2s .

6d.；理发师，2先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.；

[bʊk] , ['stoʊnɪdʒ] , 4s .
book , Stonage , 4s .
书 , 石器时代 , 4s .

书，《石器时代》，4先令。

[[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)]['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz] " [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]
[This must have been either Inigo Jones's " The most notable Antiquity of
[这 必须 有 到过 任何一个 伊尼戈 琼斯 " 这 最多 值得注意的 古代 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['vʌlgəli] [kɔːld] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
Great Britain vulgarly called Stonehenge ,
伟大的 英国 粗俗地 称为 巨石阵 ,

[这一定是伊尼戈·琼斯的《大不列颠最著名的古代遗址，俗称巨石阵》

" ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɔː(r)] " [kə'riə] - , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [greɪt]
" printed in 1655 , or " Chorea Gigantum , or the most famous Antiquity of Great
" 打印 在 - , 或者 " 舞蹈病 - , 或者 这 最多 著名的 古代 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

《1655年印刷的》，或《巨舞曲》，或《大不列颠最著名的古代作品》，

['vʌlgəli] [kɔːld] [stəʊnz] [hɛŋ] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] , " [baɪ]
vulgarly called Stones Heng , standing on Salisbury Plain , restor'd to the Danes , " by
粗俗地 称为 石头 恒 , 常设 在 索尔兹伯里 清楚的 , 已恢复 到 这 丹麦人 , " 经过
['wɔːltə] ['tʃɑːrlən] ,
Walter Charleton ,
沃尔特 查尔顿 ,

俗称"斯通亨"，矗立在索尔兹伯里平原上，归还给丹麦人，由沃尔特·查尔顿撰写。

[em] . [diː] . , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .]
M . D . , and published in 1663 .]
M . D . , 和 已发布 在 - .]

医学博士，并于 1663 年出版。

[tuː; tə]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['lændlɔːd] :
To dinner ; and then out with my wife and people , and landlord :
到 晚餐 ; 和 然后 出去 和 我的 妻子 和 人们 , 和 房东 :

先去吃晚饭；然后和妻子、朋友们以及房东一起出去玩：

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]['laɪbrəri] , 10s . ;
and to him that showed us the schools and library , 10s . ;
和 到 他 那 显示 我们 这 学校 和 图书馆 , 10s . ;

他带我们参观了学校和图书馆，花了10先令。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [səʊlz] - ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] - ['pɪktʃə(r)] , 5s .
to him that showed us All Souls ' College , and Chichly's picture , 5s .
到 他 那 显示 我们 全部 灵魂 - 大学 , 和 - 图片 , 5s .

他带我们参观了万灵学院，还给了奇奇利的照片，5先令。

[səʊ][tuː; tə] [siː] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ai] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['veri] [faɪn] [ə'ləʊn] ,
So to see Christ Church with my wife , I seeing several others very fine alone ,
所以 到 看 基督 教会 和 我的 妻子 , 我 看到 一些 其他的 非常 美好的 独自的 ,

所以，我和妻子一起参观了基督教堂，我还独自参观了其他几座非常漂亮的教堂。

[wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] 1s .
with W . Hewer , before dinner , and did give the boy that went with me 1s .
和 W . 休尔 , 前 晚餐 , 和 做过 给 这 男生 那 去 和 我 1s .

晚饭前，我和 W. Hewer 一起，给了和我一起去的男孩 1 先令。

['strɔːb(ə)riz] , 1s .
Strawberries , 1s .
草莓 , 1s .

草莓，1 颗。

2d .
2d .
2d .

2d.

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , L1 0s .
Dinner and servants , L1 0s .
晚餐 和 仆人 , L1 0s .

晚餐和仆人，L1 0s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːftə(r)] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] , [ai] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n] - [nəʊz]
After come home from the schools , I out with the landlord to Brazen - nose
后 来 家 从 这 学校 , 我 出去 和 这 房东 到 厚颜无耻 - 鼻子
['kɒlɪdʒ] ;
College ;
大学 ;

放学回家后，我和房东一起去了无畏鼻学院；

— [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][faɪnd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv]
— to the butteries , and in the cellar find the hand of the Child of
— 到 这 黄油店 , 和 在 这 地窖 寻找 这 手 的 这 孩子 的
[heɪlz] , . . .
Hales , . . .
黑尔斯 , . . .

——前往酒窖，在地窖里找到黑尔斯之子的手......

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

['bʌtlə(r)] , 2s .
Butler , 2s .
巴特勒 , 2s .

巴特勒，2秒。

[ðens] [wɪð] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk] - ['gɑːd(ə)n] , 1s .
Thence with coach and people to Physic - garden , 1s .
因此 和 教练 和 人们 到 物理学 - 花园 , 1s .

然后和马车以及其他人一起前往药用植物园，1 秒。

[səʊ] [tuː; tə] ['fraɪə(r)] ['beɪkənz] ['stʌdi] : [ai] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] 1s .
So to Friar Bacon's study : I up and saw it , and give the man 1s .
所以 到 修士 培根的 学习 : 我 向上 和 锯 它 , 和 给 这 男人 1s .

于是，我去了培根修士的书房：我起身去看了看，给了那人 1 先令。

['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] ['lændlɔːd] , 2s .
Bottle of sack for landlord , 2s .
瓶子 的 解雇 为了 房东 , 2s .

给房东的麻袋酒瓶，2先令。

['ɒksfəd] ['maɪti] [faɪn] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wel] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌentə'teɪnmənt] .
Oxford mighty fine place ; and well seated , and cheap entertainment .
牛津 强大的 美好的 地方 ; 和 出色地 坐着 , 和 便宜的 娱乐 .

牛津真是个好地方；座位舒适，娱乐活动也便宜。

[æt; ət] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['æbiŋdən] , [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəd] ;
At night come to Abingdon , where had been a fair of custard ;
在 夜晚 来 到 阿宾顿 , 在哪里 有 到过 一个 公平的 的 蛋奶冻 ;

夜幕降临，来到阿宾顿，那里曾举办过一场奶油冻集市；

[ænd; ənd] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [get] [sʌm; səm]
and met many people and scholars going home ; and there did get some
和 遇见 许多 人们 和 学者们 去 家 ; 和 那里 做过 得到 一些
['prɪti] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,
pretty good musick ,
漂亮的 好的 音乐 ,

在那里我遇到了许多返乡的人和学者；而且确实欣赏到了一些相当不错的音乐。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] ['sʌpə(r)] : 5s .
and sang and danced till supper : 5s .
和 唱 和 跳舞 直到 晚餐 : 5s .

唱歌跳舞直到晚餐时间：5秒。

10th (['wenzdeɪ]) .
10th (Wednesday) .
10th (周三) .

10日（星期三）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] - : — [[kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l]] — ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn]
Up , and walked to the Hospitall : — [Christ's Hospital] — very large and fine
向上 , 和 步行 到 这 - : — [基督的 医院] — 非常 大的 和 美好的
; [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['faʊndəz] ,
; and pictures of founders ,
; 和 图片 的 创始人 ,

起身，步行前往医院：——[基督医院]——非常大，非常漂亮；还有创始人的画像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ; L700 [pə(r)] ['ænəm] ;

and the History ' of the Hospitall ; and is said to be worth ; L700 per annum ;

和 这 历史 - 的 这 - ; 和 是 说 到 是 值得 ; L700 每 年 ;

以及医院的历史；据说价值每年700英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊli][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['leɪtli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][lændz][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] ;

and that Mr . Foly was here lately to see how their lands were settled ;

和 那 先生 . 愚行 曾是 这里 最近 到 看 如何 他们的 土地 是 定居 ;

弗利先生最近来过这里，看看他们的土地是如何开发的；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and here , in old English , the story of the occasion of it ,

和 这里 , 在 老的 英语 , 这 故事 的 这 场合 的 它 ,

以下是用古英语讲述的事件经过：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːbəs][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and a rebus at the bottom .

和 一个 谜语 在 这 底部 .

底部还有一个谜语。

[səʊ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][bɒks] , 2s .

So did give the poor , which they would not take but in their box , 2s .

所以 做过 给 这 贫穷的 , 哪个 他们 会 不是 拿 但 在 他们的 盒子 , 2s .

于是，他们给了穷人 2 先令，穷人却不肯拿，而是放在自己的盒子里。

6d .

6d .

6d .

6d.

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , 13s .

So to the inn , and paid the reckoning and what not , 13s .

所以 到 这 客栈 , 和 有薪酬的 这 清算 和 什么 不是 , 13s .

于是去了客栈，付了账，一共13先令。

[səʊ] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] ['hʌŋgərˌfɔːrd] , [led] [ðɪs] [gʊd] [wei] [baɪ]['aʊə(r)]['lændlɔːd] , [wʌn] [hɑːt] ,

So forth towards Hungerford , led this good way by our landlord , one Heart ,

所以 前进 向 亨格福德 , 引领 这 好的 方式 经过 我们的 房东 , 一 心 ,

于是，我们沿着房东"一心一意"指引的这条好路，朝着亨格福德方向前进。

[æn; ən][əʊld][bʌt; bət] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['spəʊkən][mæn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [hɜːd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒləti] .

an old but very civil and well - spoken man , more than I ever heard , of his quality .

一个 老的 但 非常 民用 和 出色地 - 说 男人 , 更多的 比 我 曾经 听到 , 的 他的 质量 .

一位年迈但举止文雅、谈吐得体的绅士，比我听过的任何同等品格的人都要好。

[hiː; hi] [gɒn] , [wiː; wi] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd][ai] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['piːpəlz] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

He gone , we forward ; and I vexed at my people's not minding the way .

他 已消失 , 我们 向前 ; 和 我 烦恼 在 我的 人们的 不是 介意 这 方式 .

他走了，我们继续前进；我恼怒于我的人民不听从指示。

[səʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['hʌŋgərˌfɔːrd] , [weə(r)] ['veri] [gʊd] [traʊt] , [iːlz] , [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] .

So come to Hungerford , where very good trouts , eels , and crayfish .

所以 来 到 亨格福德 , 在哪里 非常 好的 鳟鱼 , 鳗鱼 , 和 小龙虾 .

所以，来亨格福德吧，这里有非常美味的鳟鱼、鳗鱼和小龙虾。

['dɪnə(r)] : [ə; eɪ] [miːn] [taʊn] .
Dinner : a mean town .
晚餐 : 一个 意思是 镇 .

晚餐：一个糟糕的小镇。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] , 12s .
At dinner there , 12s .
在 晚餐 那里 , 12s .

在那里吃晚饭时，12 秒。

[ðens] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] - [hiːθ] , [ænd; ənd] [ðen]
Thence set out with a guide , who saw us to Newmarket - heath , and then
因此 放 出去 和 一个 指导 , WHO 锯 我们 到 纽马克特 - 希思 , 和 然后
[left] [ˌjuː 'es] , 3s .
left us , 3s .
左边 我们 , 3s .

然后我们跟着一位向导出发，他带我们去了纽马克特荒原，然后离开了我们，给了我们 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[səʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːpl] , [ðə; ði] [pleɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
So all over the Plain by the sight of the steeple , the Plain high and low ,
所以 全部 超过 这 清楚的 经过 这 视线 的 这 尖顶 , 这 清楚的 高的 和 低的 ,

所以，从整个平原上都能看到尖顶，无论平原高处还是低处，

[tuː; tə] ['sɔːlzbəri] , [baɪ] [naɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]
to Salisbury , by night ; but before I come to the town , I saw a great
到 索尔兹伯里 , 经过 夜晚 ; 但 前 我 来 到 这 镇 , 我 锯 一个 伟大的
[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
fortification ,
筑城 ,

我连夜赶往索尔兹伯里；但在到达城里之前，我看到了一座巨大的防御工事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [lait] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dɪdʒəs] ,
and there ' light , and to it and in it ; and find it prodigious ,
和 那里 - 光 , 和 到 它 和 在 它 ; 和 寻找 它 惊人 ,

那里有光，到那里去，在那里；并发现它无比奇妙，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
so as to frighten me to be in it all alone at that time of night ,
所以 作为 到 吓唬 我 到 是 在 它 全部 独自的 在 那 时间 的 夜晚 ,

这样就能吓唬我，让我不敢在深夜独自一人待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːk] .
it being dark .
它 存在 黑暗的 .

天色已黑。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [əʊld] ['herəm'skerəm] .
I understand , since , it to be that , that is called Old Sarum .
我 理解 , 自从 , 它 到 是 那 , 那 是 称为 老的 萨鲁姆 .

我明白了，因为，那里就是所谓的老萨鲁姆。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['ɪnɛ] , [weə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [bed] ; [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['daɪət] .
Come to the George Inne , where lay in a silk bed ; and very good diet .
来 到 这 乔治 内 , 在哪里 躺 在 一个 丝绸 床 ; 和 非常 好的 饮食 .

欢迎光临乔治旅馆，躺在丝绸床上，享受美味佳肴。

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] ; [ðen] [tuː; tə] [bed] .
To supper ; then to bed .
到 晚餐 ; 然后 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

11th (['θɜːzdeɪ]) .
11th (Thursday) .
11th (周四) .

11日（星期四）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Up , and W . Hewer and I up and down the town ,
向上 , 和 W . 休尔 和 我 向上 和 向下 这 镇 ,

我和W. Hewer在镇上上下下地走来走去，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [pleɪs] .
and find it a very brave place .
和 寻找 它 一个 非常 勇敢的 地方 .

并认为这是一个非常勇敢的地方。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gəʊz] [θruː] ['evri] [striːt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [kə'peɪʃəs] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
The river goes through every street ; and a most capacious market - place .
这 河 去 通过 每一个 街道 ; 和 一个 最多 宽敞 市场 - 地方 .

河流穿过每条街道；还有一个非常宽敞的市场。

[ðə; ði] ['sɪti] [greɪt] , [ai] [θɪŋk] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['herɪfəd] .
The city great , I think greater than Hereford .
这 城市 伟大的 , 我 思考 更大的 比 赫里福德 .

这座城市很棒，我认为比赫里福德更棒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ; [æz; əz] [bɪg] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]
But the Minster most admirable ; as big , I think , and handsomer than
但 这 部长 最多 令人钦佩的 ; 作为 大的 , 我 思考 , 和 更英俊 比
['westmɪnstə(r)] :
Westminster :
威斯敏斯特 :

但这座大教堂真是令人赞叹；我认为它和威斯敏斯特大教堂一样宏伟，而且更加美观：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [lɑːdʒ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌðeər'ɒv] ,
and a most large Close about it , and houses for the Officers thereof ,
和 一个 最多 大的 关闭 关于 它 , 和 房屋 为了 这 警官 其中 ,

周围还有一个非常大的封闭区域，以及供官员居住的房屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and a fine palace for the Bishop .
和 一个 美好的 宫殿 为了 这 主教 .

还有一座供主教居住的华丽宫殿。

[səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [bæk] ,
So to my lodging back ,
所以 到 我的 住宿 后退 ,

于是我回到了住处。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ;
and took out my wife and people to shew them the town and Church ;
和 采取 出去 我的 妻子 和 人们 到 展示 他们 这 镇 和 教会 ;

然后带着我的妻子和家人出去，让他们看看城镇和教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [preə(r)z] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
but they being at prayers , we could not be shown the Quire .
但 他们 存在 在 祈祷 , 我们 可以 不是 是 所示 这 罗勒 .

但由于他们在祈祷，我们无法参观唱诗班席位。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːgən] ; [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [maɪ] [frend]
A very good organ ; and I looked in , and saw the Bishop , my friend
一个 非常 好的 器官 ; 和 我 看起来 在 , 和 锯 这 主教 , 我的 朋友
['dɑːktər; draɪv] . [wɔːd] .
Dr . Ward .
博士 . 沃德 .

一架非常好的管风琴；我往里看了一眼，看到了主教，我的朋友沃德博士。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnɛ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [kəʊtʃ] - ['hɔːsɪz] ,
Thence to the inne ; and there not being able to hire coach - horses ,
因此 到 这 内 ; 和 那里 不是 存在 有能力的 到 聘请 教练 - 马匹 ,

然后前往客栈；但在那里租不到马车，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wiː; wi] [gɒt] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] , ['veri] [dɪə(r)] .
and not willing to use our own , we got saddle - horses , very dear .
和 不是 愿意的 到 使用 我们的 自己的 , 我们 得到 鞍 - 马匹 , 非常 亲爱的 .

我们不愿意使用自己的马，所以买了鞍马，价格非常昂贵。

[bɔɪ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , 6d .
Boy that went to look for them , 6d .
男生 那 去 到 看 为了 他们 , 6d .

去找他们的男孩，6d。

[səʊ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , - , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ai]
So the three women behind W . Hewer , Murford , and our guide , and I
所以 这 三 女性 在后面 W . 休尔 , - , 和 我们的 指导 , 和 我
['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] ['stoʊnɪdʒ] ;
single to Stonage ;
单身的 到 石器时代 ;

所以，W. Hewer、Murford 和我们的向导身后的三位女士，还有我，独自前往斯通纳奇；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪt] [hɪlz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fraɪt] [ˌjuː 'es] .
over the Plain and some great hills , even to fright us .
超过 这 清楚的 和 一些 伟大的 丘陵 , 甚至 到 惊吓 我们 .

平原上和一些高耸的山丘，甚至吓到了我们。

[kʌm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [prə'dɪdʒəs] [æz; əz] ['eni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd]
Come thither , and find them as prodigious as any tales I ever heard
来 那里 , 和 寻找 他们 作为 惊人 作为 任何 故事 我 曾经 听到
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

到那里去看看，你会发现它们正如我听过的任何关于它们的传说那样神奇。

[ænd; ənd] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] .
and worth going this journey to see .
和 值得 去 这 旅行 到 看 .

值得专程前往一探究竟。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ðeə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] !
God knows what their use was !
上帝 知道 什么 他们的 使用 曾是 !

天知道它们有什么用！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [jet] ['meɪbi] [təʊld] .
they are hard to tell , but yet maybe told .
他们 是 难的 到 告诉 , 但 然而 或许 讲述 .

很难说，但也许有人说过。

[gɪv] [ðə; ði] ['ʃepəd] - ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , 4d .
Give the shepherd - woman , for leading our horses , 4d .
给 这 牧羊人 - 女士 , 为了 领导 我们的 马匹 , 4d .

给牧羊女 4 便士，感谢她牵着我们的马。

[səʊ] [bæk] [baɪ] ['wɪltən] , [maɪ] [lɔːd] ['pɛmbroʊks] [haʊs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
So back by Wilton , my Lord Pembroke's house , which we could not see ,
所以 后退 经过 威尔顿 , 我的 主 彭布罗克的 房子 , 哪个 我们 可以 不是 看 ,

于是我们又回到了威尔顿，也就是彭布罗克勋爵的府邸附近，但我们却看不到它。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ,
he being just coming to town ; but the situation I do not like ,
他 存在 只是 未来 到 镇 ; 但 这 情况 我 做 不是 喜欢 ,

他刚到镇上；但我不喜欢这种情况。

[nɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [rɪtʃ] ['væli] .
nor the house promise much , it being in a low but rich valley .
也不 这 房子 承诺 很多 , 它 存在 在 一个 低的 但 富有的 谷 .

房子本身也没什么特别之处，它位于一个地势低洼但物产丰富的山谷中。

[səʊ] [bæk] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] - [lait] , [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
So back home ; and there being ' light , we to the Church ,
所以 后退 家 ; 和 那里 存在 - 光 , 我们 到 这 教会 ,

所以回到家；有了“光”，我们回到了教堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [preə(r)z] [ə'gen] , [səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ;
and there find them at prayers again , so could not see the Quire ;
和 那里 寻找 他们 在 祈祷 再次 , 所以 可以 不是 看 这 罗勒 ;

在那里，他们又在祈祷，所以看不到唱诗班席位；

[bʌt; bət][ai][sent][ðə; ði] ['wɪmɪn] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][dɪd][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['veri] ['meni] [faɪn]
but I sent the women home , and I did go in , and saw very many fine
但 我 发送 这 女性 家 , 和 我 做过 去 在 , 和 锯 非常 许多 美好的
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ,

但我让妇女们回家了，我自己进去参观，看到了许多精美的陵墓。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and among the rest some very ancient , of the Montagus .
和 之中 这 休息 一些 非常 古老的 , 的 这 - .

其中还有一些非常古老的，属于蒙塔古人。

[[ðə; ði] , [frɒm; frəm] [huːm] [lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['fæməli] [kleɪmd] [dɪ'sent] :
[The Montacutes , from whom Lord Sandwich's family claimed descent :
[这 蒙塔古 , 从 谁 主 三明治 家庭 声称 下降 :

蒙塔古家族，桑威治勋爵的家族声称是他们的后裔：

— [biː] .]
— B .]
— B .]

—B.]

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
So home to dinner ; and , that being done , paid the reckoning , which was
所以 家 到 晚餐 ; 和 , 那 存在 完毕 , 有薪酬的 这 清算 , 哪个 曾是
[səʊ] [ɪg'zɔːbɪtənt] ;
so exorbitant ;
所以 高昂 ;

于是回家吃晚饭；饭后，支付了账单，账单金额高得惊人；

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [reɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] 7s .
and particular in rate of my horses , and 7s .
和 特别的 在 速度 的 我的 马匹 , 和 7s .

尤其体现在我马匹的速度上，以及7。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]
for bread and beer , that I was mad , and resolve to trouble the
为了 面包 和 啤酒 , 那 我 曾是 疯狂的 , 和 解决 到 麻烦 这
['mɑːstə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
master about it ,
掌握 关于 它 ,

为了面包和啤酒，我疯了，决心要为此事去麻烦主人。

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['hjuːmə(r)] : L2
and get something for the poor ; and come away in that humour : L2
和 得到 某物 为了 这 贫穷的 ; 和 来 离开 在 那 幽默 : L2
5s .
5s .
5s .

并为穷人做点什么；带着这种幽默感离开：L2 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɜːvənts] , 1s .
Servants , 1s .
仆人 , 1s .

仆人，1先令。

6d . ; [pɔː(r); pʊə(r)] , 1s . ; [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] , 2s . ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
6d . ; poor , 1s . ; guide to the Stones , 2s . ; poor woman in the street ,
6d . ; 贫穷的 , 1s . ; 指导 到 这 石头 , 2s . ; 贫穷的 女士 在 这 街道 ,

6便士；穷人，1先令；巨石阵向导，2先令；街头的穷女人

1s . ; ['rɪbbænd] , 9d . ; ['wɒʃˌwʊmən] , 1s . ; ['sem(p)strɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , 3s . ; [lent]
1s . ; ribbands , 9d . ; washwoman , 1s . ; sempstress for W . Hewer , 3s . ; lent
1s . ; 丝带 , 9d . ; 洗衣妇 , 1s . ; 女裁缝 为了 W . 休尔 , 3s . ; 借出的
['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , 3s .
W . Hewer , 3s .
W . 休尔 , 3s .

1先令；丝带，9便士；洗衣妇，1先令；W. Hewer 的女裁缝，3先令；借给 W. Hewer，3先令。

[ðens] [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [pleɪn] [ɪn'diːd]
Thence about six o'clock , and with a guide went over the smooth Plain indeed
因此 关于 六 点钟 , 和 和 一个 指导 去 超过 这 光滑的 清楚的 的确
[tɪl] [naɪt] ;
till night ;
直到 夜晚 ;

大约六点钟，我们和一位向导一起穿过平坦的平原，一直走到晚上；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
and then by a happy mistake , and that looked like an adventure ,
和 然后 经过 一个 快乐的 错误 , 和 那 看起来 喜欢 一个 冒险 ,

然后，由于一次美丽的错误，这看起来像是一次冒险。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [laɪ] ,
we were carried out of our way to a town where we would lye ,
我们 是 携带 出去 的 我们的 方式 到 一个 镇 在哪里 我们 会 碱液 ,

我们被抬到了一个偏僻的小镇，在那里躺下。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .
since we could not go so far as we would .
自从 我们 可以 不是 去 所以 远的 作为 我们 会 .

因为我们无法像我们希望的那样走得更远。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kʌm] [ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
And there with great difficulty come about ten at night to a little inn ,
和 那里 和 伟大的 困难 来 关于 十 在 夜晚 到 一个 小的 客栈 ,

于是，他们费尽周折，大约晚上十点，来到一家小客栈。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['pedlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
where we were fain to go into a room where a pedlar was in bed ,
在哪里 我们 是 欣然 到 去 进入 一个 房间 在哪里 一个 小贩 曾是 在 床 ,

我们很不情愿地走进一个房间，里面有个小贩躺在床上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [raɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [leɪ] ,
and made him rise ; and there wife and I lay ,
和 制成 他 上升 ; 和 那里 妻子 和 我 躺 ,

于是他站了起来；我和妻子就躺在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trʌk(ə)l] - [bed] ['betɪ] ['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['wɪlɪt] .
and in a truckle - bed Betty Turner and Willett .
和 在 一个 卡车 - 床 贝蒂 车工 和 威利特 .

贝蒂·特纳和威利特坐在一辆卡车里。

[bʌt; bət] [gʊd] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [mæn] ,
But good beds , and the master of the house a sober , understanding man ,
但 好的 床 , 和 这 掌握 的 这 房子 一个 清醒 , 理解 男人 ,

但是床铺舒适，而且男主人是一位稳重、通情达理的人。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gʊd] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntriz] ['mætəz] , [æz; əz] [wʊl] ,
and I had good discourse with him about this country's matters , as wool ,
和 我 有 好的 话语 和 他 关于 这 该国的 事情 , 作为 羊毛 ,

我和他很好地讨论了这个国家的事情，比如羊毛等。

[ænd; ənd] ['kɔːrn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and corne , and other things .
和 角膜 , 和 其他 事物 .

还有玉米和其他东西。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['meri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['maɪti] ['meri] [æt; ət]['sʌpə(r)] , [ə'baʊt] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ,
And he also merry , and made us mighty merry at supper , about manning the new ship ,
和 他 还 欢乐 , 和 制成 我们 强大的 欢乐 在 晚餐 , 关于 曼宁 这 新的 船 ,

他还兴高采烈地谈起新船的建造事宜，让我们在晚餐时也十分开心。

[æt; ət] ['brɪstl] , [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [huːz] [waɪvz] [duː; də]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm] ;
at Bristol , with none but men whose wives do master them ;
在 布里斯托尔 , 和 没有任何 但 男人 谁 妻子们 做 掌握 他们 ;

在布里斯托尔，只有那些被妻子管束的男人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][men] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌhɪərə'baʊts] ,
and it seems it is become in reproach to some men of estate that are such hereabouts ,
和 它 似乎 它 是 变得 在 责备 到 一些 男人 的 财产 那 是 这样的 附近 ,

而这似乎成了附近一些有钱人的耻辱。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [tɔːk] .
that this is become common talk .
那 这 是 变得 常见的 讲话 .

这已经成为人们的日常谈资。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][bed] , [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [mis'teik] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
By and by to bed , glad of this mistake , because , it seems ,
经过 和 经过 到 床 , 高兴的 的 这 错误 , 因为 , 它 似乎 ,

最终我还是上床睡觉了，庆幸自己犯了这个错误，因为，似乎……

[hæd; həd][wiː; wi] [gɒn] [ɒn][æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɑːst] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ,
had we gone on as we intended , we could not have passed with our coach ,
有 我们 已消失 在 作为 我们 故意的 , 我们 可以 不是 有 通过了 和 我们的 教练 ,

如果我们按原计划进行，我们的教练就无法通过考试了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɔːl] [naɪt] .
and must have lain on the Plain all night .
和 必须 有 莱恩 在 这 清楚的 全部 夜晚 .

肯定在平原上躺了一整夜。

[ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] [ai] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
This day from Salisbury I wrote by the post my excuse for not coming home ,
这 天 从 索尔兹伯里 我 写道 经过 这 邮政 我的 原谅 为了 不是 未来 家 ,

今天我从索尔兹伯里寄出了我不回家的理由。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
which I hope will do , for I am resolved to see the Bath ,
哪个 我 希望 将要 做 , 为了 我 是 已解决 到 看 这 洗澡 ,

我希望这样就能如愿，因为我决心要去看看巴斯。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['brɪstl] .
and , it may be , Bristol .
和 , 它 可能 是 , 布里斯托尔 .

也可能是布里斯托尔。

12th (['fraɪdeɪ]) .
12th (Friday) .
12th (星期五) .

12日（星期五）。

[ʌp] , ['faɪndɪŋ]['aʊə(r)][bedz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['laʊzi] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meri] .
Up , finding our beds good , but lousy ; which made us merry .
向上 , 寻找 我们的 床 好的 , 但 糟糕 ; 哪个 制成 我们 欢乐 .

起床后，我们发现床虽然不错，但很烂；这让我们很高兴。

[wiː; wi][set] [aʊt] , [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] 9s .
We set out , the reckoning and servants coming to 9s .
我们 放 出去 , 这 清算 和 仆人 未来 到 9s .

我们出发了，清算和仆人都到了9点。

6d . ; [maɪ] [gaɪd] ['ðɪðə(r)] , 2s . ; ['kəʊtʃmən] , [əd'vɑːnst] , 10s .
6d . ; my guide thither , 2s . ; coachman , advanced , 10s .
6d . ; 我的 指导 那里 , 2s . ; 马车夫 , 先进的 , 10s .

6d.；我的向导，2先令；高级马车夫，10先令。

[səʊ][rəʊd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [weɪ] , [led][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent][baɪ]['aʊə(r)]['lændlɔːd][tuː; tə] ['fɪlɪps] - ['nɔːrtən] ,
So rode a very good way , led to my great content by our landlord to Philips - Norton ,
所以 骑 一个 非常 好的 方式 , 引领 到 我的 伟大的 内容 经过 我们的 房东 到 飞利浦 - 诺顿 ,

于是，我一路顺风顺水，房东带我去了飞利浦-诺顿公司，我非常满意。

[wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] ['sɪtəsetʃɪr] ; [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .
with great pleasure , being now come into Somersetshire ; where my wife and Deb .
和 伟大的 乐趣 , 存在 现在 来 进入 萨默塞特郡 ; 在哪里 我的 妻子 和 黛布 .

非常高兴，现在来到了萨默塞特郡；我的妻子和黛布就在那里。

['maɪtɪli] [dʒɔi] [ðeər'æt] , — [[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] . - [biː] .] — [ai]
mightily joyed thereat , — [They were natives of that county . - B .] — I
非常 喜悦 那里 , — [他们 是 本地人 的 那 县 . - B .] — 我
[kə'mend] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
commending the country , as indeed it deserves .
表扬 这 国家 , 作为 的确 它 值得 .

对此他们非常高兴，——[他们是该县的本地人。——B.]——我赞扬这个国家，它确实值得赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz] - , [weə(r)] , [wiː; wi] ['stɒpɪŋ]
And the first town we came to was Brekington , where , we stopping
和 这 第一的 镇 我们 来了 到 曾是 - , 在哪里 , 我们 停止
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
for something for the horses ,
为了 某物 为了 这 马匹 ,

我们到达的第一个城镇是布雷金顿，我们在那里停下来给马买些东西。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pliːzd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðeə(r)]
we called two or three little boys to us , and pleased ourselves with their
我们 称为 二 或者 三 小的 男孩们 到 我们 , 和 高兴 我们自己 和 他们的
['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
manner of speech ,
方式 的 演讲 ,

我们叫来两三个小男孩，对他们的说话方式很感兴趣。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪs] [deb] . ,
and did make one of them kiss Deb . ,
和 做过 制作 一 的 他们 吻 黛布 . ,

而且还让其中一个人亲吻了黛布。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] (['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm]) .
and another say the Lord's Prayer (hallowed be thy kingdom come) .
和 其他 说 这 主场 祷告 (神圣的 是 你的 王国 来) .

另一个人诵读主祷文（愿你的国降临，圣哉！）。

[æt; ət] ['fɪlɪps] - ['nɔːrtən] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
At Philips - Norton I walked to the Church ,
在 飞利浦 - 诺顿 我 步行 到 这 教会 ,

在菲利普斯-诺顿，我步行去了教堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [tuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [naɪt] ['templə(r)] , [ai] [θɪŋk] ;
and there saw a very ancient tomb of some Knight Templar , I think ;
和 那里 锯 一个 非常 古老的 墓 的 一些 骑士 圣殿骑士 , 我 思考 ;

在那里我看到了一座非常古老的陵墓，我想应该是某个圣殿骑士的陵墓；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [weər'ɒn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [hedz] [kʌt] , [wɪtʃ] ,
and here saw the tombstone whereon there were only two heads cut , which ,
和 这里 锯 这 墓碑 其中 那里 是 仅有的 二 头部 切 , 哪个 ,

然后我看到了墓碑，上面只刻着两个头像，

[ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] , [ænd; ənd] ['kredəbli] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪstəz] , [kɔːld] [ðə; ði] [feə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv]
the story goes , and credibly , were two sisters , called the Fair Maids of
这 故事 去 ， 和 可信地 ， 是 二 姐妹 ， 称为 这 公平的 女佣 的
- ,

Foscott ,
- ,

据说，而且可信的是，故事的主角是两姐妹，被称为福斯科特的美丽少女。

[ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['bɒdɪz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['beli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪ] ['berid] .
that had two bodies upward and one belly , and there lie buried .
那 有 二 身体 向上 和 一 腹部 ， 和 那里 说谎 埋葬 .

那东西有两个上半身和一个下半身，就埋在那里。

[hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪks] [belz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maɪti] ['tjuːnəbəl] .
Here is also a very fine ring of six bells , and they mighty tuneable .
这里 是 还 一个 非常 美好的 戒指 的 六 铃铛 ， 和 他们 强大的 可调的 .

这里还有一套非常精美的六口钟，而且音准极佳。

['hævɪŋ] [daind] ['veri] [wel] , 10s . , [wiː; wi] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ;
Having dined very well , 10s . , we come before night to the Bath ;
拥有 用餐 非常 出色地 ， 10s . ， 我们 来 前 夜晚 到 这 洗澡 ；

晚餐吃得很好，花了10先令，我们在天黑前来到巴斯；

[weə(r)] [ai] ['prez(ə)ntli] [stept] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːθs] , [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn]
where I presently stepped out with my landlord , and saw the baths , with people in
在哪里 我 目前 步 出去 和 我的 房东 ， 和 锯 这 浴室 ， 和 人们 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我当时和房东一起走出去，看到了澡堂，里面有人在洗澡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [jet] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn]
They are not so large as I expected , but yet pleasant ; and the town
他们 是 不是 所以 大的 作为 我 预期的 ， 但 然而 令人愉快的 ； 和 这 镇

[məʊst] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
most of stone ,
最多 的 石头 ，

它们没有我想象的那么大，但仍然令人愉快；而且这座城镇大部分是用石头建造的。

[ænd; ənd] [kliːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [striːts] ['dʒen(ə)rəli] ['nærəʊ] .
and clean , though the streets generally narrow .
和 干净的 ， 尽管 这 街道 一般来说 狭窄的 .

虽然街道通常比较狭窄，但环境很干净。

[ai] [həʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] ; [ðə; ði] [rest] [sʌp] .
I home , and being weary , went to bed without supper ; the rest supping .
我 家 ， 和 存在 厌倦 ， 去 到 床 没有 晚餐 ； 这 休息 啜饮 .

我回到家，因为很累，就没吃晚饭就上床睡觉了；其余的人都吃了晚饭。

13th (['sætədeɪ]) .
13th (Saturday) .
13th (周六) .

13日（星期六）。

[ʌp] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [bæθ.bɑːθ] ,
Up at four o'clock , being by appointment called up to the Cross Bath ,
向上 在 四 点钟 ， 存在 经过 预约 称为 向上 到 这 叉 洗澡 ，

凌晨四点起床，按约定被叫到十字浴场。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd]
where we were carried one after one another , myself , and wife , and
在哪里 我们 是 携带 一 后 一 其他 ， 我 ， 和 妻子 ， 和
['betɪ] ['tɜːnə(r)] ,
Betty Turner ,
贝蒂 车工 ，

我、妻子和贝蒂·特纳，我们一个接一个地被抬了起来。

['wɪlɪt] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] .
Willet , and W . Hewer .
威利特 ， 和 W . 休尔 .

Willet 和 W. Hewer。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] [kʌm]
And by and by , though we designed to have done before company come
和 经过 和 经过 ， 尽管 我们 设计 到 有 完毕 前 公司 来
,
,
，

后来，尽管我们计划在客人到来之前完成这些工作，

[mʌtʃ] ['kʌmpəni] [kʌm] ; ['veri] [faɪn] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,
much company come ; very fine ladies ; and the manner pretty enough ,
很多 公司 来 ； 非常 美好的 女士们 ； 和 这 方式 漂亮的 足够的 ，

来了很多客人；很多漂亮女士；举止也相当优雅。

['əʊnli] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kliːn] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] ['meni] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
only methinks it cannot be clean to go so many bodies together in the same
仅有的 我觉得 它 不能 是 干净的 到 去 所以 许多 身体 一起 在 这 相同的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

只有我一个人觉得，这么多尸体一起泡在同一盆水里肯定不干净。

[gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [tə'geðə(r)] .
Good conversation among them that are acquainted here , and stay together .
好的 对话 之中 他们 那 是 熟人 这里 ， 和 停留 一起 .

这里相识的人之间谈笑风生，经常聚在一起。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
Strange to see how hot the water is ; and in some places ,
奇怪的 到 看 如何 热的 这 水 是 ； 和 在 一些 地方 ，

水温竟然这么高，真是令人惊讶；而且在某些地方，

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [bæθ.bɑːθ] ,
though this is the most temperate bath ,
尽管 这 是 这 最多 温带 洗澡 ，

虽然这是最温和的浴水，

[ðə; ði] [sprɪŋz] [səʊ][hɒt][æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
the springs so hot as the feet not able to endure .
这 弹簧 所以 热的 作为 这 脚 不是 有能力的 到 忍受 .

温泉水太烫，脚都受不了。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] , [wen] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ˌhɪər'ɪn] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
But strange to see , when women and men herein , that live all the season
但 奇怪的 到 看 ，什么时候 女性 和 男人 在此处 ， 那 居住 全部 这 季节
[ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
in these waters ,
在 这些 水 ，

但奇怪的是，当这里的男男女女，一年四季都生活在这些水域中时，

[ðæt] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['pɑːbɔil] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] !
that cannot but be parboiled , and look like the creatures of the bath !
那 不能 但 是 半熟 ， 和 看 喜欢 这 生物 的 这 洗澡 ！

只能先煮熟，然后看起来像浴缸里的生物！

['kærid] [ə'weɪ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [həʊm] ;
Carried away , wrapped in a sheet , and in a chair , home ;
携带 离开 ， 包装 在 一个 床单 ， 和 在 一个 椅子 ， 家 ；

被抬走，裹在床单里，坐在椅子上，回家了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðʌs] ['kærid] , [ai] ['steɪˌɪŋ] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and there one after another thus carried , I staying above two hours in the water
和 那里 一 后 其他 因此 携带 ， 我 入住 多于 二 小时 在 这 水
,
,
,

就这样，我一个接一个地被水流冲走，在水里待了两个多小时。

[həʊm] [tuː; tə][bed] , ['swetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['kɒmz] ['mjuːzɪk]
home to bed , sweating for an hour ; and by and by , comes musick
家 到 床 ， 出汗 为了 一个 小时 ； 和 经过 和 经过 ， 来 音乐
[tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to play to me ,
到 玩 到 我 ，

回到家躺到床上，汗流浃背地待了一个小时；过了一会儿，音乐响起，为我演奏。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][ai] [hɜːd] [æt; ət] ['lʌndən] ['ɔːlməʊst] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] : 5s .
extraordinary good as ever I heard at London almost , or anywhere : 5s .
非凡的 好的 作为 曾经 我 听到 在 伦敦 几乎 ， 或者 任何地方 ： 5s .

一如既往地好，我在伦敦几乎听过的所有评价，或者说任何地方的评价都是：5分。

[ʌp] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['brɪstl] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
Up , to go to Bristol , about eleven o'clock ,
向上 ， 到 去 到 布里斯托尔 ， 关于 十一 点钟 ，

大约十一点钟起床，前往布里斯托尔。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ]['lændlɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gaɪd] [frɒm; frəm] ['tʃiltəːn] , 10s . , [ænd; ənd]
and paying my landlord that was our guide from Chiltern , 10s . , and
和 付费 我的 房东 那 曾是 我们的 指导 从 奇尔顿 ， 10s . ， 和
[ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
the serjeant of the bath ,
这 中士 的 这 洗澡 ，

付给我的房东（也就是我们从奇尔特恩来的向导）10先令，以及巴斯的侍者，

10s . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃeəz] , 3s .
10s . , and the man that carried us in chairs , 3s .
10s . ， 和 这 男人 那 携带 我们 在 椅子 ， 3s .

10 秒，还有用椅子抬我们的那个人，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[set] [aʊt] [tə'wɔːdz] [brɪstəl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ([ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['haɪəd][tuː; tə][speə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
Set out towards Bristoll , and come thither (in a coach hired to spare our own
放 出去 向 布里斯托尔 ， 和 来 那里 （ 在 一个 教练 雇用 到 空闲的 我们的 自己的
['hɔːsɪz]) ;
horses) ;
马匹 ）；

出发前往布里斯托尔，然后乘马车前往（为了节省我们自己的马匹）；

[ðə; ði] [wei] [bæd] , [bʌt; bət] ['kʌntri] [gʊd] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [weə(r)] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
the way bad , but country good , about two o'clock , where set down at the
这 方式 坏的 , 但 国家 好的 , 关于 二 点钟 , 在哪里 放 向下 在 这

- ,
Horse'shoe ,
- ,

路况不好，但乡村风光不错，大约两点钟，在马蹄铁旅馆下车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['biːɪŋ] [trɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] , 2s . ,
and there , being trimmed by a very handsome fellow , 2s . ,
和 那里 , 存在 修剪过的 经过 一个 非常 英俊的 同伴 , 2s . ,

在那里，一位非常英俊的小伙子正在修剪头发，2先令。

[wɔːkt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'nʌðə(r)]
walked with my wife and people through the city , which is in every respect another
步行 和 我的 妻子 和 人们 通过 这 城市 , 哪个 是 在 每一个 尊重 其他

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我和妻子以及其他人一起漫步在城市里，这座城市在各方面都和伦敦如出一辙。

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
that one can hardly know it , to stand in the country , no more than that .
那 一 能 几乎 知道 它 , 到 站立 在 这 国家 , 不 更多的 比 那 .

一个人很难了解它，站在这个国家，仅此而已。

[nəʊ] [kɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [vɔːlts] , ['əʊnli] [dɒg] - [kɑːts] .
No carts , it standing generally on vaults , only dog - carts .
不 购物车 , 它 常设 一般来说 在 金库 , 仅有的 狗 - 购物车 .

没有手推车，它通常停放在拱顶上，只有狗车。

[" [ðeɪ] [drɔː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hevi] [gʊdz] [hɪə(r)] [ɒn] [sled] , [ɔː(r)] [sledʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ' [dʒiː] [həʊz]
[" They draw all their heavy goods here on sleds , or sledges , which they call ' gee hoes
[" 他们 画 全部 他们的 重的 商品 这里 在 雪橇 , 或者 雪橇 , 哪个 他们 称呼 - 哎呀 锄头

,
,
,

“他们在这里用雪橇拉所有的重物，他们把雪橇叫做‘gee hoes’，

- [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , [wɪtʃ] [kɪlz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
' without wheels , which kills a multitude of horses .
- 没有 车轮 , 哪个 杀戮 一个 民众 的 马匹 .

没有轮子的马车会造成大量马匹死亡。

" [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [sez] , " [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [kɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [lest] , [æz; əz]
" Another writer says , " They suffer no carts to be used in the city , lest , as
" 其他 作家 说道 , " 他们 遭受 不 购物车 到 是 用过的 在 这 城市 , 免得 , 作为

[sʌm; səm] [seɪ] ,
some say ,
一些 说 ,

另一位作者说：“他们不允许在城里使用马车，以免，正如一些人所说，

[ðə; ði] [ʃeɪk] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['brɪstl] [mɪlk] (
the shake occasioned by them on the pavement should affect the Bristol milk (
这 摇 引发 经过 他们 在 这 路面 应该 影响 这 布里斯托尔 牛奶 (

[ðə; ði] ['ʃeri]) [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] ,
the sherry) in the vaults ,
这 雪利酒) 在 这 金库 ,

它们在人行道上造成的震动应该会影响到酒窖里的布里斯托尔牛奶（雪利酒）。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .
which is certainly had here in the greatest perfection .
哪个 是 当然 有 这里 在 这 最 完美 .

这里的确完美地体现了这一点。

" [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] [ə'kɜːz] [ɪn] - [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] [kɑːts]
" An order of Common Council occurs in 1651 to prohibit the use of carts
" 一个 命令 的 常见的 理事会 发生 在 - 到 禁止 这 使用 的 购物车
[ænd; ənd] ['wægənz] - ['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [dreɪ] .
and waggons - only suffering drays .
和 马车 - 仅有的 痛苦 货车 .

“1651 年，市议会颁布法令，禁止使用马车和货车，只允许使用货车。

" ['kæmdən][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['klenlinəs] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] - ,
" Camden in giving our city credit for its cleanliness in forming ' goutes ,
" 卡姆登 在 给予 我们的 城市 信用 为了 它是 清洁 在 成型 - goutes ,

“卡姆登赞扬我们城市在形成‘goutes’时保持清洁，

- [sez] [ðeɪ] [juːz] [sledʒ] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɑːts] ,
' says they use sledges here instead of carts ,
- 说道 他们 使用 雪橇 这里 反而 的 购物车 ,

他说他们这里用的是雪橇而不是马车。

[lest] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] .
lest they destroy the arches beneath which are the goutes .
免得 他们 破坏 这 拱门 下面 哪个 是 这 goutes .

以免他们破坏拱门，拱门下有水渠。

" — [tʃɪlkɒts] [njuː] [gaɪd] [tuː; tə] ['brɪstl] , & [siː] . ,]
" — Chilcott's New Guide to Bristol , & c . ,]
" — 奇尔科特 新的 指导 到 布里斯托尔 , & c . ,]

“——《奇尔科特布里斯托尔新指南》等，]

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] . . [kraʊnz] ['tævən] [aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ,
So to the Three . . Crowns Tavern I was directed ; but , when I come in ,
所以 到 这 三 . . 皇冠 酒馆 我 曾是 指导 ; 但 , 什么时候 我 来 在 ,

于是我被指引到了三冠酒馆；但是，当我进去之后，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['njuːli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][waɪn] ;
the master told me that he had newly given over the selling of wine ;
这 掌握 讲述 我 那 他 有 新 给定 超过 这 销售 的 葡萄酒 ;

主人告诉我，他最近已经不再卖酒了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [grəʊn] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][səʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [deb] .
it seems , grown rich ; and so went to the Sun ; and there Deb .
它 似乎 , 生长 富有的 ; 和 所以 去 到 这 太阳 ; 和 那里 黛布 .

看来，她变得富有了；于是去了太阳那里；黛布也在那里。

['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd] ['betɪ] ['tɜːnə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [[bʌts]] ,
going with W . Hewer and Betty Turner to see her uncle [Butts] ,
去 和 W . 休尔 和 贝蒂 车工 到 看 她 叔叔 [屁股] ,

她和 W. Hewer 以及 Betty Turner 一起去看望她的叔叔 [Butts]，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kiː] ,
and leaving my wife with the mistress of the house , I to see the quay ,
和 离开 我的 妻子 和 这 情妇 的 这 房子 , 我 到 看 这 码头 ,

我把妻子留给女主人，自己去看看码头。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ]
which is a most large and noble Vlace ; and to see the new ship building
哪个 是 一个 最多 大的 和 高贵 - ; 和 到 看 这 新的 船 建筑
[baɪ] ['bæli] ,
by Bally ,
经过 巴利 ,

这是一座规模宏大、气势恢宏的弗拉切；还能亲眼目睹巴利造船厂的新船厂，

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [fɝːzɝ] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
neither he nor Furzer being in town .
两者都不 他 也不 弗泽 存在 在 镇 .

他和弗泽都不在城里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] .
It will be a fine ship .
它 将要 是 一个 美好的 船 .

这将是一艘很棒的船。

[spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['kæbɪn] 2s .
Spoke with the foreman , and did give the boys that kept the cabin 2s .
辐 和 这 领班 , 和 做过 给 这 男孩们 那 保留 这 舱 2s .

和工头谈过了，给了看守小屋的男孩们 2 块钱。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [weə(r)] [ai][faɪnd] [deb] .
Walked back to the Sun , where I find Deb .
步行 后退 到 这 太阳 , 在哪里 我 寻找 黛布 .

我走回太阳那里，在那里遇到了黛布。

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['mɜːtʃənt] , ['veri] [gʊd]
come back , and with her , her uncle , a sober merchant , very good
来 后退 , 和 和 她 , 她 叔叔 , 一个 清醒 商人 , 非常 好的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她回来了，和她一起回来的还有她的叔叔，一位稳重的商人，非常好的陪伴。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊbə(r)] , ['welθi] , ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz] [pliːzd] [ˌem 'iː]
and so like one of our sober , wealthy , London merchants , as pleased me
和 所以 喜欢 一 的 我们的 清醒 , 富裕 , 伦敦 商人 , 作为 高兴 我
['maɪtɪli] .
mightily .
非常 .

这让我非常高兴，因为他就像我们那些清醒、富有的伦敦商人一样。

[hɪə(r)][wiː; wi] [daind] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , 7s .
Here we dined , and much good talk with him , 7s .
这里 我们 用餐 , 和 很多 好的 讲话 和 他 , 7s .

我们在这里用餐，并和他进行了很多愉快的交谈，7s。

6d . : [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [naɪt] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , 6d .
6d . : a messenger to Sir John Knight , who was not at home , 6d .
6d . : 一个 信使 到 先生 约翰 骑士 , WHO 曾是 不是 在 家 , 6d .

6d.：给不在家的约翰·奈特爵士的信使，6d。

[ðen] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [[bʌts]] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [raʊnd] [ðə; ði] [kiː] ,
Then walked with him [Butts] and my wife and company round the quay ,
然后 步行 和 他 [屁股] 和 我的 妻子 和 公司 圆形的 这 码头 ,

然后我和他（巴茨）、我的妻子以及其他人在码头周围散步。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
and to the ship ; and he shewed me the Custom - house ,
和 到 这 船 ; 和 他 展示 我 这 风俗 - 房子 ,

然后他带我上了船；他还指给我看海关大楼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [θruː]
and made me understand many things of the place , and led us through
和 制成 我 理解 许多 事物 的 这 地方 , 和 引领 我们 通过
[mɑːʃ] [striːt] ,
Marsh Street ,
沼泽 街道 ,

他让我了解了这个地方的许多事情，并带领我们穿过了沼泽街。

[weə(r)] ['aʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [bɔːn] .
where our girl was born .
在哪里 我们的 女孩 曾是 出生 .

我们女儿出生的地方。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [siː]
the joy that was among the old poor people of the place , to see
这 喜悦 那 曾是 之中 这 老的 贫穷的 人们 的 这 地方 , 到 看
['mɪsɪz] . [-] ['dɔːtə(r)] ,
Mrs . Willet's daughter ,
太太 . 威利特的 女儿 ,

当地那些贫穷的老人们见到威利特太太的女儿，都欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [bɪ'lʌvɪd] !
it seems her mother being a brave woman and mightily beloved !
它 似乎 她 母亲 存在 一个 勇敢的 女士 和 非常 心爱 !

她的母亲似乎是一位勇敢且深受爱戴的女性！

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bæk] [wei] [baɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ]
And so brought us a back way by surprize to his house , where a
和 所以 带来 我们 一个 后退 方式 经过 惊喜 到 他的 房子 , 在哪里 一个
[səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] [haʊs] ,
substantial good house ,
重大的 好的 房子 ,

于是他出人意料地带我们走了一条后路到他家，那是一栋相当不错的房子。

[ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] ; [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [ə; eɪ]
and well furnished ; and did give us good entertainment of strawberries , a
和 出色地 提供 ; 和 做过 给 我们 好的 娱乐 的 草莓 , 一个
[həʊl] ['venɪsn; 'venɪzn] - ['pæsti; 'peɪsti] ,
whole venison - pasty ,
所有的 鹿肉 - 糊状物 ,

房间布置得很好；还招待我们吃了草莓、一整个鹿肉馅饼，非常美味。

[kəʊld] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [breɪv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [brɪstəl] [mɪlk] ,
cold , and plenty of brave wine , and above all Bristoll milk ,
寒冷的 , 和 很多 的 勇敢的 葡萄酒 , 和 多于 全部布里斯托尔 牛奶 ,

天气寒冷，还有很多好酒，最重要的是布里斯托尔牛奶。

[[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌm] [pʌntʃ] ([mɪlk] [pʌntʃ]) , [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] ,
[A sort of rum punch (milk punch) , which , and turtle ,
[一个 种类 的 朗姆酒 冲床 (牛奶 冲床) , 哪个 , 和 龟 ,

一种朗姆酒潘趣酒（牛奶潘趣酒），还有海龟，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['brɪstl] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
were products of the trade of Bristol with the West Indies .
是 产品 的 这 贸易 的 布里斯托尔 和 这 西方 印第斯 .

是布里斯托尔与西印度群岛贸易的产物。

[səʊ]['baɪrən] [sez] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrdz][ænd; ənd] [skɒtʃ] [rɪv'juːəz]
So Byron says in the first edition of his " English Bards and Scotch Reviewers "
所以 拜伦 说道 在 这 第一的 版 的 他的 " 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌 评论员 "

拜伦在他的《英国吟游诗人与苏格兰评论家》第一版中这样写道

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['tɜːt(ə)l] ['brɪstəlz] [sʌnz] [dɪ'laɪt] ,
" Too much in turtle Bristol's sons delight ,
" 也 很多 在 龟 布里斯托尔的 儿子们 喜 ,

“布里斯托尔的乌龟儿子们太高兴了，

[tuː] [mʌtʃ] [ʊr] [bəʊlz] [ɒv; əv] [ræk] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Too much oer bowls of rack prolong the night .
也 很多 oer 碗 的 架子 延长 这 夜晚 .

太多碗烤架会延长夜晚。

" [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" These lines will not be found in the modern editions ; but the
" 这些 线条 将要 不是 是 成立 在 这 现代的 版本 ; 但 这

“这些句子在现代版本中找不到；但是

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] :
following are substituted :
下列的 是 替代 :

以下内容将被替换：

" [fɔː(r)]['tɜːt(ə)l] - [vɜːs] [mʌst; məst] [niːdz] [hiː; hi] [flæt] ,
" Four turtle feeder's verse must needs he flat ,
" 四 龟 - 诗 必须 需求 他 平坦的 ,

“四只乌龟喂食器的诗句必须需要他平躺，

[ðəʊ] ['brɪstl] [bləʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][fæt] .
Though Bristol bloat him with the verdant fat .
尽管 布里斯托尔 腹胀 他 和 这 葱茏 胖的 .

尽管布里斯托尔用翠绿的脂肪让他臃肿不堪。

" [lɔːd] [mə'kɔːli] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ri'fainəz] [ɒv; əv] ['brɪstl]
" Lord Macaulay says of the collations with which the sugar - refiners of Bristol
" 主 麦考利 说道 的 这 整理 和 哪个 这 糖 - 精炼厂 的 布里斯托尔

[rɪ'geɪl] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] :
regaled their visitors :
盛宴 他们的 访客 :

麦考利勋爵这样描述布里斯托尔的制糖商们用来款待来访者的佳肴：

" [ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
" The repast was dressed in the furnace ,
" 这 餐饮 曾是 穿着 在 这 炉 ,

“这顿饭是在炉子里烹制的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bruːɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['spæniʃ] [waɪn] ,
And was accompanied by a rich brewage made of the best Spanish wine ,
和 曾是 伴随 经过 一个 富有的 酿造 制成 的 这 最好的 西班牙语 葡萄酒 ,

此外，还佐以用最好的西班牙葡萄酒酿造的醇厚啤酒。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [æz; əz] ['brɪstl] [mɪlk] " (" [hɪst] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
and celebrated over the whole kingdom as Bristol milk " (" Hist . of England
和 著名 超过 这 所有的 王国 作为 布里斯托尔 牛奶 " (" 历史 . 的 英格兰

, " [vɒl] .
, " vol .
, " 卷 .

并在整个王国中被称为布里斯托尔牛奶”（《英格兰史》，第1卷）。

[ai] . , [piː] . -) — [biː] .]
i . , p . 335) — B .]
我 . , p . -) — B .]

i.，第 335 页）—B.]

[weə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [deb] . [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [dɪd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
where comes in another poor woman , who , hearing that Deb . was here , did come running hither ,
在哪里 来 在 其他 贫穷的 女士 , WHO , 听力 那 黛布 . 曾是 这里 , 做过 来 跑步 这里 ,

这时，又来了一位可怜的女人，她听说黛布在这里，就跑了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [lʌl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
and with her eyes so lull of tears , and heart so full of joy ,
和 和 她 眼睛 所以 麻痹 的 眼泪 , 和 心 所以 满的 的 喜悦 ,

她双眼噙满泪水，心中却充满喜悦，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] [tuː] :
that she could not speak when she come in , that it made me weep too :
那 她 可以 不是 说话 什么时候 她 来 在 , 那 它 制成 我 哭泣 也 :

她进来时说不出话来，这让我也很想哭：

[ai] ['prəʊtest] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
I protest that I was not able to speak to her , which I would have done ,
我 反对 那 我 曾是 不是 有能力的 到 说话 到 她 , 哪个 我 会 有 完毕 ,

我抗议说我没能和她交谈，而我本来很想和她交谈的。

[tuː; tə] [hæv; həv] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
to have diverted her tears .
到 有 改道 她 眼泪 .

转移了她的泪水。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [səʊ] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [pliːzd] ['eniweə(r)] .
His wife a good woman , and so sober and substantiall as I was never more pleased anywhere .
他的 妻子 一个 好的 女士 , 和 所以 清醒 和 - 作为 我 曾是 绝不 更多的 高兴 任何地方 .

他的妻子是个好女人，而且非常稳重可靠，我从未在任何地方感到如此高兴。

['sɜːvənt] - [meɪd] , 2s .
Servant - maid , 2s .
仆人 - 女佣 , 2s .

女仆，2 先令。

[səʊ] [ðens] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
So thence took leave , and he with us through the city ,
所以 因此 采取 离开 , 和 他 和 我们 通过 这 城市 ,

于是他告别了我们，和我们一起穿过了这座城市。

[weə(r)] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [peɪ] [hɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
where in walking I find the city pay him great respect ,
在哪里 在 步行 我 寻找 这 城市 支付 他 伟大的 尊重 ,

漫步其中，我发现这座城市对他充满敬意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪst] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
and he the like to the meanest , which pleased me mightily .
和 他 这 喜欢 到 这 最卑鄙的 , 哪个 高兴 我 非常 .

他对最卑微的人也同样如此，这让我非常高兴。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [miːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [krɒs] [jet] ['stændɪŋ] ,
He shewed us the place where the merchants meet here , and a fine Cross yet standing ,
他 展示 我们 这 地方 在哪里 这 商人 见面 这里 , 和 一个 美好的 叉 然而 常设 ,

他带我们去看商人们在这里聚会的地方，那里还有一座依然屹立的精美十字架。

[laɪk] ['tʃiːp'saɪd] .
like Cheapside .
喜欢 切普赛德 .

就像切普赛德一样。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] , [weə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , 2s .
And so to the Horseshoe , where paid the reckoning , 2s .
和 所以 到 这 马蹄铁 , 在哪里 有薪酬的 这 清算 , 2s .

于是到了马蹄铁酒吧，在那里支付了账目，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wiː; wi] [bæk] , [ænd; ənd][baɪ] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ə'gen] , [ə'baʊt] [ten] - [ə'klɑːk] : [bæd] [weɪ] ;
We back , and by moonshine to the Bath again , about ten - o'clock : bad way ;
我们 后退 , 和 经过 私酿酒 到 这 洗澡 再次 , 关于 十 - 点钟 : 坏的 方式 ;

我们返回，大约十点钟时又搭私酒回到巴斯：路途艰难；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] 1s . , [went] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][bed] .
and giving the coachman 1s . , went all of us to bed .
和 给予 这 马车夫 1s . , 去 全部 的 我们 到 床 .

我们给了车夫1便士，然后都去睡觉了。

14th (['sʌndeɪ]) .
14th (Sunday) .
14th (星期日) .

14日（星期日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Up , and walked up and down the town , and saw a pretty good market - place ,
向上 , 和 步行 向上 和 向下 这 镇 , 和 锯 一个 漂亮的 好的 市场 - 地方 ,

我爬起来，在镇上走了一圈，看到了一个相当不错的集市。

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [striːts] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] [stəʊn] - ['haʊzɪz] .
and many good streets , and very fair stone - houses .
和 许多 好的 街道 , 和 非常 公平的 石头 - 房屋 .

还有许多环境优美的街道和非常漂亮的石头房子。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] ['bɪʃəp] - [tuːm] ;
And so to the great Church , and there saw Bishop Montagu's tomb ;
和 所以 到 这 伟大的 教会 , 和 那里 锯 主教 - 墓 ;

于是，我来到了大教堂，在那里看到了蒙塔古主教的墓；

[[dʒeɪmz]['mɒntəgjuː] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [welz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)]
[James Montagu , Bishop of Bath and Wells in 1608 , and of Winchester
[詹姆斯 蒙塔古 , 主教 的 洗澡 和 威尔斯 在 - , 和 的 温彻斯特
[ɪn] - — [daɪd] - .
in 1616 — died 1618 .
在 - — 死亡 - .

[詹姆斯·蒙塔古，1608 年任巴斯和韦尔斯主教，1616 年任温彻斯特主教——1618 年去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [pɛpiːs] [ɑːnt] .
He was uncle to the Earl of Sandwich , whose mother was Pepys's aunt .
他 曾是 叔叔 到 这 伯爵 的 三明治 , 谁 母亲 曾是 佩皮斯的 阿姨 .

他是桑威奇伯爵的叔叔，而桑威奇伯爵的母亲是佩皮斯的姑姑。

[hens] [pɛpiːs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] . — [biː] .]
Hence Pepys's curiosity respecting the tomb . — B .]
因此 佩皮斯的 好奇心 尊重 这 墓 . — B .]

因此，佩皮斯对这座陵墓产生了好奇心。——B.]

[ænd; ənd] , [wen] [pleɪst] , [dɪd][ðeə(r)] [siː] ['meni] [breɪv] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
and , when placed , did there see many brave people come , and , among others ,
和 , 什么时候 放置 , 做过 那里 看 许多 勇敢的 人们 来 , 和 , 之中 其他的 ,

而当它被安置在那里时，确实看到许多勇敢的人前来，其中包括：

[tuː] [men] [brɔːt] [ɪn] , [ɪn] ['litəz] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [tuː; tə][hɪə(r)] :
two men brought in , in litters , and set down in the chancel to hear :
二 男人 带来 在 , 在 幼崽 , 和 放 向下 在 这 圣坛 到 听到 :

两名男子被抬进来，用担架抬着，放在圣坛上聆听：

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wʌn] [feɪs] .
but I did not know one face .
但 我 做过 不是 知道 一 脸 .

但我一个熟人也没有。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] , [præg'mætɪk(ə)l] ['feləʊ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,
Here a good organ ; but a vain , pragmatical fellow preached a ridiculous ,
这里 一个 好的 器官 ; 但 一个 徒劳 , 务实 同伴 布道 一个 荒谬的 ,
[ə'fektɪd] ['sɜːmən] ,
affected sermon ,
做作的 讲道 ,

这里有一台不错的管风琴；但是一个虚荣、务实的人却发表了一篇荒谬、矫揉造作的布道。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ðæt] [sæt][nekst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sæŋ]
that made me angry , and some gentlemen that sat next me , and sang
那 制成 我 生气的 , 和 一些 先生们 那 卫星 下一个 我 , 和 唱
[wel] .
well .
出色地 .

这让我很生气，还有坐在我旁边的几位先生，他们唱歌很好听。

[səʊ] [həʊm] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So home , walking round the walls of the City , which are good , and the
所以 家 , 步行 圆形的 这 墙壁 的 这 城市 , 哪个 是 好的 , 和 这
['bætlmənts] [ɔːl] [həʊl] .
battlements all whole .
城垛 全部 所有的 .

于是回到家，沿着城墙漫步，城墙很坚固，城垛也完好无损。

[ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] .
The sexton of the church is .
这 教堂司事 的 这 教会 是 .

教堂的司事是。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [bʌts] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
So home to dinner , and after dinner comes Mr . Butts again to see me ,
所以 家 到 晚餐 , 和 后 晚餐 来 先生 . 屁股 再次 到 看 我 ,

于是我回家吃晚饭，饭后巴茨先生又来看我了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [priːtʃ] ;
and he and I to church , where the same idle fellow preached ;
和 他 和 我 到 教会 , 在哪里 这 相同的 闲置的 同伴 布道 ;

于是我和他一起去了教堂，在那里，那个游手好闲的人正在布道；

[ænd; ənd] [ai] [slept] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
and I slept most of the sermon .
和 我 睡着了 最多 的 这 讲道 .

我听道的时候大部分时间都在睡觉。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
Thence home , and took my wife out and the girls , and come to this
因此 家 , 和 采取 我的 妻子 出去 和 这 女孩们 , 和 来 到 这
[tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,
church again ,
教会 再次 ,

然后我回家，带妻子和女儿们出去玩，又来到这座教堂。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
to see it , and look over the monuments , where , among others ,
到 看 它 , 和 看 超过 这 纪念碑 , 在哪里 , 之中 其他的 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['vɛnər] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] ,
Dr . Venner and Pelting ,
博士 . 维纳 和 投掷 ,

去看看它，并眺望那些纪念碑，其中就包括文纳博士和佩尔廷等人的纪念碑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [wɔːltərz] ; [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['brəʊkən] .
and a lady of Sir W . Walter's ; he lying with his face broken .
和 一个 女士 的 先生 W . 沃尔特的 ; 他 说谎 和 他的 脸 破碎的 .

还有沃尔特爵士的一位女士；他躺在地上，脸部骨折。

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ]
So to the fields a little and walked , and then home and had my
所以 到 这 字段 一个 小的 和 步行 , 和 然后 家 和 有 我的
[hed] [lʊkt] [[æt; ət]] ,
head looked [at] ,
头 看起来 [在] ,

于是我走到田里走了走，然后回家，让人给我看了看头。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [maɪ] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['səʊbə(r)]
and so to supper , and then comes my landlord to me , a sober
和 所以 到 晚餐 , 和 然后 来 我的 房东 到 我 , 一个 清醒
[ˌʌndə'stændɪŋ] [mæn] ,
understanding man ,
理解 男人 ,

于是我们去吃晚饭，然后我的房东来了，他是一位冷静通情达理的人。

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [welz]
and did give me a good account of the antiquity of this town and Wells
和 做过 给 我 一个 好的 帐户 的 这 古代 的 这 镇 和 威尔斯
;
;
;

并向我详细介绍了这座城镇和威尔斯的古老历史；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [hedz] , [ɒn] [tuː] ['pɪlər] , [ɪn] [welz] [tʃɜːtʃ] .
and of two Heads , on two pillars , in Wells church .
和 的 二 头部 , 在 二 柱子 , 在 威尔斯 教会 .

威尔斯教堂里，两根柱子上各立着一个头像。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə; eɪ] .
But he a Catholick .
但 他 一个 天主教徒 .

但他是个天主教徒。

[səʊ][hiː; hi] [gɒn] , [ai][tuː; tə][bed] .
So he gone , I to bed .
所以 他 已消失 , 我 到 床 .

他走了，我也去睡觉了。

15th (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) .
15th (Monday) .
15th (周一) .

15日（星期一）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bʌts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːθs] ,
Up , and with Mr . Butts to look into the baths ,
向上 , 和 和 先生 . 屁股 到 看 进入 这 浴室 ,

起来，和巴茨先生一起去看看浴场。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [sɔːt] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
and find the King and Queen's full of a mixed sort , of good and bad ,
和 寻找 这 国王 和 女王大学 满的 的 一个 混合 种类 , 的 好的 和 坏的 ,

并发现国王和王后性格复杂，既有善良的一面，也有邪恶的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] ['əʊnli]['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentri] .
and the Cross only almost for the gentry .
和 这 叉 仅有的 几乎 为了 这 绅 .

十字架几乎只为上流社会人士所用。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][dɪd] [peɪ] [maɪ] [gaɪdz] ,
So home and did the like with my wife , and did pay my guides ,
所以 家 和 做过 这 喜欢 和 我的 妻子 , 和 做过 支付 我的 指南 ,

于是我回到家，和妻子做了同样的事情，也付了向导钱。

[tuː] ['wɪmɪn] , 5s . ; [wʌn][mæn] , 2s .
two women , 5s . ; one man , 2s .
二 女性 , 5s . ; 一 男人 , 2s .

两名女性，5先令；一名男性，2先令。

6d . ; [pɔː(r); pʊə(r)] , 6d . ; ['wʊmən] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [fʊt] - [klɒθ] , 1s .
6d . ; poor , 6d . ; woman to lay my foot - cloth , 1s .
6d . ; 贫穷的 , 6d . ; 女士 到 躺 我的 脚 - 布 , 1s .

6便士；穷人，6便士；女人铺我的脚布，1先令。

[səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnɛ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [ænd; ənd] [peɪd] ['rekənɪŋ] , L1 8s .
So to our inne , and there eat and paid reckoning , L1 8s .
所以 到 我们的 内 , 和 那里 吃 和 有薪酬的 清算 , L1 8s .

于是我们去了客栈，在那里吃了饭，付了账，1英镑8先令。

6d . ; ['sɜːvənts] , 3s . ; [pɔː(r); pʊə(r)] , 1s . ; [lent] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [mæn] , 10s .
6d . ; servants , 3s . ; poor , 1s . ; lent the coach man , 10s .
6d . ; 仆人 , 3s . ; 贫穷的 , 1s . ; 借出的 这 教练 男人 , 10s .

6便士；仆人，3先令；穷人，1先令；借给马车夫，10先令。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ai] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bæθ.bɑːθ] , 1s .
Before I took coach , I went to make a boy dive in the King's bath , 1s .
前 我 采取 教练 , 我 去 到 制作 一个 男生 潜水 在 这 国王学院 洗澡 , 1s .

在我接受教练指导之前，我去国王的浴池里做了一个男孩跳水，1秒。

[ai] [peɪd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['brɪstl] , L1 1s .
I paid also for my coach and a horse to Bristol , L1 1s .
我 有薪酬的 还 为了 我的 教练 和 一个 马 到 布里斯托尔 , L1 1s .

我还支付了前往布里斯托尔的马车和马匹的费用，L1 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,
Took coach , and away , without any of the company of the other stage - coaches ,
拿 教练 , 和 离开 , 没有 任何 的 这 公司 的 这 其他 阶段 - 教练 ,

他乘着马车离开了，没有和其他马车同行。

[ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
that go out of this town to - day ; and rode all day with some trouble ,
那 去 出去 的 这 镇 到 - 天 ; 和 骑 全部 天 和 一些 麻烦 ,

今天离开这个镇子的人；他们一路颠簸了一整天。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [daʊnz] ,
for fear of being out of our way , over the Downes ,
为了 害怕 的 存在 出去 的 我们的 方式 , 超过 这 唐斯 ,

为了避免偏离我们的路线，翻过唐斯丘陵，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪz] , [ɪn] [feə(r)] ['weðə(r)] ['əʊnli] , ['prɪti] .
where the life of the shepherds is , in fair weather only , pretty .
在哪里 这 生活 的 这 牧羊人 是 , 在 公平的 天气 仅有的 , 漂亮的 .

那里牧羊人的生活，只有在天气晴朗的时候，才显得美好。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kʌm] [tuː; tə] - , [weə(r)] , ['siːɪŋ] [greɪt] [stəʊnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stoʊnɪdʒ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
In the afternoon come to Abebury , where , seeing great stones like those of Stonage standing up ,
在 这 下午 来 到 - , 在哪里 , 看到 伟大的 石头 喜欢 那些 的 石器时代 常设 向上 ,

下午来到阿贝伯里，在那里，你会看到像石阵一样矗立着的巨石。

[ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
I stopped , and took a countryman of that town ,
我 停止 , 和 采取 一个 同胞 的 那 镇 ,

我停了下来，带上了镇上的一位乡下人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [trentʃt] [ɪn] , [laɪk] [əʊld] ['herəm'skerəm] ['ɔːlməʊst] ,
and he carried me and shewed me a place trenched in , like Old Sarum almost ,
和 他 携带 我 和 展示 我 一个 地方 挖沟 在 , 喜欢 老的 萨鲁姆 几乎 ,

他背着我，带我去看一个有壕沟的地方，几乎和老萨鲁姆一样。

[wɪð] [greɪt] [stəʊnz] [pɪtʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [æt; ət] ['stoʊnɪdʒ] [ɪn] ['fɪgə(r)] ,
with great stones pitched in it , some bigger than those at Stonage in figure ,
和 伟大的 石头 投球 在 它 , 一些 大 比 那些 在 石器时代 在 数字 ,

其中堆放着许多巨石，有些比石匠铺的石头还要大。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
to my great admiration : and he told me that most people of learning ,
到 我的 伟大的 钦佩 : 和 他 讲述 我 那 最多 人们 的 学习 ,

令我十分钦佩的是：他告诉我，大多数有学问的人，

['kʌmɪŋ] [baɪ] , [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][səʊ] :
coming by , do come and view them , and that the King did so :
未来 经过 , 做 来 和 看法 他们 , 和 那 这 国王 做过 所以 :

路过的人，请进来看看，国王也照做了：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnt] [kɑːst] [hɑːd] [baɪ][ɪz] [kɔːld] - , [frɒm; frəm][wʌn] [kɪŋ] - ['berid] [ðeə(r)] ,
and that the Mount cast hard by is called Selbury , from one King Seall buried there ,
和 那 这 山 投掷 难的 经过 是 称为 - , 从 一 国王 - 埋葬 那里 ,

而附近的那座山丘被称为塞尔伯里，得名于葬在那里的塞尔国王。

[æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [sez] .
as tradition says .
作为 传统 说道 .

正如传统所说。

[ai][dɪd] [gɪv] [ðɪs] [mæn] 1s .
I did give this man 1s .
我 做过 给 这 男人 1s .

我给这个人打了1分。

[səʊ] [tʊk] [kəʊtʃ] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [wɪð] [greɪt] [haɪ] [stəʊnz] [pɪtʃt] [raʊnd] ,
So took coach again , seeing one place with great high stones pitched round ,
所以 采取 教练 再次 , 看到 一 地方 和 伟大的 高的 石头 投球 圆形的 ,

于是我又坐上了马车，看到一个地方周围堆满了高大的石头。

[wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][wʌns][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['stoʊnɪdʒ] .
which , I believe , was once some particular building , in some measure like that of Stonage .
哪个 , 我 相信 , 曾是 一次 一些 特别的 建筑 , 在 一些 措施 喜欢 那 的 石器时代 .

我相信，它曾经是一座特殊的建筑，在某种程度上类似于斯通纳奇的建筑。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
But , about a mile off ,
但 , 关于 一个 英里 离开 ,

但是，大约一英里之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [daʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [stəʊnz] ;
it was prodigious to see how full the Downes are of great stones ;
它 曾是 惊人 到 看 如何 满的 这 唐斯 是 的 伟大的 石头 ;

看到唐斯丘陵地带遍布巨石，真是令人震惊；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] , [stəʊnz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪgnəs] ,
and all along the vallies , stones of considerable bigness ,
和 全部 沿着 这 山谷 , 石头 的 大量 大 ,

山谷间到处都是相当大的石头，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
most of them growing certainly out of the ground so thick as to cover the ground ,
最多 的 他们 生长 当然 出去 的 这 地面 所以 厚的 作为 到 覆盖 这 地面 ,

它们中的大多数都从地下生长出来，而且长得非常茂密，几乎覆盖了整个地面。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['stoʊnɪdʒ] ,
which makes me think the less of the wonder of Stonage ,
哪个 制作 我 思考 这 较少的 的 这 想知道 的 石器时代 ,

这让我觉得石器时代的奇妙之处减少了不少。

[fɔː(r); fə(r)] [hens] [ðeɪ] [mait] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [stəʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət] - .
for hence they might undoubtedly supply themselves with stones , as well as those at Abebury .
为了 因此 他们 可能 无疑 供应 他们自己 和 石头 , 作为 出色地 作为 那些 在 - .

因此，他们无疑可以为自己提供石头，就像阿贝伯里山的石头一样。

[ɪn][maɪ] [wei] [dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] 3s .
In my way did give to the poor and menders of the highway 3s .
在 我的 方式 做过 给 到 这 贫穷的 和 修补匠 的 这 公路 3s .

我尽己所能帮助了穷人和修缮3号公路的工人。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,
Before night , come to Marlborough , and lay at the Hart ; a good house ,
前 夜晚 , 来 到 马尔堡 , 和 躺 在 这 哈特 ; 一个 好的 房子 ,

天黑之前，到马尔伯勒来，住在鹿苑；那是个好地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['sɪŋgjələ(r)][ɪz] ,
and a pretty fair town for a street or two ; and what is most singular is ,
和 一个 漂亮的 公平的 镇 为了 一个 街道 或者 二 ; 和 什么 是 最多 单数 是 ,

小镇上有一两条街还算不错；而最特别的是，

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][wʌn][saɪd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][pent] - ['haʊzɪz] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] .
their houses on one side having their pent - houses supported with pillars , which makes it a good walk .
他们的 房屋 在 一 边 拥有 他们的 五角星 - 房屋 有 和 柱子 , 哪个 制作 它 一个 好的 走 .

他们的房子在一侧，顶层公寓由柱子支撑，因此很适合散步。

[maɪ][waɪf] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌmʊ'stɑːfə] " [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['sʌpə(r)] ,
My wife pleased with all , this evening reading of " Mustapha " to me till supper ,
我的 妻子 高兴 和 全部 , 这 晚上 阅读 的 " 穆斯塔法 " 到 我 直到 晚餐 ,

今晚妻子对一切都很满意，她给我读了《穆斯塔法》直到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mjuː'ziːk] [huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] 3s .
and then to supper , and had musique whose innocence pleased me , and I did give them 3s .
和 然后 到 晚餐 , 和 有 音乐 谁 无辜 高兴 我 , 和 我 做过 给 他们 3s .

然后去吃晚饭，听了一些纯真动听的音乐，我很喜欢，我给了他们 3 分。

[səʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [wel] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
So to bed , and lay well all night , and long ,
所以 到 床 , 和 躺 出色地 全部 夜晚 , 和 长的 ,

于是上床睡觉，整夜安睡，睡得很香。

[səʊ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['kəʊtʃɪz] [ðæt] [kʌm] [ðɪs] [deɪ][frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] ,

so as all the five coaches that come this day from Bath , as well as we ,

所以 作为 全部 这 五 教练 那 来 这 天 从 洗澡 , 作为 出色地 作为 我们 ,

所以，今天从巴斯来的五辆大巴，以及我们，

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] .

were gone out of the town before six .

是 已消失 出去 的 这 镇 前 六 .

六点前就离开了小镇。

16th (['tjuːzdeɪ]) .

16th (Tuesday) .

16th (周二) .

16日（星期二）。

[səʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , 14s .

So paying the reckoning , 14s .

所以 付费 这 清算 , 14s .

所以，偿还债务，14先令。

4d . , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , 2s . , [pɔː(r); pʊə(r)] 1s . , [set] [aʊt] ;

4d . , and servants , 2s . , poor 1s . , set out ;

4d . , 和 仆人 , 2s . , 贫穷的 1s . , 放 出去 ;

4便士，仆人2先令，穷人1先令，出发；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [wʌn] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [waɪl] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and overtook one coach and kept a while company with it ,

和 超越 一 教练 和 保留 一个 尽管 公司 和 它 ,

并超过了一辆客车，与它同行了一段时间。

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] , [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [spent] 1s .

till one of our horses losing a shoe , we stopped and drank and spent 1s .

直到 一 的 我们的 马匹 输 一个 鞋 , 我们 停止 和 喝 和 花费 1s .

直到我们的一匹马掉了蹄铁，我们才停下来喝水，花了 1 秒。

[səʊ][ɒn] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] ,

So on , and passing through a good part of this county of Wiltshire ,

所以 在 , 和 通过 通过 一个 好的 部分 的 这 县 的 威尔特郡 ,

就这样，一路穿过威尔特郡的大部分地区，

[sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɑːfəmz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['kreɪvənz] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] - .

saw a good house of Alexander Popham's , and another of my Lord Craven's , I think in Barkeshire .

锯 一个 好的 房子 的 亚历山大 波普汉姆 , 和 其他 的 我的 主 克雷文的 , 我 思考 在 - .

我参观了亚历山大·波帕姆的一栋漂亮的房子，还有克雷文勋爵的另一栋房子，我想是在巴克郡。

[kʌm] [tuː; tə] ['nuːbɛri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪnd] , [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

Come to Newbery , and there dined , which cost me , and musick ,

来 到 纽伯瑞 , 和 那里 用餐 , 哪个 成本 我 , 和 音乐 ,

来到纽伯里，在那里用餐，花了我不少钱，还有音乐。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ,

which a song of the old courtier of Queen Elizabeth's ,

哪个 一个 歌曲 的 这 老的 朝臣 的 女王 伊丽莎白的 ,

这是伊丽莎白女王一位老廷臣的歌谣，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,
and how he was changed upon the coming in of the King , did please me mightily ,
和 如何 他 曾是 已更改 之上 这 未来 在 的 这 国王 , 做过 请 我 非常 ,

国王到来后他的改变，令我非常高兴。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [kɔːz] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , 3s .
and I did cause W . Hewer to write it out , 3s .
和 我 做过 原因 W . 休尔 到 写 它 出去 , 3s .

我确实让 W. Hewer 把它写下来了，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gəʊld] , 8s .
Then comes the reckoning , forced to change gold , 8s .
然后 来 这 清算 , 强制 到 改变 金子 , 8s .

然后清算来临，被迫更换黄金，8 先令。

7d . ; ['sɜːvənts] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , 1s .
7d . ; servants and poor , 1s .
7d . ; 仆人 和 贫穷的 , 1s .

7d；仆人和穷人，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[səʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [vekst] , [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
So out , and lost our way , which made me vexed , but come into it again ;
所以 出去 , 和 丢失的 我们的 方式 , 哪个 制成 我 烦恼 , 但 来 进入 它 再次 ;

于是我们出去了，迷路了，这让我很恼火，但我们又回来了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'taɪmz] [kʌm] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːd] [maɪ] [waɪf] [riːd] [mɔː(r)][ɒv; əv] " [ˌmʊ'stɑːfə] ,
and in the evening betimes come to Reading , and there heard my wife read more of " Mustapha ,
和 在 这 晚上 早点 来 到 阅读 , 和 那里 听到 我的 妻子 读 更多的 的 " 穆斯塔法 ,

晚上，我们有时会去雷丁，在那里我听到妻子朗读《穆斯塔法》的更多内容。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
" and then to supper , and then I to walk about the town ,
" 和 然后 到 晚餐 , 和 然后 我 到 走 关于 这 镇 ,

然后去吃晚饭，之后我就在镇上逛逛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['sɔːlzˌbəriː] : [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
which is a very great one , I think bigger than Salsbury : a river runs through it ,
哪个 是 一个 非常 伟大的 一 , 我 思考 大 比 索尔兹伯里 : 一个 河 跑步 通过 它 ,

那真是一个非常棒的地方，我觉得比索尔兹伯里还要大：一条河流穿城而过。

[ɪn]['sev(ə)n] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn][wʌn] , [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
in seven branches , and unite in one , in one part of the town ,
在 七 分支 , 和 团结 在 一 , 在 一 部分 的 这 镇 ,

分为七个分支，并在城镇的某一部分汇合为一个分支。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɒf] [wʌn] [ɒd] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] .
and runs into the Thames half - a - mile off one odd sign of the Broad Face .
和 跑步 进入 这 泰晤士河 一半 - 一个 - 英里 离开 一 奇怪的 符号 的 这 广阔 脸 .

从布罗德菲斯一个奇怪的标志牌处向泰晤士河奔流半英里。

['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lɑːst] [naɪt] ,
W . Hewer troubled with the headake we had none of his company last night ,
W . 休尔 麻烦 和 这 头刺 我们 有 没有任何 的 他的 公司 最后的 夜晚 ,

W. Hewer 因捕捞黑鹂而烦恼，昨晚我们没有他的陪伴。

[nɔː(r)][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .
nor all this day nor night to talk .
也不 全部 这 天 也不 夜晚 到 讲话 .

既不是为了日夜交谈。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
Then to my inn , and so to bed .
然后 到 我的 客栈 , 和 所以 到 床 .

然后回到客栈，就上床睡觉了。

17th (['wenzdeɪ]) .
17th (Wednesday) .
17th (周三) .

17日（星期三）。

[rəʊz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , 12s .
Rose , and paying the reckoning , 12s .
玫瑰 , 和 付费 这 清算 , 12s .

罗斯，并支付了清算费用，12 先令。

6d . ; ['sɜːvənts] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , 2s .
6d . ; servants and poor , 2s .
6d . ; 仆人 和 贫穷的 , 2s .

6便士；仆人和穷人，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɒŋ] [nems] ,
; musick , the worst we have had , coming to our chamber - door , but calling us by wrong names ,
; 音乐 , 这 最差 我们 有 有 , 未来 到 我们的 房间 - 门 , 但 呼叫 我们 经过 错误的 姓名 ,

音乐，我们听过最糟糕的，来到我们房门前，却叫错了我们的名字，

[wiː; wi] [leɪ] ; [səʊ][set] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [kəʊtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [θruː] - ,
we lay ; so set out with one coach in company , and through Maydenhead ,
我们 躺 ; 所以 放 出去 和 一 教练 在 公司 , 和 通过 - ,

我们躺下；于是，我们一行人乘坐一辆马车出发，穿过梅登黑德。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] [baɪ] [nuːn] ; [ðə; ði] [wei] ['maɪti] [gʊd] ;
which I never saw before , to Colebrooke by noon ; the way mighty good ;
哪个 我 绝不 锯 前 , 到 科尔布鲁克 经过 中午 ; 这 方式 强大的 好的 ;

我以前从未见过这样的景象，中午之前就能到达科尔布鲁克；这条路非常好；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['lʌndən] , [ə'nɒn] .
and there dined , and fitted ourselves a little to go through London , anon .
和 那里 用餐 , 和 适配 我们自己 一个 小的 到 去 通过 伦敦 , 匿名 .

我们在那里吃了晚饭，并稍作整理，准备很快游览伦敦。

['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɔːl] [deɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Somewhat out of humour all day , reflecting on my wife's neglect of things ,
有些 出去 的 幽默 全部 天 , 反思 在 我的 妻子的 忽视 的 事物 ,

一整天都有些闷闷不乐，一直在想着妻子对事情的疏忽。

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['hjuːmə(r)][gɒt][baɪ] [ðɪs] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and impertinent humour got by this liberty of being from me ,
和 无礼 幽默 得到 经过 这 自由 的 存在 从 我 ,

而这种无礼的幽默，却被我以这种自由的形式所掩盖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
which she is never to be trusted with ; for she is a fool .
哪个 她 是 绝不 到 是 可信 和 ; 为了 她 是 一个 傻子 .

绝对不能把这件事托付给她；因为她是个傻瓜。

[ðens] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl] ['veri] [wel] , [tuː; tə] [greɪt] ['kɒntent] ;
Thence pleasant way to London , before night , and find all very well , to great content ;
因此 令人愉快的 方式 到 伦敦 , 前 夜晚 , 和 寻找 全部 非常 出色地 , 到 伟大的 内容 ;

然后一路愉快地前往伦敦，在天黑之前到达，发现一切都很好，非常满意；

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [sɔː] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [wel] [ə'gen] .
and there to talk with my wife , and saw Sir W . Pen , who is well again .
和 那里 到 讲话 和 我的 妻子 , 和 锯 先生 W . 笔 , WHO 是 出色地 再次 .

在那里我和妻子交谈，还见到了 W. Pen 爵士，他已经康复了。

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [njuːz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][æt; ət][bɑː'beɪdɒs] .
I hear of the ill news by the great fire at Barbados .
我 听到 的 这 患病的 消息 经过 这 伟大的 火 在 巴巴多斯 .

我从巴巴多斯的大火中听到了这个噩耗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ɔːl][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
By and by home , and there with my people to supper , all in pretty good humour ,
经过 和 经过 家 , 和 那里 和 我的 人们 到 晚餐 , 全部 在 漂亮的 好的 幽默 ,

不久后回到家，和家人一起吃晚饭，大家心情都很好。

[ðəʊ] [ai][faɪnd][maɪ][waɪf] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪzəd] ,
though I find my wife hath something in her gizzard ,
尽管 我 寻找 我的 妻子 有 某物 在 她 肫 ,

虽然我发现我妻子胃里有东西，

[ðæt] ['əʊnli] [weɪts] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ,
that only waits an opportunity of being provoked to bring up ; but I will not ,
那 仅有的 等待 一个 机会 的 存在 挑衅 到 带来 向上 ; 但 我 将要 不是 ,

那件事只会在被激怒时才会提起；但我不会。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɒntent] - [seɪk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
for my content - sake , give it .
为了 我的 内容 - 清酒 , 给 它 .

为了我的内容创作，给你吧。

[səʊ][ai][tuː; tə][bed] , [glæd][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][səʊ] [wel] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [slept] [wel] .
So I to bed , glad to find all so well here , and slept well .
所以 我 到 床 , 高兴的 到 寻找 全部 所以 出色地 这里 , 和 睡着了 出色地 .

于是我上床睡觉，很高兴发现这里一切都很好，睡得很好。

[[ðə; ði] [rʌf] [nəʊts] [end] [hɪə(r)] .]
[The rough notes end here .]
[这 粗糙的 笔记 结尾 这里 .]

[粗略的笔记到此结束。]

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['peɪpəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [bʊks] ,
Up betimes and to the office , there to set my papers in order and books ,
向上 早点 和 到 这 办公室 , 那里 到 放 我的 文件 在 命令 和 图书 ,

每天早早起床去办公室，整理文件和书籍。

[maɪ] ['ɒfɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [njuː] ['hwaɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [meɪd] [kliːn] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [sɪt] ,
my office having been new whited and windows made clean , and so to sit ,
我的 办公室 拥有 到过 新的 漂白 和 视窗 制成 干净的 , 和 所以 到 坐 ,

我的办公室重新粉刷一新，窗户也擦干净了，所以我可以坐下来，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔːd] ['æŋg(ə)lsiː] ,
where all the morning , and did receive a hint or two from my Lord Anglesey ,
在哪里 全部 这 早晨 , 和 做过 收到 一个 暗示 或者 二 从 我的 主 安格尔西岛 ,

整个上午我都在那里，也从安格尔西勋爵那里得到了一两条暗示。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ;
as if he thought much of my taking the ayre as I have done ;
作为 如果 他 想法 很多 的 我的 采取 这 艾尔 作为 我 有 完毕 ;

仿佛他很看重我接受艾尔的方式；

[bʌt; bət] [ai] [keə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tɜːd] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,
but I care not a turd ; but whatever the matter is ,
但 我 关心 不是 一个 粪 ; 但 任何 这 事情 是 ,

但我毫不在乎；但不管是什么事，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [sʌm; səm] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I think he hath some ill - will to me ,
我 思考 他 有 一些 患病的 - 将要 到 我 ,

我认为他对我怀有恶意。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
or at least an opinion that I am more the servant of the Board than I am .
或者 在 至少 一个 观点 那 我 是 更多的 这 仆人 的 这 木板 比 我 是 .

或者至少有人认为我更像是董事会的仆人，而不是我自己。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkəli] , ['fʌsti] ['hjuːmə(r)] ,
At noon home to dinner , where my wife still in a melancholy , fusty humour ,
在 中午 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 妻子 仍然 在 一个 忧郁 , 发霉的 幽默 ,

中午回家吃晚饭，妻子依然沉浸在忧郁、老套的情绪中。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
and crying , and do not tell me plainly what it is ;
和 哭泣 , 和 做 不是 告诉 我 显然 什么 它 是 ;

哭着，却不肯告诉我到底发生了什么事;

[bʌt; bət][ai][baɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪz] ,
but I by little words find that she hath heard of my going to plays ,
但 我 经过 小的 字 寻找 那 她 有 听到 的 我的 去 到 演出 ,

但我从她零星的言语中得知，她已经听说我去看戏了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;
and carrying people abroad every day , in her absence ;
和 携带 人们 国外 每一个 天 , 在 她 缺席 ;

在她不在的时候，每天都运送人们出国;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 66)

第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [breɪk] [aʊt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

and that I cannot help but the storm will break out , I think , in a little time .

和 那 我 不能 帮助 但 这 风暴 将要 休息 出去 , 我 思考 , 在 一个 小的 时间 .

我无法阻止风暴的爆发，我想，不久之后风暴就会来临。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

After dinner carried her by coach to St . James's ,

后 晚餐 携带 她 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 ,

晚饭后，她乘马车前往圣詹姆斯教堂。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɪl] [ai] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['piːtər,bʌrəz] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] ,

where she sat in the coach till I to my Lady Peterborough's , who tells me ,

在哪里 她 卫星 在 这 教练 直到 我 到 我的 女士 彼得伯勒的 , WHO 讲述 我 ,

她一直坐在马车里，直到我到达彼得伯勒夫人那里，她告诉我：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['leɪtli] ,

among other things , her Lord's good words to the Duke of York lately ,

之中 其他 事物 , 她 主场 好的 字 到 这 公爵 的 约克 最近 ,

其中还包括她勋爵最近对约克公爵的赞扬之词。

[ə'baʊt] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,

about my Lord Sandwich , and that the Duke of York is kind to my Lord Sandwich ,

关于 我的 主 三明治 , 和 那 这 公爵 的 约克 是 种类 到 我的 主 三明治 ,

关于我的桑威奇勋爵，以及约克公爵对我的桑威奇勋爵很友善，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] : [maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tæn'dʒiə] .

which I am glad to hear : my business here was about her Lord's pension from Tangier .

哪个 我 是 高兴的 到 听到 : 我的 商业 这里 曾是 关于 她 主场 养老金 从 丹吉尔 .

听到这个消息我很高兴：我来这里是为了处理她丈夫在丹吉尔的养老金事宜。

[hɪə(r)] [met] [wɪð] - , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːd] [kriːd] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Here met with Povy , who tells me how hard Creed is upon him ,

这里 遇见 和 - , WHO 讲述 我 如何 难的 信条 是 之上 他 ,

在这里我遇到了波维，他告诉我克里德对他有多严厉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [hɪm] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɪn] [gəʊld] ;

though he did give him , about six months since , I think he said , fifty pieces in gold ;

尽管 他 做过 给 他 , 关于 六 几个月 自从 , 我 思考 他 说 , 五十 件 在 金子 ;

虽然大约六个月前，他给了他五十枚金币，我想他说过；

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

and one thing there is in his accounts that I fear may touch me ,

和 一 事物 那里 是 在 他的 账户 那 我 害怕 可能 触碰 我 ,

在他的叙述中，有一件事我担心会触动我。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][help][ˌaɪ 'tiː] , [ai][həʊp] .

but I shall help it , I hope .

但 我 将 帮助 它 , 我 希望 .

但我希望我能帮上忙。

[səʊ][maɪ][waɪf][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːd] , ['gəʊɪŋ][nɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , [nɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ,

So my wife not speaking a word , going nor coming , nor willing to go to a play ,

所以 我的 妻子 不是 请讲 一个 单词 , 去 也不 未来 , 也不 愿意的 到 去 到 一个 玩 ,

所以我妻子一句话也不说，既不去也不来，也不愿意去看戏。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

though a new one , I to the Office , and did much business .

尽管 一个 新的 一 , 我 到 这 办公室 , 和 做过 很多 商业 .

虽然是新来的，但我还是去了办公室，并且做了很多业务。

[æt; ət] [naɪt] [həʊm] , [weə(r)] [sʌp] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]['mɜːsə(r)][ænd; ənd] ['pɛlɪŋ] ,

At night home , where supped Mr . Turner and his wife , and Betty and Mercer and Pelling ,

在 夜晚 家 , 在哪里 喝 先生 . 车工 和 他的 妻子 , 和 贝蒂 和 默瑟 和 佩林 ,

晚上回家后，特纳先生和他的妻子，还有贝蒂、默瑟和佩林一起吃了晚饭。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] , ['melənkəli] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ɪn] , [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] ,

as merry as the ill , melancholy humour that my wife was in , would let us ,

作为 欢乐 作为 这 患病的 , 忧郁 幽默 那 我的 妻子 曾是 在 , 会 让 我们 ,

尽管我妻子当时情绪低落，带着病态的忧郁，但我们依然很开心。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] ,

which vexed me ; but I took no notice of it , thinking that will be the best way ,

哪个 烦恼 我 ; 但 我 采取 不 注意 的 它 , 思维 那 将要 是 这 最好的 方式 ,

这让我很恼火；但我没有理会，心想这才是最好的办法。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] [ə'weɪ] [ɪt'self] .

and let it wear away itself .

和 让 它 穿 离开 本身 .

让它自行消逝。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['trʌbld] [ɔːl] [naɪt] ,

After supper , parted , and to bed ; and my wife troubled all night ,

后 晚餐 , 分手了 , 和 到 床 ; 和 我的 妻子 麻烦 全部 夜晚 ,

晚饭后，我们分别上床睡觉；我的妻子整夜辗转反侧。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][bed] ,

and about one o'clock goes out of the bed to the girl's bed ,

和 关于 一 点钟 去 出去 的 这 床 到 这 女孩们 床 ,

大约一点钟的时候，他从床上起身，去了女孩的床上。

[wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

which did trouble me , she crying and sobbing , without telling the cause .

哪个 做过 麻烦 我 , 她 哭泣 和 啜泣 , 没有 讲述 这 原因 .

她哭泣抽泣，却不肯说出原因，这让我很担心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ; [ai] [ðen] [rəʊz] ,
By and by she comes back to me , and still crying ; I then rose ,
经过 和 经过 她 来 后退 到 我 ， 和 仍然 哭泣 ； 我 然后 玫瑰 ，

过了一会儿，她回到我身边，还在哭泣；然后我站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][bed]
and would have sat up all night , but she would have me come to bed
和 会 有 卫星 向上 全部 夜晚 ， 但 她 会 有 我 来 到 床
[ə'gen] ;
again ;
再次 ；

她本可以彻夜不眠，但她却要我再回床上睡觉；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['pæsɪfaɪ] , [wiː; wi][tuː; tə] [sliːp] .
and being pretty well pacified , we to sleep .
和 存在 漂亮的 出色地 安抚 ， 我们 到 睡觉 .

大家都平静下来，我们就睡着了。

19th .
19th .
19th .

19日

[wen] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [weɪkt] [wɪð] [maɪ] [meɪdz]
When between two and three in the morning we were waked with my maids
什么时候 之间 二 和 三 在 这 早晨 我们 是 醒来 和 我的 女佣
['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ，

凌晨两三点钟的时候，我们被女仆们的哭声吵醒了。

" ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , [ɪn] - !
" Fire , fire , in Markelane !
" 火 ， 火 ， 在 - !

“马克莱恩着火了！着火了！”

" [səʊ][ai][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ]
" So I rose and looked out , and it was dreadful ; and strange
" 所以 我 玫瑰 和 看起来 出去 ， 和 它 曾是 可怕 ； 和 奇怪的
[ˌæpri'henʃən] [ɪn][ˌem 'iː] ,
apprehensions in me ,
担忧 在 我 ，

于是我起身向外望去，那景象十分可怕；我心中充满了莫名的恐惧。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [bɜːnt] .
and us all , of being presently burnt .
和 我们 全部 ， 的 存在 目前 烧焦的 .

而我们所有人，此刻都将被焚烧。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [rəʊz] ; [ænd; ənd][maɪ][keə(r)]['prez(ə)ntli][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][gəʊld] ,
So we all rose ; and my care presently was to secure my gold ,
所以 我们 全部 玫瑰 ； 和 我的 关心 目前 曾是 到 安全的 我的 金子 ，

于是我们都站了起来；我当时最关心的是保管好我的金子。

[ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and plate , and papers , and could quickly have done it ,
和 盘子 ， 和 文件 ， 和 可以 迅速地 有 完毕 它 ，

还有盘子、纸张，他本来可以很快做好的。

[bʌt; bət][ai] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
but I went forth to see where it was ;
但 我 去 前进 到 看 在哪里 它 曾是 ；

但我还是出去查看了它在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
and the whole town was presently in the streets ;
和 这 所有的 镇 曾是 目前 在 这 街道 ;

当时全城的人都涌上了街上;

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] - [bɪlt] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn] ['mɪntʃɪn] - [leɪn] ,
and I found it in a new - built house that stood alone in Minchin - lane ,
和 我 成立 它 在 一个 新的 - 建造 房子 那 站立 独自的 在 明钦 - 车道 ,

我在明钦巷一栋新建的独立房屋里找到了它。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [klɒθ] - ['wɜːkəz] - - [hɔːl] , [wɪtʃ] [bɜːnd] ['fjʊəriəsli] : [ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [jet]
over against the Cloth - workers ' - hall , which burned furiously : the house not yet
超过 反对 这 布 - 工人 - - 大厅 , 哪个 烧伤 愤怒地 : 这 房子 不是 然而
[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ;
quite finished ;
相当 完成的 ;

对面是布匹工人会馆，会馆燃起了熊熊大火：房子还没有完全建成；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [brɪk] [wɒz; wəz] [wel] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ɔːl] ['ɪnwəd] ,
and the benefit of brick was well seen , for it burnt all inward ,
和 这 益处 的 砖 曾是 出色地 已见 , 为了 它 烧焦的 全部 向内 ,

砖砌建筑的优点显而易见，因为它的火势都是向内燃烧的。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ; [səʊ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [hɜːt] .
and fell down within itself ; so no fear of doing more hurt .
和 跌倒 向下 之内 本身 ; 所以 不 害怕 的 正在做 更多的 伤害 .

它向内坍塌；因此，不再害怕造成更多伤害。

[səʊ] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mɪlzɪz] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət]
So homeward , and stopped at Mr . Mills's , where he and she at
所以 回家 , 和 停止 在 先生 . 米尔斯的 , 在哪里 他 和 她 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

于是他们往家走，在米尔斯先生家停了下来，他和她正站在门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd] ['betɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai]
and Mrs . Turner , and Betty , and Mrs . Hollworthy , and there I
和 太太 . 车工 , 和 贝蒂 , 和 太太 . - , 和 那里 我
[steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
stayed and talked ,
入住 和 谈话 ,

还有特纳太太、贝蒂和霍尔沃西太太，我就在那里待着聊天。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [liːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [spent] [ɪt'self] , [tɪl] [ɔːl]
and up to the church leads , and saw the fire , which spent itself , till all
和 向上 到 这 教会 线索 , 和 锯 这 火 , 哪个 花费 本身 , 直到 全部
[fɪə(r)]['əʊvə(r)] .
fear over .
害怕 超过 .

一路走到教堂，看到大火，大火熄灭了，直到所有的恐惧都消失了。

[ai] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [slept] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
I home , and there we to bed again , and slept pretty well , and about
我 家 , 和 那里 我们 到 床 再次 , 和 睡着了 漂亮的 出色地 , 和 关于
[naɪn] [rəʊz] ,
nine rose ,
九 玫瑰 ,

我回到家，我们又上床睡觉了，睡得很好，大约九点钟就醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['blʌbərɪŋ] [ə'gen] ,
and then my wife fell into her blubbering again ,
和 然后 我的 妻子 跌倒 进入 她 呜咽 再次 ,

然后我妻子又开始嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
and at length had a request to make to me , which was ,
和 在 长度 有 一个 要求 到 制作 到 我 , 哪个 曾是 ,

最后他向我提出了一个请求，那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] [frɑːns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,
that she might go into France , and live there , out of trouble ; and then all come out ,
那 她 可能 去 进入 法国 , 和 居住 那里 , 出去 的 麻烦 ; 和 然后 全部 来 出去 ,

这样她就可以去法国，在那里生活，摆脱困境；然后大家都能出来。

[ðæt] [ai] [lʌvd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][duː; də] ;
that I loved pleasure and denied her any , and a deal of do ;
那 我 喜爱 乐趣 和 否认 她 任何 , 和 一个 交易 的 做 ;

我爱享乐，却不让她享受任何快乐，而且这还是件很过分的事；

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I find that there have been great fallings out between my father and her ,
和 我 寻找 那 那里 有 到过 伟大的 坠落 出去 之间 我的 父亲 和 她 ,

我发现我父亲和她之间发生了很大的争吵。

[huːm] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ə'sʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'griː] .
whom , for ever hereafter , I must keep asunder , for they cannot possibly agree .
谁 , 为了 曾经 此后 , 我 必须 保持 分离 , 为了 他们 不能 可能 同意 .

从今以后，我必须让他们永远分离，因为他们不可能达成一致。

[ænd; ənd][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['veri] [maɪld] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fjuː] , ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [spend] ,
And I said nothing , but , with very mild words and few , suffered her humour to spend ,
和 我 说 没有什么 , 但 , 和 非常 温和的 字 和 很少 , 遭受 她 幽默 到 花费 ,

我什么也没说，只是用非常温和的言语，默默地让她尽情发泄情绪。

[tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
till we begun to be very quiet , and I think all will be over ,
直到 我们 开始 到 是 非常 安静的 , 和 我 思考 全部 将要 是 超过 ,

直到我们开始变得非常安静，我想一切都将结束。

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
and friends , and so I to the office , where all the morning doing business .
和 朋友们 , 和 所以 我 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 正在做 商业 .

还有朋友们，所以我去了办公室，整个上午都在那里处理公务。

['jestədeɪ] [ai] [hɜːd] [haʊ] [maɪ] [lɔːd] ['æʃli] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɒsθjuːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Yesterday I heard how my Lord Ashly is like to die , having some imposthume in his breast ,
昨天 我 听到 如何 我的 主 阿什利 是 喜欢 到 死 , 拥有 一些 寄生虫 在 他的 胸部 ,

昨天我听说阿什利勋爵病危，胸口好像得了什么不明疾病。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] .
that he hath been fain to be cut into the body .
那 他 有 到过 欣然 到 是 切 进入 这 身体 .

他渴望被切割进身体里。

[" [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [men] ,
[" Such an operation was performed in this year , after a consultation of medical men ,
[" 这样的 一个 手术 曾是 执行 在 这 年 , 后 一个 咨询 的 医疗的 男人 ,

“今年，在医生会诊后，进行了这样一次手术，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ] [lɑks] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['əʊpən] ,
and chiefly by Locke's advice , and the wound was afterwards always kept open ,
和 主要 经过 洛克的 建议 , 和 这 伤口 曾是 然后 总是 保留 打开 ,

主要是听从洛克的建议，此后伤口一直保持开放状态。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [paɪp] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] .
a silver pipe being inserted .
一个 银 管道 存在 插入 .

一根银色管子被插入。

[ðɪs] [seɪvd] [lɔːd] ['æʃliz] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [helθ] " — ['krɪstiz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , [vɒl] .
This saved Lord Ashley's life , and gave him health " — Christie's Life of the first Earl of Shaftesbury , vol .
这 已保存 主 阿什利的 生活 , 和 给予 他 健康 " — 佳士得 生活 的 这 第一的 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 卷 .

“这救了阿什利勋爵的命，也让他恢复了健康”——克里斯蒂《第一代沙夫茨伯里伯爵传》

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . -
p . 34 . '
p . - . -

第34页。

- - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʃaːftsbəri] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'feɪmərz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['æbses] ,
Tapski ' was a name given to Shaftesbury in derision , and vile defamers described the abscess ,
- - 曾是 一个 姓名 给定 到 沙夫茨伯里 在 嘲笑 , 和 卑鄙的 诽谤者 描述 这 脓肿 ,

“塔普斯基”是人们用来嘲讽沙夫茨伯里的绰号，而卑鄙的诽谤者则描述了这种脓肿。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt][ɪn] ['hɒlənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
which had originated in a carriage accident in Holland , as the result of
哪个 有 起源于 在 一个 运输 事故 在 荷兰 , 作为 这 结果 的
[ɪk'striːm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
extreme dissipation .
极端 耗散 .

这场事故源于荷兰的一起马车事故，是由于极度放荡不羁的生活造成的。

[laɪnz] [baɪ] [djuːk] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv]['draɪdən] :
Lines by Duke , a friend and imitator of Dryden :
线条 经过 公爵 , 一个 朋友 和 模仿者 的 德莱顿 :

杜克（德莱顿的朋友和模仿者）的诗句：

" [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fə'ment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ,
" The working ferment of his active mind ,
" 这 在职的 发酵 的 他的 积极的 头脑 ,

“他活跃的思维中涌动着思想的火花，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['bɑːdiz] [kɑːsk] [wɪð] [peɪn] [kən'faɪnd] ,
In his weak body's cask with pain confined ,
在 他的 虚弱的 身体的 酒桶 和 疼痛 受限 ,

他虚弱的身体如同囚笼，痛苦被禁锢其中。

[wʊd] [bɜːst] [ðə; ði]['rɒt(ə)n]['ves(ə)l] [weə(r)] - [tɪz] [pent] ,
Would burst the rotten vessel where ' tis pent ,
会 爆裂 这 烂 血管 在哪里 - 的 五角星 ,

会把囚禁它的腐朽容器撑爆，

[bʌt; bət] [ðæt] - [tɪz][tæpt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [vent] . "]
But that ' tis tapt to give the treason vent . "]
但 那 - 的 轻触 到 给 这 叛国罪 发泄 . "]

但这正是叛国行为的宣泄口。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
At noon home to dinner , and thence by coach to White Hall ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 因此 经过 教练 到 白色的 大厅 ,

中午回家吃晚饭，然后乘马车前往白厅。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ə'pɒn]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['bɪznəs] .
where we attended the Duke of York in his closet , upon our usual business .
在哪里 我们 参加 这 公爵 的 约克 在 他的 壁橱 , 之上 我们的 通常 商业 .

我们像往常一样去约克公爵的密室拜访他。

[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
And thence out , and did see many of the Knights of the Garter ,
和 因此 出去 , 和 做过 看 许多 的 这 骑士 的 这 袜带 ,

然后我走了出去，看到了许多嘉德骑士团的成员。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - ,
with the King and Duke of York , going into the Privychamber ,
和 这 国王 和 公爵 的 约克 , 去 进入 这 - ,

与国王和约克公爵一起进入枢密室，

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , [huː] ,
to elect the Elector of Saxony into that Order , who ,
到 选 这 选民 的 萨克森 进入 那 命令 , WHO ,

选举萨克森选帝侯加入该骑士团，他，

[ai][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['drɪŋkə(r)] :
I did hear the Duke of York say , was a good drinker :
我 做过 听到 这 公爵 的 约克 说 , 曾是 一个 好的 饮酒者 :

我确实听约克公爵说过，他是个酒鬼：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ə'pɒn] [wɒt] [skɔː(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] [dʌn] [hɪm] .
I know not upon what score this compliment is done him .
我 知道 不是 之上 什么 分数 这 赞扬 是 完毕 他 .

我不知道他收到这份赞美是基于什么原因。

[ðens] [wɪð] ['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Thence with W . Pen , who is in great pain of the gowte ,
因此 和 W . 笔 , WHO 是 在 伟大的 疼痛 的 这 - ,

然后与 W. Pen 在一起，他正承受着剧烈的疼痛。

[baɪ] [kəʊtʃ] [raʊnd] [baɪ] [hoʊlbɔrn] [həʊm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ken(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] .
by coach round by Holborne home , he being at every kennel full of pain .
经过 教练 圆形的 经过 霍尔本 家 , 他 存在 在 每一个 狗窝 满的 的 疼痛 .

他乘坐长途汽车绕着霍尔本回家，在每个犬舍都痛苦不堪。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒmz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .
Thence home , and by and by comes my wife and Deb .
因此 家 , 和 经过 和 经过 来 我的 妻子 和 黛布 .

然后他们回家了，过了一会儿，我的妻子和黛布也回来了。

[həʊm] , [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [spaɪ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ;
home , have been at the King's playhouse to - day , thinking to spy me there ;
家 , 有 到过 在 这 国王学院 过家家 到 - 天 , 思维 到 间谍 我 那里 ;

在家，今天去了国王的剧院，想在那里偷窥我；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [pleɪ] , " ['iːvnɪŋ] [lʌv] , " [ɒv; əv] ['draɪdənz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [kə'mend] ,
and saw the new play , " Evening Love , " of Dryden's , which , though the world commends ,
和 锯 这 新的 玩 , " 晚上 爱 , " 的 德莱顿的 , 哪个 , 尽管 这 世界 赞扬 ,

并观看了德莱顿的新剧《晚间之恋》，尽管世人称赞这部剧，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [nɒt] .
she likes not .
她 点赞 不是 .

她不喜欢。

[səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] ,
So to supper and talk , and all in good humour , and then to bed ,
所以 到 晚餐 和 讲话 , 和 全部 在 好的 幽默 , 和 然后 到 床 ,

于是大家一起吃了晚饭，聊了聊天，气氛都很愉快，然后就去睡觉了。

[weə(r)] [ai] [slept] [nɒt] [wel] ,
where I slept not well ,
在哪里 我 睡着了 不是 出色地 ,

我睡得不太好，

[frɒm; frəm] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
from my apprehensions of some trouble about some business of Mr . Povy's he told me of the other day .
从 我的 担忧 的 一些 麻烦 关于 一些 商业 的 先生 . - 他 讲述 我 的 这 其他 天 .

前几天波维先生跟我说起他的一些生意，我担心会遇到一些麻烦。

20th .
20th .
20th .

20日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Up , and talked with my wife all in good humour , and so to the office ,

向上 , 和 谈话 和 我的 妻子 全部 在 好的 幽默 , 和 所以 到 这 办公室 ,

起床后，我和妻子愉快地聊了一会儿，然后就去了办公室。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

where all the morning , and then home to dinner ,

在哪里 全部 这 早晨 , 和 然后 家 到 晚餐 ,

整个上午都在那里，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

and so she and I alone to the King's house ,

和 所以 她 和 我 独自的 到 这 国王学院 房子 ,

于是，就只有她和我去了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ðɪs] [njuː] [pleɪ] [maɪ] [waɪf] [sɔː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and there I saw this new play my wife saw yesterday , and do not like it ,

和 那里 我 锯 这 新的 玩 我的 妻子 锯 昨天 , 和 做 不是 喜欢 它 ,

我在那里看了我妻子昨天看的那部新戏，我不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['smʌti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['meɪdn] [kwiːn] , " [ɔː(r)] "

it being very smutty , and nothing so good as " The Maiden Queen , " or "

它 存在 非常 低俗的 , 和 没有什么 所以 好的 作为 " 这 少女 女王 , " 或者 "

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The Indian Emperour ,

这 印度 皇帝 ,

它非常低俗，远不如《少女女王》或《印度皇帝》那样好。

" [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

" of his making , that I was troubled at it ;

" 的 他的 制作 , 那 我 曾是 麻烦 在 它 ;

“这是他造成的，我为此感到不安；

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] ['həʊlli] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fes] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪlɒg])

and my wife tells me wholly (which he confesses a little in the epilogue)

和 我的 妻子 讲述 我 完全 (哪个 他 坦白 一个 小的 在 这 结语)

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪ'lʌstri] ['bæsə] .

taken out of the " Illustre Bassa .

已采取 出去 的 这 " 插图 巴萨 .

我的妻子告诉我，（他在后记中略有承认）完全取自《Illustre Bassa》。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['set(ə)ld] [sʌm; səm]

" So she to Unthanke's and I to Mr . Povy , and there settled some

" 所以 她 到 - 和 我 到 先生 . - , 和 那里 定居 一些

['bɪznəs] ;

business ;

商业 ;

于是她去了昂桑克家，我去了波维先生家，在那里商量了一些事情；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ˌrevə'luːʃən] ,

and here talked of things , and he thinks there will be great revolutions ,

和 这里 谈话 的 事物 , 和 他 思考 那里 将要 是 伟大的 革命 ,

在这里，他谈论了很多事情，他认为将会发生伟大的革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [kriːd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [rəʊg] ,

and that Creed will be a great man , though a rogue ,

和 那 信条 将要 是 一个 伟大的 男人 , 尽管 一个 流氓 ,

而克里德虽然是个浪子，但终将成为伟人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [streɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] .

he being a man of the old strain , which will now be up again .

他 存在 一个 男人 的 这 老的 拉紧 , 哪个 将要 现在 是 向上 再次 .

他属于老派作风，现在这种作风又要复兴了。

[səʊ][ai] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][set] - [daʊn] [æt; ət] ['tʃa:riŋ] [krɒs] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf] [ʌp] ,
So I took coach , and set Povy down at Charing Cross , and took my wife up ,
所以 我 采取 教练 ， 和 放 - 向下 在 查令 叉 ， 和 采取 我的 妻子 向上 ，

于是我坐长途汽车，把波维送到查令十字车站，然后接上我妻子。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [smɪθs] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
and calling at the New Exchange at Smith's shop , and kissed her
和 呼叫 在 这 新的 交换 在 史密斯 店铺 ， 和 亲吻 她
['prɪti] [hænd] ,
pretty hand ,
漂亮的 手 ，

然后他来到史密斯商店的新交易所，亲吻了她漂亮的手。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ,
and so we home , and there able to do nothing by candlelight ,
和 所以 我们 家 ， 和 那里 有能力的 到 做 没有什么 经过 烛光 ，

于是我们回到家，在烛光下什么也做不了。

[maɪ] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['kɒnstəntli] [səʊ][bæd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] ['prez(ə)nt][əd'vaɪs][ɔ:(r)][bi:; bi]
my eyes being now constantly so bad that I must take present advice or be
我的 眼睛 存在 现在 不断地 所以 坏的 那 我 必须 拿 展示 建议 或者 是
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

我的眼睛现在一直很不好，我必须听从现在的建议，否则就会失明。

[səʊ][tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So to supper , grieved for my eyes , and to bed .
所以 到 晚餐 ， 伤心 为了 我的 眼睛 ， 和 到 床 .

于是，我带着对眼睛的悲伤去吃了晚饭，然后上床睡觉了。

21st ([lɔ:dz] [deɪ]) .
21st (Lord's day) .
21st （ 主场 天 ） .

21日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [deb] .
Up , and to church , and home and dined with my wife and Deb .
向上 ， 和 到 教会 ， 和 家 和 用餐 和 我的 妻子 和 黛布 .

起床后去了教堂，然后回家和妻子以及黛布一起吃了晚饭。

[ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] ,
alone , but merry and in good humour , which is , when all is done ,
独自的 ， 但 欢乐 和 在 好的 幽默 ， 哪个 是 ，什么时候全部 是 完毕 ，

虽然独自一人，但他心情愉快，精神很好，也就是说，一切结束后，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
the greatest felicity of all ,
这 最 费利西蒂 的 全部 ，

最大的幸福，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] " [ɪ'lʌstri] ['bæsə] " [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz]
and after dinner she to read in the " Illustre Bassa " the plot of yesterday's
和 后 晚餐 她 到 读 在 这 " 插图 巴萨 " 这 阴谋 的 昨天的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ，

晚饭后，她翻阅《低地名报》（Illustre Bassa）阅读昨天戏剧的剧情简介。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ai][ə'ləʊn] ,
which is most exactly the same , and so to church I alone ,
哪个 是 最多 确切地 这 相同的 ， 和 所以 到 教会 我 独自的 ，

这与之前的情况几乎完全相同，所以我独自一人去教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [ɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
and thence to see Sir W . Pen , who is ill again , and then home ,
和 因此 到 看 先生 W . 笔 , WHO 是 患病的 再次 , 和 然后 家 ,

然后去探望再次生病的W·彭爵士，之后回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [get] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .
and there get my wife to read to me till supper , and then to bed .
和 那里 得到 我的 妻子 到 读 到 我 直到 晚餐 , 和 然后 到 床 .

然后让妻子给我读书直到晚饭时间，之后我就上床睡觉。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
Up , and with Balty to St . James's ,
向上 , 和 和 - 到 英石 . 詹姆斯的 ,

向上，然后和巴尔蒂一起去圣詹姆斯，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ren] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mʌstə(r)] - ['mɑːstə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and there presented him to Mr . Wren about his being Muster - Master this year , which will be done .
和 那里 呈现 他 到 先生 . 鹪 关于 他的 存在 鼓起 - 掌握 这 年 , 哪个 将要 是 完毕 .

然后，他向雷恩先生介绍了今年担任点名员的情况，此事将会得到解决。

[səʊ] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðens] , [wɪð] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ,
So up to wait on the Duke of York , and thence , with W . Coventry ,
所以 向上 到 等待 在 这 公爵 的 约克 , 和 因此 , 和 W . 考文垂 ,

于是，他开始侍奉约克公爵，然后与 W. Coventry 一起，

[wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [gʊd] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪvi] , [weə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌʌn'duː] [ˌjuː 'es] .
walked to White Hall good discourse about the Navy , where want of money undoes us .
步行 到 白色的 大厅 好的 话语 关于 这 海军 , 在哪里 想 的 钱 撤销 我们 .

走到白厅，就海军问题展开了热烈的讨论，那里资金短缺让我们束手无策。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [bɔːl] [ai][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;
Thence to the Harp and Ball I to drink , and so to the Coffee - house in Covent Garden ;
因此 到 这 竖琴 和 球 我 到 喝 , 和 所以 到 这 咖啡 - 房子 在 科文特 花园 ;

然后我去“竖琴与舞会”酒吧喝酒，之后又去了科文特花园的咖啡馆；

[bʌt; bət] [met] [wɪð] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['haʊəd] , [huː] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ðeə(r)] ,
but met with nobody but Sir Philip Howard , who shamed me before the whole house there ,
但 遇见 和 无人 但 先生 菲利普 霍华德 , WHO 羞愧 我 前 这 所有的 房子 那里 ,

但我只见到了菲利普·霍华德爵士，他在全院上下都面前让我丢了脸。

[ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ðens] [ai] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə]
in commendation of my speech in Parliament , and thence I away home to
在 表彰 的 我的 演讲 在 议会 ， 和 因此 我 离开 家 到
['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] ,
dinner alone ,
晚餐 独自的 ，

为了表彰我在议会的演讲，之后我独自回家吃晚饭。

[maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒmz] [kriːd] , [huːm] [ai] [heɪt] ,
my wife being at her tailor's , and after dinner comes Creed , whom I hate ,
我的 妻子 存在 在 她 裁缝 ， 和 后 晚餐 来 信条 ， 谁 我 恨 ，

我妻子去裁缝店了，晚饭后克里德来了，我讨厌他。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] . . . .
to speak with me , and before him comes Mrs . Daniel about business . . . .
到 说话 和 我 ， 和 前 他 来 太太 . 丹尼尔 关于 商业 . . . .

他要来跟我谈话，在他之前是丹尼尔夫人，她要谈生意……

[ʃiː; ʃi] [gɒn] , [kriːd] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
She gone , Creed and I to the King's playhouse ,
她 已消失 ， 信条 和 我 到 这 国王学院 过家家 ，

她走了，我和克里德去了国王的游乐场。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ækt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [pleɪ] [" ['iːvnɪŋz] [lʌv] "] [ə'gen] , [bʌt; bət] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
and saw an act or two of the new play [" Evening's Love "] again , but like it not .
和 锯 一个 行为 或者 二 的 这 新的 玩 [" 晚上 爱 "] 再次 ， 但 喜欢 它 不是 .

我又看了新剧《晚间之爱》的一两幕，但并不喜欢。

['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] - , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['draɪdən] [duː; də] [hɪm'self] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
Calling this day at Herringman's , he tells me Dryden do himself call it
呼叫 这 天 在 - ， 他 讲述 我 德莱顿 做 他自己 称呼 它

他告诉我，德莱顿自己也把这一天称为赫林曼餐厅。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt] [pleɪ] .
but a fifth - rate play .
但 一个 第五 - 速度 玩 .

但这是一部五流剧作。

[ðens] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] - , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;
Thence with him to my Lord Brouncker's , where a Council of the Royall Society ;
因此 和 他 到 我的 主 - ， 在哪里 一个 理事会 的 这 罗亚尔 社会 ；

然后与他一同前往布朗克勋爵的府邸，那里是皇家学会的理事会所在地；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['haʊərdz] - ['nəʊb(ə)l] ['ɒfəz] [ə'baʊt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
and there heard Mr . Harry Howard's ' noble offers about ground for our College ,
和 那里 听到 先生 . 哈里 霍华德的 - 高贵 优惠 关于 地面 为了 我们的 大学 ，

在那里，我们听到了哈里·霍华德先生关于我们学院用地的慷慨提议。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ðeə(r)] [məʊst] ['nəʊbli] .
and his intentions of building his own house there most nobly .
和 他的 意图 的 建筑 他的 自己的 房子 那里 最多 高贵地 .

他打算在那里建造自己的房子，这想法非常高尚。

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [bɔɪl] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs]
My business was to meet Mr . Boyle , which I did , and discoursed
我的 商业 曾是 到 见面 先生 . 博伊尔 , 哪个 我 做过 , 和 谈论的
[ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] ;
about my eyes ;
关于 我的 眼睛 ;

我的任务是与博伊尔先生见面，我做到了，并与他谈论了我的眼睛；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ri'fəːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn]
and he did give me the best advice he could , but refers me to one
和 他 做过 给 我 这 最好的 建议 他 可以 , 但 指 我 到 一
['tɜːrbərˌvɪl] ,
Turberville ,
特伯维尔 ,

他确实给了我他所能给出的最好建议，但他把我介绍给了一个叫特伯维尔的人。

[ɒv; əv]['sɔːlzˌbɛriː] , ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] .
of Salsbury , lately come to town , which I will go to .
的 索尔兹伯里 , 最近 来 到 镇 , 哪个 我 将要 去 到 .

最近从索尔兹伯里来到镇上的，我打算去看看。

[[doʊ'biːni] ['tɜːrbərˌvɪl] , [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] ; [kri'eɪtɪd] [em] . [diː] . [æt; ət] ['ɒksfəd] , - .
[Daubigny Turberville , of Oriel College ; created M . D . at Oxford , 1660 .
[杜比尼 特伯维尔 , 的 奥里尔 大学 ; 创建 M . D . 在 牛津 , - .

[多比尼·图伯维尔，奥里尔学院；1660 年在牛津大学获得医学博士学位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ɒn]
He was a physician of some eminence , and , dying at Salisbury on
他 曾是 一个 医生 的 一些 卓越 , 和 , 垂死 在 索尔兹伯里 在
[ðə; ði] 21st ['eɪprəl] ,
the 21st April ,
这 21st 四月 ,

他是一位颇有名望的医生，于4月21日在索尔兹伯里去世。

- , [eɪdʒd] ['eɪti] - [faɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɒnjumənt]
1696 , aged eighty - five , he was buried in the cathedral , where his monument
- , 老年人 八十 - 五 , 他 曾是 埋葬 在 这 大教堂 , 在哪里 他的 纪念碑
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

1696 年，他享年 85 岁，被安葬在大教堂内，他的纪念碑至今仍矗立在那里。

[kə'sæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] , " [pɑːt] [θriː] . , [piː] . - ,
Cassan , in his " Lives of the Bishops of Sarum , " part iii . , p . 103 ,
卡桑 , 在 他的 " 生活 的 这 主教们 的 萨鲁姆 , " 部分 三、 . , p . - ,

卡桑在其著作《萨鲁姆主教传》第三部分第103页中写道：

[hæz; həz][ˌriː'print, 'riːprint][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tɜːrbərˌvɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] "
has reprinted an interesting account of Turberville , from the "
有 转载 一个 有趣的 帐户 的 特伯维尔 , 从 这 "
['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [seɪt] [wɔːd] ,
Memoir of Bishop Seth Ward ,
回忆录 的 主教 塞思 沃德 ,

转载了塞思·沃德主教回忆录中关于特伯维尔的有趣记述，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [pəʊp] .
" published in 1697 , by Dr . Walter Pope .
" 已发布 在 - , 经过 博士 . 沃尔特 教皇 .

“由沃尔特·波普博士于 1697 年出版。”

['tɜːrbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
Turberville was born at Wayford , co . Somerset , in 1612 , and became an
特伯维尔 曾是 出生 在 韦福德 ， 合作 . 萨默塞特郡 ， 在 - ， 和 成为 一个
['ekspɜːt]['ɒkjəlɪst] ;
expert oculist ;
专家 眼科医生 ；

特伯维尔于 1612 年出生于萨默塞特郡韦福德，后来成为一名眼科医生；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['pepis] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
and probably Pepys received great benefit from his advice ,
和 大概 佩皮斯 已收到 伟大的 益处 从 他的 建议 ，

佩皮斯很可能从他的建议中受益匪浅。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi]
as his vision does not appear to have failed during the many years that he
作为 他的 想象 做 不是 出现 到 有 失败的 期间 这 许多 年 那 他
[lɪvd; 'laɪvd]['ɑːftə(r)] [,diskən'tinjuː] [ðə; ði]['daɪəri] .
lived after discontinuing the Diary .
居住地 后 停止 这 日记 .

在他停止写日记后的多年生活中，他的视力似乎并没有衰退。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][daɪd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] ,
The doctor died rich , and subsequently to his decease his sister Mary ,
这 医生 死亡 富有的 ， 和 随后 到 他的 死亡 他的 姐姐 玛丽 ，
[ɪn'herɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] ,
inheriting all his prescriptions ,
继承 全部 他的 处方 ，

医生去世时很有钱，后来他去世后，他的妹妹玛丽继承了他所有的处方。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['præktɪst] [æz; əz][æn; ən]['ɒkjəlɪst][ɪn] ['lʌndən] [wɪð]
and knowing how to use them , practised as an oculist in London with
和 会心 如何 到 使用 他们 ， 已实践 作为 一个 眼科医生 在 伦敦 和
[gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . — [biː] .]
good reputation . — B .]
好的 名声 . — B .]

并且懂得如何使用它们，在伦敦担任眼科医生，享有良好的声誉。——B.]

[ðens] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] , [æt; ət]['aʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Thence home , where the streets full , at our end of the town ,
因此 家 ， 在哪里 这 街道 满的 ， 在 我们的 结尾 的 这 镇 ，

然后回到家，我们住的镇子尽头，街道上挤满了人。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)][waɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ækt] [bɪ'gɪnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [hens] , [tuː; tə] [reɪz]
removing their wine against the Act begins , which will be two days hence , to raise
移除 他们的 葡萄酒 反对 这 行为 开始 ， 哪个 将要 是 二 天 因此 ， 到 增加
[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

他们违反该法案下架葡萄酒的行为将从两天后开始，目的是抬高酒价。

[ai][dɪd] [get] [maɪ][stɔː(r)][ɪn][ɒv; əv] - [ðɪs] [naɪt] .
I did get my store in of Batelier this night .
我 做过 得到 我的 店铺 在 的 - 这 夜晚 .

我今晚确实把Batelier的店面搬进来了。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home to supper and to bed .
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Up , and all the morning at the office .
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
At noon home to dinner , and so to the office again all the afternoon ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 所以 到 这 办公室 再次 全部 这 下午 ,

中午回家吃晚饭，然后下午又去办公室上班。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrbərˌvɪl] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] , [huːm] [ai] [met] [wɪð] :
and then to Westminster to Dr . Turberville about my eyes , whom I met with :
和 然后 到 威斯敏斯特 到 博士 . 特伯维尔 关于 我的 眼睛 , 谁 我 遇见 和 :

然后我去了威斯敏斯特，找特伯维尔医生咨询我的眼睛问题，我见了他：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['dɪskɔːs] , [ai] [θɔːt] , ['lɜːrnɪdli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
and he did discourse , I thought , learnedly about them ;
和 他 做过 话语 , 我 想法 , 博学地 关于 他们 ;

我认为，他确实就这些问题进行了深入浅出的探讨；

[ænd; ənd] [teɪks] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [prɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and takes time before he did prescribe me any thing , to think of it .
和 需要 时间 前 他 做过 规定 我 任何 事物 , 到 思考 的 它 .

他需要时间考虑，才会给我开药。

[səʊ] [ai] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] . , [huːm] [ai] [left] [æt; ət] - ,
So I away with my wife and Deb . , whom I left at Unthanke's ,
所以 我 离开 和 我的 妻子 和 黛布 . , 谁 我 左边 在 - ,

于是我和妻子还有黛布一起离开了，黛布我留在了安桑克家。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [θriː] [sʌp] [ɒn] [kəʊld] ['paʊdəd] [biːf] ,
and so to Hercules Pillars , and there we three supped on cold powdered beef ,
和 所以 到 赫拉克勒斯 支柱 , 和 那里 我们 三 喝 在 寒冷的 粉末状 牛肉 ,

于是我们来到了赫拉克勒斯柱，在那里我们三人吃了冷牛肉粉。

[ænd; ənd] [ðens] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð] [diːn] ,
and thence home and in the garden walked a good while with Deane ,
和 因此 家 和 在 这 花园 步行 一个 好的 尽管 和 迪恩 ,

然后回到家，和迪恩在花园里走了好一会儿。

['tɔːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ænd; ənd] [fɔːlts] .
talking well of the Navy miscarriages and faults .
说 出色地 的 这 海军 流产 和 故障 .

对海军的失误和过失大加赞扬。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
So home to bed .
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] - ['ætkɪnz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə]
Up , and Creed and Colonell Atkins come to me about sending coals to
向上 , 和 信条 和 - 阿特金斯 来 到 我 关于 发送 煤炭 到
[tæn'dʒiə] :
Tangier :
丹吉尔 :

早上，克里德和阿特金斯上校来找我，商量向丹吉尔运送煤炭的事：

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and upon that most of the morning .
和 之上 那 最多 的 这 早晨 .

整个上午大部分时间都花在了这件事上。

[ðens] [kriːd] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['ɔːldəmən] - [ə'baʊt] [tæn'dʒiə] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Thence Creed and I to Alderman Backewell's about Tangier business of money ,
因此 信条 和 我 到 市议员 - 关于 丹吉尔 商业 的 钱 ,

然后我和克里德去了巴克韦尔议员那里，谈论丹吉尔的资金生意。

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [baɪ] ['wɔːtə(r)] (['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] - , [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz]
and thence I by water (calling and drinking , but not baisado , at Michell's
和 因此 我 经过 水 (呼叫 和 喝 , 但 不是 - , 在 米歇尔的
) [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,
) to Westminster ,
) 到 威斯敏斯特 ,

然后我乘船（在米歇尔家喝水，但不喝巴萨多酒）前往威斯敏斯特，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['həʊlideɪ] [dɪd] [nəʊ] ['bɪznəs] , ['əʊnli] [tuː; tə] ['mɑːrtɪnz] . . .
but it being holyday did no business , only to Martin's . . .
但 它 存在 假期 做过 不 商业 , 仅有的 到 马丁的 . . .

但这并非因为是假日，而是因为马丁的生意……

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ə'gen] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [tɪl] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [waɪf] ,
and so home again by water , and busy till dinner , and then with wife ,
和 所以 家 再次 经过 水 , 和 忙碌的 直到 晚餐 , 和 然后 和 妻子 ,

于是乘船回家，一直忙到晚饭时间，然后和妻子一起吃晚饭。

['mɜːsə(r)] , [deb] . , [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd]
Mercer , Deb . , and W . Hewer to the Duke of York's playhouse , and
默瑟 , 黛布 . , 和 W . 休尔 到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 和
[ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
there saw " The Impertinents ,
那里 锯 " 这 不敬 ,

Mercer、Deb. 和 W. Hewer 前往约克公爵剧院，在那里观看了《无礼之徒》。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" a pretty good play ; and so by water to Spring Garden , and there
" 一个 漂亮的 好的 玩 ; 和 所以 经过 水 到 春天 花园 , 和 那里
[sʌp] ,
supped ,
喝 ,

“一部相当不错的剧；于是乘船前往春园，在那里吃了晚饭。”

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [nɒt] ['veri] ['meri] , ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] ,
and so home , not very merry , only when we come home ,
和 所以 家 , 不是 非常 欢乐 , 仅有的 什么时候 我们 来 家 ,

所以，回家的时候，并不开心，只有当我们回到家的时候才开心。

['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
Mercer and I sat and sung in the garden a good while , and so to bed .
默瑟 和 我 卫星 和 唱 在 这 花园 一个 好的 尽管 , 和 所以 到 床 .

我和默瑟在花园里坐着唱歌唱了好一会儿，然后就去睡觉了。

25th .
25th .
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
Up , and to the office all the morning , and after dinner at home to the office again ,
向上 , 和 到 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 后 晚餐 在 家 到 这 办公室 再次 ,

早上起床后，整个上午都待在办公室，晚饭后回家再去办公室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and there all the afternoon very busy till night , and then home to supper and to bed .
和 那里 全部 这 下午 非常 忙碌的 直到 夜晚 , 和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

整个下午都非常忙碌，直到晚上才回家吃晚饭睡觉。

26th .
26th .
26th .

26日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
All the morning doing business at the office .
全部 这 早晨 正在做 商业 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室处理公务。

[æt; ət] [nuːn] , [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [æt; ət] [sɜː(r)] [dʒiː] . [kɑːrtɝɛts] [tʃɑːdʒ] ,
At noon , with my Fellow - Officers , to the Dolphin , at Sir G . Carteret's charge ,
在 中午 , 和 我的 同伴 - 警官 , 到 这 海豚 , 在 先生 G . 卡特雷特 收费 ,

中午时分，我与同僚们奉卡特雷特爵士之命前往海豚号。

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
to dinner , he having some accounts examined this morning .
到 晚餐 , 他 拥有 一些 账户 检查 这 早晨 .

他去吃晚饭了，今天上午有人审查了一些账目。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ɔːl] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪtlə(r)] - [ə'kaʊnts] ,
All the afternoon we all at Sir W . Pen's with him about the Victuallers ' accounts ,
全部 这 下午 我们 全部 在 先生 W . 笔的 和 他 关于 这 食品供应商 - 账户 ,

整个下午我们都在W·彭爵士家和他讨论食品供应商的账目，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [æt; ət]
and then in the evening to Charing Cross , and there took up my wife at
和 然后 在 这 晚上 到 查令 叉 , 和 那里 采取 向上 我的 妻子 在
[hɜː(r); hə(r)] ['teɪlərz] ,
her tailor's ,
她 裁缝 ,

然后晚上去了查令十字街，在那里接上了我妻子，她当时正在裁缝店工作。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌp] [ænd; ənd]
and so home and to walk in the garden , and then to sup and
和 所以 家 和 到 走 在 这 花园 , 和 然后 到 上 和
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是回家，在花园里散步，然后吃晚饭，睡觉。

27th .
27th .
27th .

27日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] ,
At the office all the morning , at noon dined at home , and then my wife ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在 中午 用餐 在 家 , 和 然后 我的 妻子 ,

上午一直在办公室，中午回家吃饭，然后我妻子……

[ænd; ənd] [deb] . , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn]
and Deb . , and I to the King's playhouse , and saw " The Indian Queene
和 黛布 . , 和 我 到 这 国王学院 过家家 , 和 锯 " 这 印度 奎恩
,
,
,

还有黛布，我和她一起去了国王的剧院，看了《印第安女王》。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [dəʊt] [ə'pɒn] [næn] ['mɑːrʃəlz] ['æktɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
" but do not doat upon Nan Marshall's acting therein ,
" 但 做 不是 杜阿特 之上 楠 马歇尔的 表演 其中 ,

但不要过分看重南·马歇尔在其中的表演。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] [ˌðeər'ɪn] .
as the world talks of her excellence therein .
作为 这 世界 会谈 的 她 卓越 其中 .

全世界都在谈论她在这一领域的卓越成就。

[ðens] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['lɪnən] , L13 [wɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] , & [siː] . ,
Thence with my wife to buy some linnen , L13 worth , for sheets , & c . ,
因此 和 我的 妻子 到 买 一些 亚麻 , L13 值得 , 为了 纸张 , & c . ,

然后我和妻子去买了一些亚麻布，价值13英镑，用来做床单等等。

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ʃɒp] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
at the new shop over against the New Exchange ; [and the master ,
在 这 新的 店铺 超过 反对 这 新的 交换 ; [和 这 掌握 ,

在新交易所对面的新店里；[还有店主，

[huː] [ɪz]] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [[tuː; tə][ðə; ði][strænd] .] — [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
who is] come out of London — [To the Strand .] — since the fire ,
WHO 是] 来 出去 的 伦敦 — [到 这 斯特兰德 .] — 自从 这 火 ,

自从伦敦发生火灾以来，谁从伦敦——[到斯特兰德街]——出来了？

[sez] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treɪdzmənz] ['riːteɪl] [treɪd] [ɪz][səʊ] [greɪt] [hɪə(r)] ,
says his and other tradesmen's retail trade is so great here ,
说道 他的 和 其他 工匠们的 零售 贸易 是 所以 伟大的 这里 ,

他说他和同行们在这里的零售生意非常好，

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
and better than it was in London , that they believe they shall not return ,
和 更好的 比 它 曾是 在 伦敦 , 那 他们 相信 他们 将 不是 返回 ,

而且情况比在伦敦时好得多，他们相信他们不会再回来了。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['riːteɪl][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
nor the city be ever so great for retail as heretofore .
也不 这 城市 是 曾经 所以 伟大的 为了 零售 作为 此前 .

这座城市的零售业再也不会像以前那样繁荣了。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and to my business , and to bed .
所以 家 和 到 我的 商业 , 和 到 床 .

回家，继续我的工作，然后睡觉。

28th ([lɔːdz] [deɪ]) .
28th (Lord's day) .
28th (主场 天) .

28日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['betɪ] ['tɜːnə(r)] , ['mɜːsə(r)] ,
Up , and to church , and then home to dinner , where Betty Turner , Mercer ,
向上 , 和 到 教会 , 和 然后 家 到 晚餐 , 在哪里 贝蒂 车工 , 默瑟 ,

起床后去教堂，然后回家吃晚饭，贝蒂·特纳、默瑟

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [diːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['peltɪŋ] ['kʌmɪŋ] .
and Captain Deane , and after dinner to sing , Mr . Pelting coming .
和 队长 迪恩 , 和 后 晚餐 到 唱歌 , 先生 . 投掷 未来 .

还有迪恩船长，晚饭后唱歌，佩尔廷先生也会来。

[ðen] , [ðeɪ] [gɒn] ,
Then , they gone ,
然后 , 他们 已消失 ,

然后，他们就走了。

[diːn] [ænd; ənd][ai][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['neɪvi] ['mætəz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
Deane and I all the afternoon till night to talk of navy matters and ships with great pleasure ,
迪恩 和 我 全部 这 下午 直到 夜晚 到 讲话 的 海军 事情 和 船舶 和 伟大的 乐趣 ,

我和迪恩从下午一直聊到晚上，愉快地谈论海军事务和舰船。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [gɒn] , [ai][tuː; tə]['sʌpə(r)] , ['pɛlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and so at night , he gone , I to supper , Pelling coming again and singing a while ,
和 所以 在 夜晚 , 他 已消失 , 我 到 晚餐 , 佩林 未来 再次 和 歌唱 一个 尽管 ,

于是晚上他走了，我去吃晚饭，佩林又来了，唱了一会儿歌。

[ðen] [tuː; tə][bed] .
then to bed .
然后 到 床 .

然后就去睡觉了。

[mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['setɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'freʃ] ;
Much talk of the French setting out their fleete afresh ;
很多 讲话 的 这 法语 环境 出去 他们的 舰队 重新 ;

很多传言说法国人正在重新集结舰队；

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ,
but I hear nothing that our King is alarmed at it , at all ,
但 我 听到 没有什么 那 我们的 国王 是 惊慌 在 它 , 在 全部 ,

但我丝毫没有听说国王对此事感到担忧。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [les] .
but rather making his fleete less .
但 相当 制作 他的 舰队 较少的 .

但却让他的舰队规模缩小了。

29th .
29th .
29th .

29日

[kɔːld] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['leɪdi] ['piːtərˌbʌrəz] ['sɜːvənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd]
Called up by my Lady Peterborough's servant about some business of hers , and
称为 向上 经过 我的 女士 彼得伯勒的 仆人 关于 一些 商业 的 她的 , 和

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
so to the office .
所以 到 这 办公室 .

彼得伯勒夫人的仆人打电话叫我去办事，于是我去了办公室。

[ðens] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - [tə'wɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ai][stɒp]
Thence by and by with Sir J . Minnes toward St . James's , and I stop
因此 经过 和 经过 和 先生 J . - 朝向 英石 . 詹姆斯的 , 和 我 停止

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - ,
at Dr . Turberville's ,
在 博士 . - ,

然后，我与J·明尼斯爵士一起前往圣詹姆斯教堂，途中在特伯维尔医生家稍作停留。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɪzɪk] ,
and there did receive a direction for some physic ,
和 那里 做过 收到 一个 方向 为了 一些 物理学 ,

而且他还收到了一份关于物理学的指导意见。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] :
and also a glass of something to drop into my eyes :
和 还 一个 玻璃 的 某物 到 降低 进入 我的 眼睛 :

还有一杯东西要滴进我的眼睛里：

[huː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [həʊps] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [wel] .
who gives me hopes that I may do well .
WHO 给予 我 希望 那 我 可能 做 出色地 .

他给了我希望，让我相信自己能够成功。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Thence to St . James's , and thence to White Hall ,
因此 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 因此 到 白色的 大厅 ,

然后前往圣詹姆斯教堂，再前往白厅教堂。

[weə(r)] [ai][faɪnd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ;
where I find the Duke of York in the Council - chamber ;
在哪里 我 寻找 这 公爵 的 约克 在 这 理事会 - 房间 ;

我在议事厅里找到了约克公爵；

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ə'baʊt] ['neɪvi] ['bɪznəs] ,
where the Officers of the Navy were called in about Navy business ,
在哪里 这 警官 的 这 海军 是 称为 在 关于 海军 商业 ,

海军军官们被召集起来讨论海军事务，

[ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][mɔː(r)] [ʃɪps] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
about calling in of more ships ; the King of France having , as the Duke of
关于 呼叫 在 的 更多的 船舶 ; 这 国王 的 法国 拥有 , 作为 这 公爵 的
[jɔːk] [sez] ,
York says ,
约克 说道 ,

关于调集更多船只；正如约克公爵所说，法国国王已经……

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['ɔːdəd]
ordered his fleete to come in , notwithstanding what he had lately ordered
订购 他的 舰队 到 来 在 , 虽然 什么 他 有 最近 订购
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'brɔːd] .
for their staying abroad .
为了 他们的 入住 国外 .

尽管他最近下令舰队留在国外，但他还是命令舰队返回。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [deɪ] ,
Thence to the Chapel , it being St . Peter's day ,
因此 到 这 教堂 , 它 存在 英石 . 彼得的 天 ,

然后前往小教堂，因为今天是圣彼得日。

[ænd; ənd][dɪd][hɪə(r)][æn; ən] ['ænθəm] [ɒv; əv]['saɪləs] ['teɪlərz] ['meɪkɪŋ] ; [ə; eɪ] [dʌl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
and did hear an anthem of Silas Taylor's making ; a dull , old - fashioned
和 做过 听到 一个 国歌 的 西拉斯 泰勒的 制作 ; 一个 乏味的 , 老的 - 造型
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

还听到了一首西拉斯·泰勒创作的颂歌；一首沉闷老套的歌。

[ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [pɑːts] , [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
of six and seven parts , that nobody could understand : and the Duke of
的 六 和 七 部分 , 那 无人 可以 理解 : 和 这 公爵 的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

六七部分，无人能懂：还有约克公爵，

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ðæn; ðən]
when he come out , told me that he was a better store - keeper than
什么时候 他 来 出去 , 讲述 我 那 他 曾是 一个 更好的 店铺 - 守门员 比
['ænθəm] - ['meɪkə(r)] ,
anthem - maker ,
国歌 - 制造商 ,

他出来后告诉我，他更擅长做店主而不是创作国歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [tuː] .
and that was bad enough , too .
和 那 曾是 坏的 足够的 , 也 .

那也已经够糟糕的了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [meɪ] - [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋz] [njuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,
This morning Mr . May ' shewed me the King's new buildings at White Hall ,
这 早晨 先生 . 可能 - 展示 我 这 国王学院 新的 建筑物 在 白色的 大厅 ,

今天上午，梅先生带我参观了国王在白厅的新建筑。

['veri] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
very fine ; and among other things , his ceilings , and his houses of office .
非常 美好的 ; 和 之中 其他 事物 , 他的 天花板 , 和 他的 房屋 的 办公室 .

非常精美；此外，还有他的天花板和办公楼等等。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] — " [ðə; ði]
So home to dinner , and then with my wife to the King's playhouse — " The
所以 家 到 晚餐 , 和 然后 和 我的 妻子 到 这 国王学院 过家家 — " 这
['mʌlbəri] ['gɑːd(ə)n] ,
Mulberry Garden ,
桑 花园 ,

于是回家吃晚饭，然后和妻子一起去看国王的剧场——《桑树园》。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] .
" which she had not seen .
" 哪个 她 有 不是 已见 .

她没有见过。

[səʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] ['hækni] [həʊm] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
So by coach to Islington , and round by Hackney home with much pleasure ,
所以 经过 教练 到 伊斯灵顿 , 和 圆形的 经过 哈克尼 家 和 很多 乐趣 ,

于是我乘长途汽车到伊斯灵顿，然后绕道哈克尼回家，一路都很愉快。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bed] .
and to supper and bed .
和 到 晚餐 和 床 .

然后吃晚饭睡觉。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Up , and at the Office all the morning : then home to dinner ,
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 : 然后 家 到 晚餐 ,

起床后，上午都在办公室，然后回家吃晚饭。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [hɒt] [tuː; tə] [kiːp]
where a stinking leg of mutton , the weather being very wet and hot to keep
在哪里 一个 臭 腿 的 羊肉 , 这 天气 存在 非常 湿的 和 热的 到 保持
[miːt] [ɪn] .
meat in .
肉 在 .

那里有一条散发着恶臭的羊腿，天气又湿又热，肉都冻住了。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] : [wiː; wi] [met] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪktʃuːələ˞z] [njuː]
Then to the Office again , all the afternoon : we met about the Victualler's new
然后 到 这 办公室 再次 , 全部 这 下午 : 我们 遇见 关于 这 维克图勒的 新的
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

然后整个下午又去了办公室：我们讨论了餐饮供应商的新合同。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] ,
And so up ,
和 所以 向上 ,

就这样，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
and to walk all the evening with my wife and Mrs . Turner in the garden ,
和 到 走 全部 这 晚上 和 我的 妻子 和 太太 . 车工 在 这 花园 ,

然后和我的妻子以及特纳太太在花园里散步一整个晚上，

[tɪl] ['sʌpə(r)] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
till supper , about eleven at night ; and so , after supper , parted , and to
直到 晚餐 , 关于 十一 在 夜晚 ; 和 所以 , 后 晚餐 , 分手了 , 和 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

直到晚餐时间，大约晚上十一点；晚餐后，我们分别上床睡觉。

[maɪ] [aɪz] [bæd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɜːs] , ['əʊnli] ['wɪəri] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] .
my eyes bad , but not worse , only weary with working .
我的 眼睛 坏的 , 但 不是 更糟 , 仅有的 厌倦 和 在职的 .

我的眼睛不太舒服，但没有恶化，只是工作太累了。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['veri] ['melənkəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [spɔɪld] ,
But , however , I very melancholy under the fear of my eyes being spoiled ,
但 , 然而 , 我 非常 忧郁 在下面 这 害怕 的 我的 眼睛 存在 被宠坏了 ,

但是，我却因为害怕眼睛受损而感到非常忧郁。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ;
and not to be recovered ;
和 不是 到 是 恢复 ;

而且无法追回；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːdaʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['letə(r)] ,
for I am come that I am not able to readout a small letter ,
为了 我 是 来 那 我 是 不是 有能力的 到 读出 一个 小的 信 ,

因为我来到这里，甚至连小字都读不懂。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [saɪt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [kæn; kən] [riːd] , [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ]
and yet my sight good for the little while I can read , as ever they
和 然而 我的 视线 好的 为了 这 小的 尽管 我 能 读 , 作为 曾经 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

然而，我的视力很好，在我还能看书的短暂时间里，一如既往地好。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒʊ'laɪ] -
JULY 1668
七月 -

1668年7月

[dʒʊ'laɪ] 1st .
July 1st .
七月 1st .

7月1日。

[ʌp] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪktʃuːələːz]
Up ; and all the morning we met at the office about the Victualler's
向上 ; 和 全部 这 早晨 我们 遇见 在 这 办公室 关于 这 维克图勒的
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

起床后，我们整个上午都在办公室开会讨论餐饮供应商的合同。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɒdʒə(r)] , [kʌm] ['njuːli] [tuː; tə] [taʊn] , [daind] [wɪð]
At noon home to dinner , my Cozen Roger , come newly to town , dined with
在 中午 家 到 晚餐 , 我的 科赞 罗杰 , 来 新 到 镇 , 用餐 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

中午回家吃晚饭时，我的表弟罗杰刚到镇上，和我们一起吃了饭。

[ænd; ənd] ['maɪti] [ɪm'pɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪmpɪŋtən] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk]
and mighty importunate for our coming down to Impington , which I think
和 强大的 纠缠不休 为了 我们的 未来 向下 到 伊平顿 , 哪个 我 思考
[tuː; tə] [duː; də] , [ðɪs] ['stəːbridʒ] [feə(r)] .
to do , this Sturbridge fair .
到 做 , 这 斯特布里奇 公平的 .

而且他们非常恳求我们去伊姆平顿，我想我会去的，参加斯特布里奇集市。

[ðens] [ai][set][hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɪdltən] ['daɪnɪŋ][ðə; ði]
Thence I set him down at the Temple , and Commissioner Middleton dining the
因此 我 放 他 向下 在 这 寺庙 ， 和 专员 米德尔顿 用餐 这
[fɜːst][taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
first time with me ,
第一的 时间 和 我 ，

然后我把他送到圣殿，米德尔顿专员第一次和我一起用餐。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] ;
he and I to White Hall , and so to St . James's , where we met ;
他 和 我 到 白色的 大厅 ， 和 所以 到 英石 . 詹姆斯的 ， 在哪里 我们 遇见 ；

他和我去了白厅，然后去了圣詹姆斯教堂，我们在那里相遇；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
and much business with the Duke of York .
和 很多 商业 和 这 公爵 的 约克 .

他与约克公爵有很多生意往来。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ;
And I find the Duke of York very hot for regulations in the Navy ;
和 我 寻找 这 公爵 的 约克 非常 热的 为了 法规 在 这 海军 ；

我发现约克公爵对海军的规章制度非常热衷；

[ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv]
and , I believe , is put on it by W . Coventry ; and I am glad of
和 ， 我 相信 ， 是 放 在 它 经过 W . 考文垂 ； 和 我 是 高兴的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

而且，我相信，这是 W. Coventry 写的；我为此感到高兴；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [hiː; hi] [fɔːls] ['hevi] [ɒn] ['tʃætəm] - [jɑːd] , , [ænd; ənd][ɪz] [vekst] [ðæt] [lɔːd]
and particularly , he falls heavy on Chatham - yard , , and is vexed that Lord
和 特别 ， 他 瀑布 重的 在 查塔姆 - 院子 ， ， 和 是 烦恼 那 主
['æŋg(ə)lsiː][dɪd] ,
Anglesey did ,
安格尔西岛 做过 ，

尤其令他感到沮丧的是，他非常在意查塔姆码头，并且对安格尔西勋爵的做法感到恼火。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,
the other day , complain at the Council - table of disorders in the Navy ,
这 其他 天 ， 抱怨 在 这 理事会 - 桌子 的 疾病 在 这 海军 ，
[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] .
and not to him .
和 不是 到 他 .

前几天，在海军委员会的会议上抱怨海军内部的混乱局面，而不是向他抱怨。

[səʊ][ai][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [vekst] ,
So I to White Hall to a Committee of Tangier ; and there vexed ,
所以 我 到 白色的 大厅 到 一个 委员会 的 丹吉尔 ； 和 那里 烦恼 ，

于是我前往白厅，参加丹吉尔委员会的会议；在那里我感到很恼火。

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] - ,
with the importunity and clamours of Alderman Backewell ,
和 这 恳求 和 喧闹声 的 市议员 - ，

在奥尔德曼·巴克韦尔的恳求和叫嚣下，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'kwɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
for my acquittance for money supplied by him to the garrison ,
为了 我的 无罪释放 为了 钱 供应 经过 他 到 这 驻军 ，

我承认他向驻军提供的资金，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] ['eni] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [səʊ] [həʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] -
before I have any order for paying it : so home , calling at several places -
前 我 有 任何 命令 为了 付费 它 : 所以 家 , 呼叫 在 一些 地方 -
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
among others ,
之中 其他的 ,

在我收到付款指令之前：所以回家，拜访了几个地方——以及其他一些地方，

[ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['kuːpə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [sɪt]
the ' Change , and on Cooper , to know when my wife shall come to sit
这 - 改变 , 和 在 库珀 , 到 知道 什么时候 我的 妻子 将 来 到 坐
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,
for her picture ,
为了 她 图片 ,

“改变，以及在库珀，知道我妻子什么时候会来拍肖像照，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
which will be next week , and so home and to walk with my wife ,
哪个 将要 是 下一个 星期 , 和 所以 家 和 到 走 和 我的 妻子 ,

下周就是了，到时候我就回家和妻子一起散步。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and then to supper and to bed .
和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[kɔːld] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
Called up by a letter from W . Coventry telling me that the Commissioners
称为 向上 经过 一个 信 从 W . 考文垂 讲述 我 那 这 委员
[ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɔːrənz] ['hæmbɜːg]
of Accounts intend to summons me about Sir W . Warren's Hamburg
的 账户 打算 到 传票 我 关于 先生 W . 沃伦的 汉堡
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
contract ,
合同 ,

我接到W. Coventry的来信，信中说审计委员会打算就W. Warren爵士的汉堡合同传唤我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ([hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] ['biːɪŋ]
and so I up and to W . Coventry's (he and G . Carteret being
和 所以 我 向上 和 到 W . 考文垂的 (他 和 G . 卡特雷特 存在
[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) ,
the party concerned in it) ,
这 派对 担心的 在 它) ,

于是我去了W. Coventry家（他和G. Carteret是涉案人员），

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ai] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]
and after conference with him about it to satisfaction I home again to the
和 后 会议 和 他 关于 它 到 满意 我 家 再次 到 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

与他商议后，我满意地回到了办公室。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
At noon home to dinner ,
在 中午 家 到 晚餐 ,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈbɪzi] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈmɑːnd][ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] ,
and then all the afternoon busy to prepare an answer to this demand of the Commissioners of Accounts ,
和 然后 全部 这 下午 忙碌的 到 准备 一个 回答 到 这 要求 的 这 委员 的 账户 ,

然后整个下午都在忙着准备对审计委员会这一要求的答复。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈwɒrən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and did discourse with Sir W . Warren about it ,
和 做过 话语 和 先生 W . 沃伦 关于 它 ,

并就此事与W·沃伦爵士进行了讨论。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [deb] .
and so in the evening with my wife and Deb .
和 所以 在 这 晚上 和 我的 妻子 和 黛布 .

晚上，我和妻子还有黛布一起度过了这段时光。

[baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [eə] [tuː; tə][maɪl] - [end] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] ,
by coach to take ayre to Mile - end , and so home and I to bed ,
经过 教练 到 拿 艾尔 到 英里 - 结尾 , 和 所以 家 和 我 到 床 ,

乘长途汽车去麦尔安德，然后回家，我就上床睡觉了。

[vekst] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfriːkwənt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪˈzɜːv] [best] [ɪn] .
vexed to be put to this frequent trouble in things we deserve best in .
烦恼 到 是 放 到 这 频繁 麻烦 在 事物 我们 应得 最好的 在 .

令人恼火的是，我们理应在自己擅长的事情上经常遇到这种麻烦。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[bɪˈtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
Betimes to the office , my head full of this business .
早点 到 这 办公室 , 我的 头 满的 的 这 商业 .

上班前，我满脑子都是工作上的事。

[ðen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] [æt; ət] [brʊk] [haʊs] ,
Then by coach to the Commissioners of Accounts at Brooke House ,
然后 经过 教练 到 这 委员 的 账户 在 布鲁克 房子 ,

然后乘马车前往布鲁克大厦的会计专员办公室。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈtɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
the first time I was ever there , and there Sir W . Turner in the chair ;
这 第一的 时间 我 曾是 曾经 那里 , 和 那里 先生 W . 车工 在 这 椅子 ;

我第一次去那里的时候，W·特纳爵士正坐在主席台上；

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [lɔːd] [ˈhælɪfæks] , [θɑːmz] [[ɒn]] , [ˈgregəri] , [ˈdʌnˌstər] , [ænd; ənd] [ˈɑːzbɔːrn] .
and present , Lord Halifax , Thoms [on] , Gregory , Dunster , and Osborne .
和 展示 , 主 哈利法克斯 , 汤姆斯 [在] , 格雷戈里 , 邓斯特 , 和 奥斯本 .

出席者有：哈利法克斯勋爵、汤姆森、格雷戈里、邓斯特和奥斯本。

[ai] [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [hɒt] [set] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
I long with them , and see them hot set on this matter ;
我 长的 和 他们 , 和 看 他们 热的 放 在 这 事情 ;

我与他们同在，也看到他们在这件事上非常执着；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [ˈɑːnsəz] .
but I did give them proper and safe answers .
但 我 做过 给 他们 恰当的 和 安全的 答案 .

但我确实给了他们恰当且安全的答案。

['hælɪfæks] , [ai] [pə'siːv] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
Halifax , I perceive , was industrious on my side , in behalf of his uncle
哈利法克斯 , 我 感知 , 曾是 勤劳 在 我的 边 , 在 代表 的 他的 叔叔
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

据我所知，哈利法克斯先生为了他的叔叔考文垂，在我这边非常尽心尽力。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][fɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɒrən] .
it being the business of fir W . Warren .
它 存在 这 商业 的 冷杉 W . 沃伦 .

这是 W. Warren 的生意。

[vekst] ['əʊnli][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɒt] [ai][set][maɪ][hænd][tuː; tə] , [ænd; ənd]
Vexed only at their denial of a copy of what I set my hand to , and
烦恼 仅有的 在 他们的 拒绝 的 一个 复制 的 什么 我 放 我的 手 到 , 和
[swɔː(r)] .
swore .
发誓 .

唯一让我恼火的是，他们拒绝给我一份我亲手写下并发誓的东西的副本。

[hɪə(r)] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
Here till almost two o'clock , and then home to dinner ,
这里 直到 几乎 二 点钟 , 和 然后 家 到 晚餐 ,

在这儿待到快两点，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][set] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [deɪ] ,
and set down presently what I had done and said this day ,
和 放 向下 目前 什么 我 有 完毕 和 说 这 天 ,

于是，我立刻将今天所做所言记录下来。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'brɔːd] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['iːg(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]
and so abroad by water to Eagle Court in the Strand , and there to
和 所以 国外 经过 水 到 鹰 法庭 在 这 斯特兰德 , 和 那里 到
[æn; ən] ['eɪlhaʊs] :
an alehouse :
一个 酒馆 :

于是乘船出海，来到斯特兰德的鹰苑，然后去了那里的一家酒馆：

[met]['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] , [wɔːldrən] , ['tɜːrbərˌvɪl] ,
met Mr . Pierce , the Surgeon , and Dr . Clerke , Waldron , Turberville ,
遇见 先生 . 刺穿 , 这 外科医生 , 和 博士 . 克拉克 , 沃尔德伦 , 特伯维尔 ,
[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
my physician for the eyes ,
我的 医生 为了 这 眼睛 ,

我见到了外科医生皮尔斯先生，还有我的眼科医生克拉克医生（他住在沃尔德伦，特伯维尔）。

[ænd; ənd] [lɔr] , [tuː; tə] [dɪ'sekt] ['sevrəl] [aɪz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)]
and Lowre , to dissect several eyes of sheep and oxen , with great pleasure
和 洛尔 , 到 解剖 一些 眼睛 的 羊 和 牛 , 和 伟大的 乐趣
,
,
,

而洛尔则兴致勃勃地解剖了几只绵羊和牛的眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and to my great information .
和 到 我的 伟大的 信息 .

这对我很有帮助。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['tɜːrbərˌvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] ,
But strange that this Turberville should be so great a man , and yet ,
但 奇怪的 那 这 特伯维尔 应该 是 所以 伟大的 一个 男人 ， 和 然而 ，

但奇怪的是，这位图伯维尔先生竟然如此伟大，然而，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [aɪz] [daɪ'sektɪd; dɪ-] , [ɔː(r)] [bʌt; bət] [wʌns] ,
to this day , had seen no eyes dissected , or but once ,
到 这 天 ， 有 已见 不 眼睛 解剖 ， 或者 但 一次 ，

至今为止，我还没见过眼球被解剖过，或者只见过一次。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
but desired this Dr . Lowre to give him the opportunity to see him
但 想要的 这 博士 . 洛尔 到 给 他 这 机会 到 看 他
[dɪ'sekt] [sʌm; səm] .
dissect some .
解剖 一些 .

但他希望这位洛尔医生能给他一个机会，让他亲眼看看洛尔医生是如何解剖一些动物的。

[ðens] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Thence to Unthanke's , to my wife , and carried her home , and there
因此 到 - ， 到 我的 妻子 ， 和 携带 她 家 ， 和 那里
[wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
walked in the garden ,
步行 在 这 花园 ，

然后去了昂桑克家，见到了我的妻子，把她抱回家，然后在花园里散步。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so to supper and to bed .
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [' duː ɪŋz]
Up , and to see Sir W . Coventry , and give him account of my doings
向上 ， 和 到 看 先生 W . 考文垂 ， 和 给 他 帐户 的 我的 行为
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ，

起身去见考文垂爵士，向他汇报我昨天的所作所为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [laɪkt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [maɪ] [lɔːd] ['hælɪfæks] [bɪ'fɔː(r)] ;
which he well liked of , and was told thereof by my Lord Halifax before ;
哪个 他 出色地 喜欢 的 ， 和 曾是 讲述 其中 经过 我的 主 哈利法克斯 前 ；

他很喜欢这件事，哈利法克斯勋爵之前也告诉过他。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [pə'siːv] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .
but I do perceive he is much concerned for this business .
但 我 做 感知 他 是 很多 担心的 为了 这 商业 .

但我确实感觉他非常关心这项事业。

[gɪvz] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒnt]
Gives me advice to write a smart letter to the Duke of York about the want
给予 我 建议 到 写 一个 聪明的 信 到 这 公爵 的 约克 关于 这 想
[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
of money in the Navy ,
的 钱 在 这 海军 ，

他建议我写一封措辞得体的信给约克公爵，谈谈海军资金短缺的问题。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]
and desire him to communicate it to the Commissioners of the Treasury
和 欲望 他 到 交流 它 到 这 委员 的 这 财政部
;
;
;

并希望他将此消息传达给财政部专员；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [hæθ] [hɒt] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
for he tells me he hath hot work sometimes to contend with the rest
为了 他 讲述 我 他 有 热的 工作 有时 到 抗衡 和 这 休息
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] ,
for the Navy ,
为了 这 海军 ，

因为他告诉我，他有时要和海军里的其他人一起承担艰苦的工作。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'spensɪz] ,
they being all concerned for some other part of the King's expenses ,
他们 存在 全部 担心的 为了 一些 其他 部分 的 这 国王学院 开支 ，

他们都关心国王的其他开支，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
which they would prefer to this , of the Navy .
哪个 他们 会 更喜欢 到 这 ， 的 这 海军 .

他们宁愿选择海军，而不是这个。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]
He shewed me his closet , with his round table , for him to sit in the
他 展示 我 他的 壁橱 ， 和 他的 圆形的 桌子 ， 为了 他 到 坐 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ，

他带我看了他的衣橱，里面有一张圆桌，他喜欢坐在桌子中间。

['veri] [kən'viːniənt] ; [ænd; ənd][ai] ['bɒrəʊd] ['sevrəl] [bʊks] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [kə'lekt] [θɪŋz] [aʊt]
very convenient ; and I borrowed several books of him , to collect things out
非常 方便的 ； 和 我 借来的 一些 图书 的 他 ， 到 收集 事物 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
of the Navy ,
的 这 海军 ，

非常方便；我借了他的几本书，收集有关海军方面的信息。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
which I have not , and so home , and there busy sitting all the morning ,
哪个 我 有 不是 ， 和 所以 家 ， 和 那里 忙碌的 坐着 全部 这 早晨 ，

但我没有，于是就回家了，然后整个上午都忙着坐着。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['bɪzi] , [tɪl] [naɪt] ,
and at noon dined , and then all the afternoon busy , till night ,
和 在 中午 用餐 ， 和 然后 全部 这 下午 忙碌的 ，直到 夜晚 ，

中午吃了午饭，然后整个下午都很忙，直到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪl] - [end] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːl] ,
and then to Mile - End with my wife and girl ,
和 然后 到 英里 - 结尾 和 我的 妻子 和 女孩 ，

然后和我的妻子和女儿去了麦尔安德区。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][ʒwɑː][ɒv; əv] ['sæmən] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
and there drank and eat a joie of salmon , at the Rose and Crown ,
和 那里 喝 和 吃 一个 乔伊 的 三文鱼 ， 在 这 玫瑰 和 王冠 ，

他们在玫瑰皇冠酒店大快朵颐，享用了美味的鲑鱼。

['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] ; [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
our old house ; and so home to bed .
我们的 老的 房子 ; 和 所以 家 到 床 .

我们的老房子；于是，回家睡觉了。

5th ([lɔːdz] [deɪ]) .
5th (Lord's day) .
5th (主场 天) .

第五天（主日）。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [fɔː(r)] [pɪlz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skraɪbɪŋ] ,
About four in the morning took four pills of Dr . Turberville's prescribing ,
关于 四 在 这 早晨 采取 四 药片 的 博士 . - 处方 ,
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] ,
for my eyes ,
为了 我的 眼睛 ,

凌晨四点左右，我服用了特伯维尔医生开的四片眼药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːt] ['prɪti] [wel] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and they wrought pretty well most of the morning ,
和 他们 锻 漂亮的 出色地 最多 的 这 早晨 ,

他们整个上午都干得相当不错。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [get] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪlkɪns] [riː'ɔːl]
and I did get my wife to spend the morning reading of Wilkins's Reall
和 我 做过 得到 我的 妻子 到 花费 这 早晨 阅读 的 威尔金斯 真
['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

于是我成功说服妻子花了一上午时间阅读威尔金斯的《真实的性格》。

[æt; ət] [nuːn] ['kɒmz] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd] ['pɛlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mɪ'ʃɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At noon comes W . Hewer and Pelling , and young Michell and his
在 中午 来 W . 休尔 和 佩林 , 和 年轻的 米歇尔 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

中午时分，W·休厄尔和佩林，以及年轻的米歇尔和他的妻子来了。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɔːkɪŋ] ;
and dined with us , and most of the afternoon talking ;
和 用餐 和 我们 , 和 最多 的 这 下午 说 ;

他们和我们一起用餐，并和我们聊了一下午；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]
and then at night my wife to read again , and to supper and to
和 然后 在 夜晚 我的 妻子 到 读 再次 , 和 到 晚餐 和 到
[bed] .
bed .
床 .

然后晚上，我妻子又开始读书，吃晚饭，然后睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Up , and to St . James's , and there attended the Duke of York ,
向上 , 和 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 参加 这 公爵 的 约克 ,

向上，来到圣詹姆斯教堂，约克公爵在那里觐见了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ][hɪm'self][təʊld] [haʊ] ['æŋgri][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd][dɪ'kleə(r)][tuː; tə]
and was there by himself told how angry he was , and did declare to
和 曾是 那里 经过 他自己 讲述 如何 生气的 他 曾是 , 和 做过 宣布 到
[maɪ] [lɔːd] ['æŋg(ə)lsiː] ,
my Lord Anglesey ,
我的 主 安格尔西岛 ,

他独自一人在那里，向我倾诉了他的愤怒，并向安格尔西勋爵宣称：

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
about his late complaining of things of the Navy to the King in Council ,
关于 他的 晚的 抱怨 的 事物 的 这 海军 到 这 国王 在 理事会 ,

关于他最近向国王枢密院抱怨海军事务的事，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [hiː; hi][ɪz] ['maɪtɪli] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and not to him ; and I perceive he is mightily concerned at it ,
和 不是 到 他 ; 和 我 感知 他 是 非常 担心的 在 它 ,

而不是对他；而且我看得出他对此非常在意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn] .
and resolved to reform things therein .
和 已解决 到 改革 事物 其中 .

并决心进行改革。

[ðens] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [hiː; hi] ['maɪti]
Thence with W . Coventry walked in the Park together a good while , he mighty
因此 和 W . 考文垂 步行 在 这 公园 一起 一个 好的 尽管 , 他 强大的
[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
kind to me .
种类 到 我 .

然后我和 W. Coventry 在公园里一起走了好一会儿，他对我非常友善。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['meni] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃænsələrz] ['biːɪŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [meɪd] [spɔːt]
And hear many pretty stories of my Lord Chancellor's being heretofore made sport
和 听到 许多 漂亮的 故事 的 我的 主 校长的 存在 此前 制成 运动
[ɒv; əv][baɪ]['piːtə(r)]['tɔːlbət; 'tɒl-][ðə; ði] [priːst] ,
of by Peter Talbot the priest ,
的 经过 彼得 塔尔博特 这 牧师 ,

而且，我还听说了许多关于我的大法官大人以前被彼得·塔尔博特神父捉弄的有趣故事。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [bloʊ] ;
in his story of the death of Cardinall Bleau ;
在 他的 故事 的 这 死亡 的 - 布鲁 ;

在他的故事中，讲述了布鲁红衣主教之死；

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ɪn]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv]['klærəndən] , [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
[It is probable these stories , in ridicule of Clarendon , are nowhere recorded .
[它 是 可能 这些 故事 , 在 嘲笑 的 克拉伦登 , 是 无处 记录 .

[这些嘲讽克拉伦登的故事很可能没有被记录下来。

['kɑːdɪn(ə)l][dʒiːn] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] .
Cardinal Jean Balue was the minister of Louis XI . of France .
红衣主教 让 - 曾是 这 部长 的 路易斯 十一 . 的 法国 .

让·巴吕枢机主教是法国国王路易十一的部长。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][hɪm][ɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɑːts] " ['kwentin] ['dəːwəd] .
The reader will remember him in Sir W . Scott's " Quentin Durward .
这 读者 将要 记住 他 在 先生 W . 斯科特的 " 昆汀 杜沃德 .

读者会记得他在威廉·斯科特爵士的《昆廷·杜沃德》中的角色。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kən'faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ][ɪn'ventɪd][baɪ][hɪm'self][ɪn]
" He was confined for eleven years in an iron cage invented by himself in
" 他 曾是 受限 为了 十一 年 在 一个 铁 笼 发明 经过 他自己 在
[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [lɑːʃ] ,
the Chateau de Loches ,
这 城堡 德 湖泊 ，

“他被囚禁在洛什城堡里自己设计的铁笼中长达十一年。”

[ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] . — [biː] .]
and died soon after he regained his liberty . — B .]
和 死亡 很快 后 他 恢复 他的 自由 . — B .]

他重获自由后不久便去世了。——B.

[baɪ] [lɔːd] ['kɑːtɪŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['dɒlə] [diː][læs] - - ;
by Lord Cottington , in his ' Dolor de las Typipas ' ;
经过 主 科廷顿 , 在 他的 - 疼痛 德 最后 - - ;

科廷顿勋爵在他的《Dolor de las Tyipas》中；

[[graɪps] .
[Gripes .
[抱怨 .

[抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'genst] [lɔːd] ['kɑːtɪŋtən] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl]
It was a joke against Lord Cottington that whenever he was seriously ill
它 曾是 一个 开玩笑 反对 主 科廷顿 那 每当 他 曾是 严重地 患病的
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
he declared himself a Roman Catholic ,
他 声明 他自己 一个 罗马 天主教 ，

每当科廷顿勋爵身患重病时，他都会自称是罗马天主教徒，这成了人们嘲笑他的一个梗。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] .]
when he was well again he returned to the Protestant faith .]
什么时候 他 曾是 出色地 再次 他 返回 到 这 新教 信仰 .]

他康复后重新皈依了新教。

[ænd; ənd][tɒm] ['kɪlɪˌgruː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bred][ɪn][ræm]['ælaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [baʊnd] ['prentɪs] [tuː; tə]
and Tom Killigrew , in his being bred in Ram Ally , and now bound prentice to
和 汤姆 基利格鲁 , 在 他的 存在 繁殖 在 内存 盟友 , 和 现在 边界 学徒 到
[lɔːd] ['kɑːtɪŋtən] ,
Lord Cottington ,
主 科廷顿 ，

还有汤姆·基利格鲁，他在拉姆巷长大，现在是科廷顿勋爵的学徒。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][speɪn] [wɪð] L1000 , [ænd; ənd] [tuː] [suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] .
going to Spain with L1000 , and two suits of clothes .
去 到 西班牙 和 L1000 , 和 二 西装 的 衣服 .

带着1000里拉和两套衣服去西班牙。

[ðens] [həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kuːpərz] ,
Thence home to dinner , and thence to Mr . Cooper's ,
因此 家 到 晚餐 , 和 因此 到 先生 . 库珀的 ,

然后回家吃晚饭，再去库珀先生家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd][deb] . ;
and there met my wife and W . Hewer and Deb . ;
和 那里 遇见 我的 妻子 和 W . 休尔 和 黛布 . ;

在那里我遇到了我的妻子、W·休尔和黛布。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][waɪf] [fɜːst] [sæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]
and there my wife first sat for her picture : but he is a most
和 那里 我的 妻子 第一的 卫星 为了 她 图片 : 但 他 是 一个 最多
['ædmərəb(ə)l] ['wɜːkmən] ,
admirable workman ,
令人钦佩的 工人 ,

我妻子第一次在那里拍了照片：但他是一位非常令人钦佩的工匠。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .
and good company .
和 好的 公司 .

还有好伙伴。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [fɜːst] [təʊld] [juː 'es] [haʊ] ['bɛtərtən] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] :
Here comes Harris , and first told us how Betterton is come again upon the stage :
这里 来 哈里斯 , 和 第一的 讲述 我们 如何 贝特顿 是 来 再次 之上 这 阶段 :

哈里斯来了，他首先告诉我们贝特顿是如何重返舞台的：

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [[duːks]] [haʊs] [tuː; tə] [siː] " ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ;
whereupon my wife and company to the [Duke's] house to see " Henry the Fifth ;
于是 我的 妻子 和 公司 到 这 [公爵的] 房子 到 看 " 亨利 这 第五 ;

于是，我和妻子及同伴前往[公爵]府邸觐见"亨利五世"；

" [waɪl] [ai] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
" while I to attend the Duke of York at the Committee of the Navy ,
" 尽管 我 到 出席 这 公爵 的 约克 在 这 委员会 的 这 海军 ,

"而我则要去海军委员会陪同约克公爵出席会议，"

[æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
at the Council ,
在 这 理事会 ,

在理事会上，

[weə(r)] [sʌm; səm] [haɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ə'baʊt] ['set(ə)lɪŋ] ['penʃnz] [ə'pɒn] [ɔːl] [flæg] - ['ɒfɪsəz] ,
where some high dispute between him and W . Coventry about settling pensions upon all Flag - Officers ,
在哪里 一些 高的 争议 之间 他 和 W . 考文垂 关于 安顿 养老金 之上 全部 旗帜 - 警官 ,

他和W·考文垂之间就所有高级军官的养老金问题存在一些激烈的争论，

[waɪl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] : ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] ['riːz(ə)n] .
while unemployed : W . Coventry against it , and , I think , with reason .
尽管 失业 : W . 考文垂 反对 它 , 和 , 我 思考 , 和 原因 .

失业期间：W. Coventry 反对它，而且我认为，他的反对是有道理的。

[ðens] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['bɛtərtən] ;
Thence I to the playhouse , and saw a piece of the play , and glad to see Betterton ;
因此 我 到 这 过家家 , 和 锯 一个 片 的 这 玩 , 和 高兴的 到 看 贝特顿 ;

然后我去了剧院，看了一小段戏，很高兴见到贝特顿；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] . [tuː; tə] [sprɪŋ] - ['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,
and so with wife and Deb . to Spring - garden , and eat a lobster ,
和 所以 和 妻子 和 黛布 . 到 春天 - 花园 , 和 吃 一个 龙虾 ,

于是，我和妻子黛布去了春园，吃了一只龙虾。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home in the evening and to bed .
和 所以 家 在 这 晚上 和 到 床 .

于是晚上回家睡觉。

[ɡreɪt] [' duː ɪŋz][æt; ət]['pærɪs] , [ai][hɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪt] ['kɔŋkwests] !
Great doings at Paris , I hear , with their triumphs for their late conquests !
伟大的 行为 在 巴黎 , 我 听到 , 和 他们的 胜利 为了 他们的 晚的 征服 !

我听说巴黎那边战事兴隆，他们最近取得了辉煌的胜利！

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [swɔːn] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
The Duchesse of Richmond sworn last week of the queen's Bedchamber ,
这 公爵夫人 的 里士满 宣誓 最后的 星期 的 这 女王的 卧室 ,

里士满公爵夫人上周宣誓就任女王寝宫侍女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪndɪŋ]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .
and the King minding little else but what he used to do — about his women .
和 这 国王 介意 小的 别的 但 什么 他 用过的 到 做 — 关于 他的 女性 .

国王除了像以前那样对待他的女人之外，几乎什么都不关心。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [keɪt] [dʒɔɪs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Up , and to the office , where Kate Joyce come to me about some tickets of hers ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 凯特 乔伊斯 来 到 我 关于 一些 门票 的 她的 ,

起床后，我去了办公室，凯特·乔伊斯来找我，说她的一些票的事。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] , [bʌt; bət] [siːmd] ['maɪti] [peɪl] ,
but took no notice to me of her being married , but seemed mighty pale ,
但 采取 不 注意 到 我 的 她 存在 已婚 , 但 似乎 强大的 苍白 ,

但她丝毫没有注意到自己已婚，只是脸色显得非常苍白。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [ɪk'spektɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] ;
and doubtful what to say or do , expecting , I believe , that I should begin ;
和 疑 什么 到 说 或者 做 , 期待 , 我 相信 , 那 我 应该 开始 ;

我犹豫着该说什么或做什么，我想我应该先开口；

[ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [went] [ə'weɪ] .
and not finding me beginning , said nothing , but , with trouble in her face , went away .
和 不是 寻找 我 开始 , 说 没有什么 , 但 , 和 麻烦 在 她 脸 , 去 离开 .

没找到我，她什么也没说，只是脸上带着忧虑，走开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

At the office all the morning , and after dinner also all the afternoon ,

在 这 办公室 全部 这 早晨 ， 和 后 晚餐 还 全部 这 下午 ，

整个上午都在办公室，晚饭后整个下午也都在办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and in the evening with my wife and Deb .

和 在 这 晚上 和 我的 妻子 和 黛布 .

晚上和我的妻子以及黛布一起。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['tɜːnə(r)][tuː; tə] - , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] ['njuːgeɪt] ,

and Betty Turner to Unthanke's , where we are fain to go round by Newgate ,

和 贝蒂 车工 到 - ， 在哪里 我们 是 欣然 到 去 圆形的 经过 纽盖特 ，

还有贝蒂·特纳，到昂桑克家，我们很想绕道纽盖特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [fliːt] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

because of Fleet Bridge being under rebuilding .

因为 的 舰队 桥 存在 在下面 重建 .

因为弗利特桥正在重建。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

They stayed there , and I about some business ,

他们 入住 那里 ， 和 我 关于 一些 商业 ，

他们待在那里，我则去处理一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [sʌp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] ,

and then presently back and brought them home and supped and Mrs . Turner ,

和 然后 目前 后退 和 带来 他们 家 和 喝 和 太太 . 车工 ，

然后不久就回来了，把他们带回家，吃了晚饭，特纳太太也来了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .

the mother , comes to us , and there late , and so to bed .

这 母亲 ， 来 到 我们 ， 和 那里 晚的 ， 和 所以 到 床 .

母亲来到我们这里，已经很晚了，所以我们都去睡觉了。

8th .

8th .

8th .

第八。

[bɪ'taɪmz] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] ;

Betimes by water to Sir W . Coventry , and there discoursed of several things ;

早点 经过 水 到 先生 W . 考文垂 ， 和 那里 谈论的 的 一些 事物 ；

早些时候乘船前往考文垂爵士处，并在那里讨论了几件事；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][hɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəriz] [naʊ] [ɒn] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,

and I find him much concerned in the present enquiries now on foot of the Commissioners of Accounts ,

和 我 寻找 他 很多 担心的 在 这 展示 查询 现在 在 脚 的 这 委员 的 账户 ，

我发现他非常关注审计委员会目前正在进行的调查。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['rekən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['veri] [seɪf] ,
though he reckons himself and the rest very safe ,
尽管 他 估计 他自己 和 这 休息 非常 安全的 ,

虽然他认为自己和其他人都很安全，

[bʌt; bət] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ,
but vexed to see us liable to these troubles ,
但 烦恼 到 看 我们 容易 到 这些 麻烦 ,

但看到我们可能面临这些麻烦，我感到很恼火。

[ɪn] [θɪŋz] [weər'ɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [duː; də] [best] .
in things wherein we have laboured to do best .
在 事物 其中 我们 有 辛勤劳作 到 做 最好的 .

在我们竭尽全力做到最好的事情上。

[ðens] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['bænbəri] ['wɔːtəz] ,
Thence , he being to go out of town to - morrow , to drink Banbury waters ,
因此 , 他 存在 到 去 出去 的 镇 到 - 明天 , 到 喝 班伯里 水 ,

因此，他明天要出城去喝班伯里河水，

[ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
I to the Duke of York , to attend him about business of the Office ;
我 到 这 公爵 的 约克 , 到 出席 他 关于 商业 的 这 办公室 ;

我奉命前往约克公爵处，协助他处理官邸事务；

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] ['maɪti] [friː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and find him mighty free to me ,
和 寻找 他 强大的 自由的 到 我 ,

我发现他对我来说非常自由。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [mend] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [hɪm'self] ,
and how he is concerned to mend things in the Navy himself ,
和 如何 他 是 担心的 到 修补 事物 在 这 海军 他自己 ,

以及他如何关心亲自整顿海军内部的问题，

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
and not leave it to other people .
和 不是 离开 它 到 其他 人们 .

不要把这件事留给其他人。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['kuːpərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː]
So home to dinner ; and then with my wife to Cooper's , and there saw
所以 家 到 晚餐 ; 和 然后 和 我的 妻子 到 库珀的 , 和 那里 锯
[hɜː(r); hə(r)] [sɪt] ;
her sit ;
她 坐 ;

于是回家吃晚饭；然后和妻子去了库珀家，在那里看到她坐着；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [duː; də] [duː; də] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɪn'diːd] .
and he do do extraordinary things indeed .
和 他 做 做 非凡的 事物 的确 .

他的确做了很多非凡的事情。

[səʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['kɒmz] [tuː; tə]
So to White Hall ; and there by and by the Duke of York comes to
所以 到 白色的 大厅 ; 和 那里 经过 和 经过 这 公爵 的 约克 来 到
[ðə; ði] [rəʊb] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
the Robe - chamber ,
这 长袍 - 房间 ,

于是前往白厅；不久，约克公爵来到了更衣室。

[ænd; ənd] [spent] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [θriː] [ˈaʊəz] [tɪl] [naɪt] , [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and spent with us three hours till night , in hearing the business of the
和 花费 和 我们 三 小时 直到 夜晚 , 在 听力 这 商业 的 这

[ˈmɑːstə(r)] - [əˈtendənts] [ɒv; əv] [ˈtʃætəm] ,
Master - Attendants of Chatham ,
掌握 - 服务员 的 查塔姆 ,

他们和我们一起待了三个小时，直到夜幕降临，听我们讲述查塔姆总管们的事务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʊlɪtʃ] ; [ænd; ənd] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
and the Store - keeper of Woolwich ; and resolves to displace them all ;
和 这 店铺 - 守门员 的 伍尔维奇 ; 和 解决 到 位移 他们 全部 ;

还有伍尔维奇的店主；并决心将他们全部赶走；

[səʊ] [hɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
so hot he is of giving proofs of his justice at this time ,
所以 热的 他 是 的 给予 证明 的 他的 正义 在 这 时间 ,

他现在急于证明自己的公正，真是太热衷了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ɡreɪt] [feɪt] [naʊ] ,
that it is their great fate now ,
那 它 是 他们的 伟大的 命运 现在 ,

这就是他们现在的命运。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
to come to be questioned at such a time as this .
到 来 到 是 被质问 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

在这样的时刻前来接受质询。

[ðens] [ai] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] . [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Thence I to Unthanke's , and took my wife and Deb . home , and to
因此 我 到 - , 和 采取 我的 妻子 和 黛布 . 家 , 和 到

[ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
supper and to bed .
晚餐 和 到 床 .

然后我去了昂桑克家，带妻子和黛布回家，吃了晚饭，然后上床睡觉。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [weə(r)] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Up , and to the office , where sat all the morning ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 全部 这 早晨 ,

起床后，我去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [əˈɡen] [tɪl] [naɪt] ,
and after noon to the office again till night ,
和 后 中午 到 这 办公室 再次 直到 夜晚 ,

中午过后再去办公室工作到晚上。

[ˈmaɪti] [ˈbɪzi] [ˈɡetɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [fɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [əʊn] [klɑːks] [ɔːl] [ˈbɪzi] ,
mighty busy getting Mr . Fist to come and help me , my own clerks all busy ,
强大的 忙碌的 获得 先生 . 拳头 到 来 和 帮助 我 , 我的 自己的 职员 全部 忙碌的 ,

我忙着请菲斯特先生来帮忙，我的职员们也都忙得不可开交。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .
and so in the evening to ease my eyes , and with my wife and Deb .
和 所以 在 这 晚上 到 舒适 我的 眼睛 , 和 和 我的 妻子 和 黛布 .

所以到了晚上，为了舒缓眼部疲劳，我和妻子还有黛布一起……

[ænd; ənd] ['betɪ] ['tɜ:nə(r)] , [baɪ] [kəʊtʃ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
and Betty Turner , by coach to Unthanke's and back again , and then to
和 贝蒂 车工 , 经过 教练 到 - 和 后退 再次 , 和 然后 到
['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
supper and to bed .
晚餐 和 到 床 .

贝蒂·特纳乘马车到安桑克家，然后返回，接着吃晚饭，然后睡觉。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,
Up , and to attend the Council , but all in vain ,
向上 , 和 到 出席 这 理事会 , 但 全部 在 徒劳 ,

起身前往参加议会，但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['spendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Council spending all the morning upon a business about the printing of the
这 理事会 开支 全部 这 早晨 之上 一个 商业 关于 这 印刷 的 这
- ,
Critickes ,
- ,

委员会整个上午都在讨论《评论家》杂志的印刷事宜。

[ə; eɪ][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st]['prɪntə(r)] , [wʌn] [bi:] [ðæt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbstræktə(r)] ,
a dispute between the first Printer , one Bee that is dead , and the Abstractor ,
一个 争议 之间 这 第一的 打印机 , 一 蜜蜂 那 是 死的 , 和 这 提取器 ,

第一位印刷者、一只死去的蜜蜂和摘要员之间发生了一场纠纷。

[hu:] [wʊd] [naʊ] [prɪnt] [hɪz; ɪz]['æbstrækt] , [wʌn] [pu:l] .
who would now print his Abstract , one Poole .
WHO 会 现在 打印 他的 抽象的 , 一 普尔 .

现在谁会刊登他的摘要呢？一位名叫 Poole 的人。

[səʊ] [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] - [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɛspɪ'nɛt] ,
So home to dinner , and thence to Haward's to look upon an Espinette ,
所以 家 到 晚餐 , 和 因此 到 - 到 看 之上 一个 埃斯皮内特 ,

于是回家吃晚饭，然后去霍华德那里看埃斯皮内特。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [brəʊk] [ɒf] .
and I did come near the buying one , but broke off .
和 我 做过 来 靠近 这 购买 一 , 但 打破 离开 .

我差点就买了，但最后还是放弃了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] .
I have a mind to have one .
我 有 一个 头脑 到 有 一 .

我打算买一个。

[səʊ][tu:; tə] ['ku:pərz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hju:ə(r)][ænd; ənd][deb] . ,
So to Cooper's ; and there find my wife and W . Hewer and Deb . ,
所以 到 库珀的 ; 和 那里 寻找 我的 妻子 和 W . 休尔 和 黛布 . ,

于是我去了库珀家；在那里我遇到了我的妻子、W·休尔和黛布。

['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][du:; də] [wɜ:k] ['faɪnli] ,
sitting , and painting ; and here he do work finely ,
坐着 , 和 绘画 ; 和 这里 他 做 工作 精细地 ,

他坐着作画；而且他在这里的作品非常精美。

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][laɪk] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] :
though I fear it will not be so like as I expected :
尽管 我 害怕 它 将要 不是 是 所以 喜欢 作为 我 预期的 :

但我担心事情不会像我预期的那样发展:

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
but now I understand his great skill in musick ,
但 现在 我 理解 他的 伟大的 技能 在 音乐 ,

但我现在明白了他在音乐方面的高超技艺。

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [luːt] [məʊst] ['eksələntli] ; [ænd; ənd] [spiːks] [frentʃ] ,
his playing and setting to the French lute most excellently ; and speaks French ,
他的 玩耍 和 环境 到 这 法语 琵琶 最多 非常出色 ; 和 说话 法语 ,

他演奏和谱写法国鲁特琴曲都非常出色；而且会说法语。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .
and indeed is an excellent man .
和 的确 是 一个 出色的 男人 .

他确实是一位非常优秀的人。

[ðens] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['hækni] - [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,
Thence , in the evening , with my people in a glass hackney - coach to the park ,
因此 , 在 这 晚上 , 和 我的 人们 在 一个 玻璃 哈克尼 - 教练 到 这 公园 ,

然后，傍晚时分，我和族人一起乘坐玻璃马车前往公园。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but was ashamed to be seen .
但 曾是 羞愧 到 是 已见 .

但他羞于被人看见。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
So to the lodge , and drank milk , and so home to supper and to bed .
所以 到 这 小屋 , 和 喝 牛奶 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回到旅馆，喝了牛奶，然后回家吃了晚饭，上床睡觉。

11th .
11th .
11th .

11日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [pleɪ] [ɒv; əv] - ,
After dinner to the King's playhouse , to see an old play of Shirly's ,
后 晚餐 到 这 国王学院 过家家 , 到 看 一个 老的 玩 的 - ,

晚饭后去国王剧院看雪莉的老戏，

[kɔːld] " [haɪd] ['pɑːkə(r)] " [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['æktɪd] ;
called " Hide Parker " the first day acted ;
称为 " 隐藏 帕克 " 这 第一的 天 行动 ;

第一天出演就叫“Hide Parker”；

[weə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [pleɪ] ,
where horses are brought upon the stage but it is but a very moderate play ,
在哪里 马匹 是 带来 之上 这 阶段 但 它 是 但 一个 非常 缓和 玩 ,

虽然舞台上有马匹表演，但这只是一部非常普通的戏剧。

['əʊnli] [æn; ən] ['eksələnt] ['epɪlɒg] [spəʊk] [baɪ] [bek] ['mɑːʃl] .
only an excellent epilogue spoke by Beck Marshall .
仅有的 一个 出色的 结语 辐 经过 贝克 马歇尔 .

只有贝克·马歇尔的精彩尾声。

[ðens] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,
Thence home and to my office , and then to supper and to bed ,
因此 家 和 到 我的 办公室 , 和 然后 到 晚餐 和 到 床 ,

然后回家，去办公室，再吃晚饭，然后睡觉。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'naɪt] [tʊk] [sʌm; səm] [pɪlz] ,
and overnight took some pills ,
和 过夜 采取 一些 药片 ,

昨晚服用了一些药片。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[wɪtʃ] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , ['biːɪŋ] [lɔːdz] [deɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [deɪ] .
Which work with me pretty betimes , being Lord's day , and so I within all day .
哪个 工作 和 我 漂亮的 早点 , 存在 主场 天 , 和 所以 我 之内 全部 天 .

对我来说，这通常发生在主日，所以我整天都在工作。

['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] ,
Busy all the morning upon some accounts with W . Hewer , and at noon ,
忙碌的 全部 这 早晨 之上 一些 账户 和 W . 休尔 , 和 在 中午 ,

整个上午都在忙着处理W. Hewer的一些账目，中午时分，

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] , ['kɒmz] ['pelɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [haʊ] ,
an excellent dinner , comes Pelling and W . Howe ,
一个 出色的 晚餐 , 来 佩林 和 W . 豪 ,

佩林和W·豪带来了一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and the latter staid and talked with me all the afternoon ,
和 这 后者 稳重 和 谈话 和 我 全部 这 下午 ,

后者则一直待在那里和我聊天，直到下午才离开。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and in the evening comes Mr . Mills and his wife and supped and talked with me ,
和 在 这 晚上 来 先生 . 米尔斯 和 他的 妻子 和 喝 和 谈话 和 我 ,

晚上，米尔斯先生和他的妻子来了，他们和我一起吃了晚饭，聊了天。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [lɑːst] [naɪt] ['betɪ] [mɪ'ʃɛl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [gəʊz][tuː; tə]
This last night Betty Michell about midnight cries out , and my wife goes to
这 最后的 夜晚 贝蒂 米歇尔 关于 午夜 哭泣 出去 , 和 我的 妻子 去 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

昨晚，贝蒂·米歇尔在午夜时分突然哭了起来，我妻子就过去看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['krɪsnd] ,
and she brings forth a girl , and this afternoon the child is christened ,
和 她 带来 前进 一个 女孩 , 和 这 下午 这 孩子 是 受洗 ,

她生了个女儿，今天下午孩子接受了洗礼。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betɪ] .
and my wife godmother again to a Betty .
和 我的 妻子 教母 再次 到 一个 贝蒂 .

我的妻子又成了贝蒂的教母。

13th .
13th .
13th .

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'tend]
Up , and to my office , and thence by water to White Hall to attend
向上 , 和 到 我的 办公室 , 和 因此 经过 水 到 白色的 大厅 到 出席
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
the Council ,
这 理事会 ,

起床后，我回到办公室，然后乘船前往白厅参加议会。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aʊt] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
but did not , and so home to dinner , and so out with my wife ,
但 做过 不是 , 和 所以 家 到 晚餐 , 和 所以 出去 和 我的 妻子 ,

但我没有，于是回家吃晚饭，然后和妻子出去吃饭。

[ænd; ənd] [deb] . , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [tə'wɔːdz] ['kuːpərz] , [bʌt; bət][ai] - [lait] [ænd; ənd] [wɔːkt]
and Deb . , and W . Hewer towards Cooper's , but I ' light and walked
和 黛布 . , 和 W . 休尔 向 库珀的 , 但 我 - 光 和 步行
[tuː; tə] [dʌk] [leɪn] ,
to Ducke Lane ,
到 鸭子 车道 ,

还有黛布，还有W·休尔朝库珀的方向走去，但我"轻手轻脚地"走到了达克巷，

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ; [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [huːz] ['moʊhər][dʒiː][hæv; həv][ə; eɪ]
and there to the bookseller's ; at the Bible , whose moher je have a
和 那里 到 这 书店 ; 在 这 圣经 , 谁 莫赫 杰 有 一个
[maɪnd][tuː; tə] ,
mind to ,
头脑 到 ,

然后去书商那里；去读圣经，我多么想读它啊，

[bʌt; bət] [el] [nəʊ]['ɜːræt]['dɛntroʊ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][ðeə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [bʊks] ,
but elle no erat dentro , but I did there look upon and buy some books ,
但 艾莉 不 埃拉特 丹特 , 但 我 做过 那里 看 之上 和 买 一些 图书 ,

但是她不在那里，但我确实在那里看过并买了一些书。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
and made way for coming again to the man , which pleases me .
和 制成 方式 为了 未来 再次 到 这 男人 , 哪个 请 我 .

这让我很高兴，也为他再次出现铺平了道路。

[ðens] [tuː; tə] ['riːvzɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'spektɪv] ,
Thence to Reeves's , and there saw some , and bespoke a little perspective ,
因此 到 里夫斯的 , 和 那里 锯 一些 , 和 定制 一个 小的 看法 ,

然后去了里夫斯家，在那里看到了一些东西，并提出了一些看法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] ['siːɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .
and was mightily pleased with seeing objects in a dark room .
和 曾是 非常 高兴 和 看到 对象 在 一个 黑暗的 房间 .

他很高兴能在黑暗的房间里看到物体。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['kuːpərz] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And so to Cooper's , and spent the afternoon with them ; and it
和 所以 到 库珀的 , 和 花费 这 下午 和 他们 ; 和 它
[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] .
will be an excellent picture .
将要 是 一个 出色的 图片 .

于是我去了库珀家，和他们一起度过了下午时光；这将是一幅非常棒的画作。

[ðens] [maɪ]['piːp(ə)l] [ɔːl][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['dɛtfəd] , [tuː; tə] [siː] - , [waɪl] [ai][tuː; tə] [bai] [maɪ]
Thence my people all by water to Deptford , to see Balty , while I to buy my
因此 我的 人们 全部 经过 水 到 德普特福德 , 到 看 - , 尽管 我 到 买 我的
[ˌɛspɪ'nɛt] ,
espinette ,
埃斯皮内特 ,

于是我的族人都乘船前往德普特福德去看望巴尔蒂，而我则去买我的小红草。

[[ˌɛspɪ'nɛt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːpsɪkɔːd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [ɪn]
[Espinette is the French term for a small harpsichord , at that time called in
[埃斯皮内特 是 这 法语 学期 为了 一个 小的 羽管键琴 , 在 那 时间 称为 在
['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [spɪ'net] .
England a spinet .
英格兰 一个 小型立式钢琴 .

[Espinette 是法语中小型羽管键琴的称呼，当时在英国被称为 spinet。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ɪts] [kwɪl] ['plektrə][tuː; tə] [spaɪnz]
It was named from a fancied resemblance of its quill plectra to spines
它 曾是 命名 从 一个 幻想 相似 的 它是 鹅毛笔 拨弦 到 脊柱
[ɔː(r)] [θɔːnz] .]
or thorns .]
或者 荆棘 .]

它的名字来源于人们想象中它的羽毛拨片与尖刺或荆棘的相似之处。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [naʊ] [ə'griː] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][æt; ət] - [miːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θækər] ,
which I did now agree for , and did at Haward's meet with Mr . Thacker ,
哪个 我 做过 现在 同意 为了 , 和 做过 在 - 见面 和 先生 . 萨克 ,

这一点我当时确实同意了，并且在霍华德与萨克先生的会面中也同意了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] - , [səʊ][æz; əz][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] .
and heard him play on the harpsicon , so as I never heard man before , I think .
和 听到 他 玩 在 这 - , 所以 作为 我 绝不 听到 男人 前 , 我 思考 .

我听他弹奏羽管键琴，那是我以前从未听过的人弹奏过的美妙乐章。

[səʊ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pelɪŋ] ,
So home , it being almost night , and there find in the garden Pelling ,
所以 家 , 它 存在 几乎 夜晚 , 和 那里 寻找 在 这 花园 佩林 ,

于是我回到家，天色已近黄昏，在花园里发现了佩林。

[huː] [hæθ] [brɔːt] ['tempɪst] , ['wɒlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['peləm] , [tuː; tə] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
who hath brought Tempest , Wallington , and Pelham , to sings and there
WHO 有 带来 暴风雨 , 沃灵顿 , 和 佩勒姆 , 到 唱歌 和 那里
[hæd; həd] [məʊst] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] [leɪt] ,
had most excellent musick late ,
有 最多 出色的 音乐 晚的 ,

谁带来了坦佩斯特、沃灵顿和佩勒姆，去唱歌，而且最近那里有非常优秀的音乐，

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
in the dark , with great pleasure .
在 这 黑暗的 , 和 伟大的 乐趣 .

在黑暗中，我感到无比愉悦。

[meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [bed] ,
Made them drink and eat ; and so with much pleasure to bed ,
制成 他们 喝 和 吃 ; 和 所以 和 很多 乐趣 到 床 ,

让他们吃喝玩乐，然后兴高采烈地上床睡觉。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɒlɪŋtən] .
but above all with little Wallington .
但 多于 全部 和 小的 沃灵顿 .

但最重要的是，还有小沃灵顿。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [let] [blʌd] , [ænd; ənd] [dɪd] [bliːd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊnsɪz] , [tə'wɔːdz]
This morning I was let blood , and did bleed about fourteen ounces , towards
这 早晨 我 曾是 让 血 , 和 做过 流血 关于 十四 盎司 , 向
['kjʊərɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
curing my eyes .
养护 我的 眼睛 .

今天早上我接受了放血治疗，放了大约 14 盎司的血，希望能治好我的眼睛。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Up , and to my office , where sat all the morning .
向上 , 和 到 我的 办公室 , 在哪里 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我回到办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
At noon home to dinner , and thence all the afternoon hard at the office ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 因此 全部 这 下午 难的 在 这 办公室 ,

中午回家吃晚饭，然后整个下午都在办公室努力工作。

[wiː; wi] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪktʃuːəlɚz] [njuː] ['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
we meeting about the Victualler's new contract ; and so into the
我们 会议 关于 这 维克图勒的 新的 合同 ; 和 所以 进入 这
['gɑːd(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi] [pen] ,
garden , my Lady Pen ,
花园 , 我的 女士 笔 ,

我们正在商讨食品供应商的新合同；于是，潘夫人，我们走进了花园。

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ,
Mrs . Turner and her daughter , my wife and I ,
太太 . 车工 和 她 女儿 , 我的 妻子 和 我 ,

特纳夫人和她的女儿，还有我的妻子和我，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and there supped in the dark and were merry , and so to bed .
和 那里 喝 在 这 黑暗的 和 是 欢乐 , 和 所以 到 床 .

他们在黑暗中吃了晚饭，玩得很开心，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['kɒpi][ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [ai][duː; də][nɒt] [əd'maɪə(r)] ,
This day Bossc finished his copy of my picture , which I confess I do not admire ,
这 天 - 完成的 他的 复制 的 我的 图片 , 哪个 我 承认 我 做 不是 钦佩 ,

今天，Bossc完成了他临摹我的画作，坦白说，我并不欣赏这幅画。

[ðəʊ] [maɪ][waɪf] [prɪ'fɜːz] [hɪm][tuː; tə] [braʊn] ; [nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] .
though my wife prefers him to Browne ; nor do I think it like .
尽管 我的 妻子 偏好 他 到 布朗 ; 也不 做 我 思考 它 喜欢 .

虽然我妻子更喜欢他而不是布朗；我也不喜欢他。

[hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [huː] [hæθ] [maɪ] [waɪfs] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ai][laɪk] [les] .
He do it for W . Hewer , who hath my wife's also , which I like less .
他 做 它 为了 W . 休尔 , WHO 有 我的 妻子的 还 , 哪个 我 喜欢 较少的 .

他这样做是为了 W. Hewer，W. Hewer 也拥有我妻子的那件东西，但我不太喜欢。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ]['leɪdi] ['pɪkərɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] : [ai] ['bɪzi] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
This afternoon my Lady Pickering come to see us : I busy , saw her not .
这 下午 我的 女士 皮克林 来 到 看 我们 : 我 忙碌的 , 锯 她 不是 .

今天下午皮克林夫人来看我们，但我忙着，没见到她。

[bʌt; bət] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [slaɪt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
But how natural it is for us to slight people out of power ,
但 如何 自然的 它 是 为了 我们 到 轻微 人们 出去 的 力量 ,

但是，我们轻视那些失去权力的人是多么自然而然的事情啊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ðæt] [waɪl] [ɪn]['paʊə(r)] [ðeɪ] [kən'tem] !
and for people out of power to stoop to see those that while in power they contemned !
和 为了 人们 出去 的 力量 到 哈腰 到 看 那些 那 尽管 在 力量 他们 蔑视 !

那些失去权力的人，竟然会屈尊去见那些他们曾经在位时鄙视的人！

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] ,
Up , and all the morning busy at the office to my great content ,
向上 , 和 全部 这 早晨 忙碌的 在 这 办公室 到 我的 伟大的 内容 ,

起床后，整个上午都在办公室忙碌，我非常满意。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['peɪpəz][ðeə(r)][ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)][rest][ɪn] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][duː; də][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
attending to the settling of papers there that I may have the more rest in winter for my eyes by how much I do the more in the settling of all things in the summer by daylight .
参加 到 这 安顿 的 文件 那里 那 我 可能 有 这 更多的 休息 在 冬天 为了 我的 眼睛 经过 如何 很多 我 做 这 更多的 在 这 安顿 的 全部 事物 在 这 夏天 经过 日光 .

冬天，我忙于处理文件，这样我的眼睛就能得到更多休息；夏天，我忙于处理各种事务，这样我的眼睛就能得到更多休息。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [ˌɛspɪ'nɛt]
At noon home to dinner , where is brought home the espinette
在 中午 家 到 晚餐 , 在哪里 是 带来 家 这 埃斯皮内特

中午回家吃晚饭，带回了埃斯皮内特香肠

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɑːwərd] ; [kɒsts] [ˌem 'iː] L5 .
I bought the other day of Haward ; costs me L5 .
我 买 这 其他 天 的 霍华德 ; 成本 我 L5 .

前几天我买了霍华德牌香烟，花了5英镑。

[səʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [weə(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
So to St . James's , where did our ordinary business with the Duke of York .
所以 到 英石 . 詹姆斯的 , 在哪里 做过 我们的 普通的 商业 和 这 公爵 的 约克 .

于是我们前往圣詹姆斯宫，在那里与约克公爵办理了日常事务。

[səʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [deb] . [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪsɪz] . [pɪəs] ,
So to Unthanke's to my wife , and with her and Deb . to visit Mrs . Pierce ,
所以 到 - 到 我的 妻子 , 和 和 她 和 黛布 . 到 访问 太太 . 刺穿 ,

所以，我要感谢我的妻子，并和她以及黛布一起去拜访皮尔斯太太。

[huːm] [ai] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [peɪnts] .
whom I do not now so much affect , since she paints .
谁 我 做 不是 现在 所以 很多 影响 , 自从 她 油漆 .

自从她开始画画后，我对她的影响就没那么大了。

[bʌt; bət] [steɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
But stayed here a while ,
但 入住 这里 一个 尽管 ,

但我在这里待了一段时间，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ɪz] [stɪl] [leɪm] ,
and understood from her how my Lady Duchesse of Monmouth is still lame ,
和 理解 从 她 如何 我的 女士 公爵夫人 的 蒙茅斯 是 仍然 瘸 ,

我从她那里了解到，我的蒙茅斯公爵夫人仍然跛脚。

[ænd; ənd] ['laɪkli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [['leɪdi]] [tuː; tə] [get] ,
and likely always to be so , which is a sad chance for a young [lady] to get ,
和 可能 总是 到 是 所以 , 哪个 是 一个 伤心 机会 为了 一个 年轻的 [女士] 到 得到 ,

而且很可能一直如此，这对一位年轻女士来说是一个令人悲伤的境遇。

['əʊnli] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv] [trɪks] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .
only by trying of tricks in dancing .
仅有的 经过 尝试 的 技巧 在 跳舞 .

只是通过尝试舞蹈技巧。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [diːn] [kʌm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
So home , and there Captain Deane come and spent the evening with me ,
所以 家 , 和 那里 队长 迪恩 来 和 花费 这 晚上 和 我 ,

于是我回到家，迪恩船长来了，和我一起度过了那个晚上。

[tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [drɑːft] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
to draw some finishing lines on his fine draught of " The Resolution , " the
到 画 一些 精加工 线条 在 他的 美好的 草稿 的 " 这 解决 , " 这
[best] [ʃɪp] ,
best ship ,
最好的 船 ,

为他精心绘制的"决心号"草图画上一些收尾的线条，这艘船是最好的。

[baɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
by all report , in the world , and so to bed .
经过 全部 报告 , 在 这 世界 , 和 所以 到 床 .

据各方报道，全世界都是如此，所以就去睡觉了。

['wʌndəf(ə)l] [hɒt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Wonderful hot all day and night ,
精彩的 热的 全部 天 和 夜晚 ,

日夜都非常炎热，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [laɪ] [wɪð]
and this the first night that I remember in my life that ever I could lie with
和 这 这 第一的 夜晚 那 我 记住 在 我的 生活 那 曾经 我 可以 说谎 和
['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [wʌn] [rʌg] .
only a sheet and one rug .
仅有的 一个 床单 和 一 小地毯 .

这是我记忆中第一次只盖着一张床单和一块地毯就睡着的夜晚。

[səʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self] ,
So much I am now stronger than ever I remember myself ,
所以 很多 我 是 现在 更强 比 曾经 我 记住 我 ,

我现在比我记忆中的自己强大得多。

[æt; ət] [liːst] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [stəʊn] .
at least since before I had the stone .
在 至少 自从 前 我 有 这 石头 .

至少在我得结石之前就是如此。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Up , and to the office ,
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[weə(r)] - [ænd; ənd] ['lænjən] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
where Yeabsly and Lanyon come to town and to speak with me about a
在哪里 - 和 兰永 来 到 镇 和 到 说话 和 我 关于 一个
['mætə(r)] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] -
matter wherein they are accused of cheating the King before the Lords '
事情 其中 他们 是 被告 的 作弊 这 国王 前 这 领主 -
[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [tæn'dʒiə] ,
Commissioners of Tangier ,
委员 的 丹吉尔 ,

叶布斯利和兰尼恩来到镇上，要和我谈谈他们被指控在丹吉尔的领主专员面前欺骗国王的事情。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I doubt it true , but I have no hand in it ,
和 我 怀疑 它 真的 , 但 我 有 不 手 在 它 ,

我怀疑这是真的，但我对此没有参与。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɜːv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
but will serve them what I can .
但 将要 服务 他们 什么 我 能 .

但我会尽我所能为他们服务。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
All the morning at the office , and at noon dined at home ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 在 中午 用餐 在 家 ,

上午都在办公室，中午在家吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]
and then to the office again , where we met to finish the draft of the
和 然后 到 这 办公室 再次 , 在哪里 我们 遇见 到 结束 这 草稿 的 这
[vɪktʃuːəlɚz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Victualler's contract ,
维克图勒的 合同 ,

然后我们又回到办公室，在那里开会完成了餐饮供应商合同的草案。

[ænd; ənd][səʊ][ai][baɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['braʊnkər] [tuː; tə]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and so I by water with my Lord Brouncker to Arundell House , to the Royall
和 所以 我 经过 水 和 我的 主 布朗克 到 阿伦德尔 房子 , 到 这 罗亚尔
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

于是，我与布朗克勋爵乘船前往阿伦德尔府，也就是皇家学会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔːgz] ['biːɪŋ] [taɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ,
and there saw an experiment of a dog's being tied through the back ,
和 那里 锯 一个 实验 的 一个 狗的 存在 系 通过 这 后退 ,

在那里，人们看到一个实验，实验中一只狗的背部被绑了起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['ɑːtəri] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['məʊʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
about the spinal artery , and thereby made void of all motion ; and the
关于 这 脊 动脉 , 和 从而 制成 空白 的 全部 运动 ; 和 这
['ɑːtəri] ['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] [ə'gen] ,
artery being loosened again ,
动脉 存在 松动 再次 ,

围绕脊髓动脉，从而使其完全丧失活动能力；动脉再次松开后，

[ðə; ði][dɒg] [ri'kʌvə] .
the dog recovers .
这 狗 恢复 .

狗狗康复了。

[ðens] [tuː; tə] ['kuːpərz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ɒn][maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
Thence to Cooper's , and saw his advance on my wife's picture , which will be
因此 到 库珀的 , 和 锯 他的 进步 在 我的 妻子的 图片 , 哪个 将要 是
[ɪn'diːd] ['veri] [faɪn] .
indeed very fine .
的确 非常 美好的 .

然后去了库珀那里，看到了他为我妻子画的画稿，那幅画确实会非常精美。

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
So with her to the ' Change , to buy some things ,
所以 和 她 到 这 - 改变 , 到 买 一些 事物 ,

于是，我陪她去了“零钱店”，想买些东西。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][fɜːst] [bɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sem(p)strɪs] [nekst][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [weə(r)] [ðə; ði]
and here I first bought of the sempstress next my bookseller's , where the
和 这里 我 第一的 买 的 这 女裁缝 下一个 我的 书店 , 在哪里 这
['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] ,
pretty young girl is ,
漂亮的 年轻的 女孩 是 ,

我第一次买书就是从隔壁书店的女裁缝那里买的，就是那个漂亮年轻女孩的店。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] .
that will be a great beauty .
那 将要 是 一个 伟大的 美丽 .

那将是一件非常美丽的事情。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
So home , and to supper with my wife in the garden ,
所以 家 , 和 到 晚餐 和 我的 妻子 在 这 花园 ,

于是我回到家，和妻子在花园里吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
it being these two days excessively hot , and so to bed .
它 存在 这些 二 天 过度 热的 , 和 所以 到 床 .

这两天实在太热了，所以我就去睡觉了。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɪkɪts]
Up , and fitted myself to discourse before the Council about business of tickets
向上 , 和 适配 我 到 话语 前 这 理事会 关于 商业 的 门票
.
.
.

起身，我做好准备，准备在议会上就票务事宜发表演讲。

[səʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [weə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
So to White Hall , where waited on the Duke of York ,
所以 到 白色的 大厅 , 在哪里 等待 在 这 公爵 的 约克 ,

于是前往白厅，在那里迎接约克公爵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ]
and then the Council about that business ; and I did discourse to their liking
和 然后 这 理事会 关于 那 商业 ; 和 我 做过 话语 到 他们的 喜欢
,
,
,

然后我向理事会讨论了这件事；我发表了他们喜欢的讲话。

['əʊnli][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
only was too high to assert that nothing could be invented to secure the
仅有的 曾是 也 高的 到 断言 那 没有什么 可以 是 发明 到 安全的 这
[kɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] ;
King more in the business of tickets than there is ;
国王 更多的 在 这 商业 的 门票 比 那里 是 ;

只是他的立场太高，以至于无法断言，在票务业务上，没有什么比现在这样更能保障国王的利益了；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] [ɪk'sept] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
which the Duke of Buckingham did except against , and I could have
哪个 这 公爵 的 白金汉 做过 除了 反对 ， 和 我 可以 有
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ，

白金汉公爵却反驳了这一观点，而我本可以回答说：

[bʌt; bət] [fɔː'bɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [laɪkt] ['veri] [wel] .
but forbore ; but all liked very well .
但 前钻孔 ； 但 全部 喜欢 非常 出色地 .

但他忍住了；但大家都非常喜欢。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .
Thence home , and with my wife and Deb .
因此 家 ， 和 和 我的 妻子 和 黛布 .

然后回家，和我的妻子以及黛布一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [rɪ'vaɪvd] [kɔːld] [ðə; ði] — — — , [ə; eɪ] ['sɒri] [miːn]
to the King's House to see a play revived called The — — — , a sorry mean
到 这 国王学院 房子 到 看 一个 玩 复活 称为 这 — — — ， 一个 对不起 意思是
[pleɪ] ,
play ,
玩 ，

去国王的宫殿看一部名为《——》的复排剧，这是一部糟糕透顶的低俗剧。

[ðæt] [vekst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
that vexed us to sit in so much heat of the weather to hear it .
那 烦恼 我们 到 坐 在 所以 很多 热 的 这 天气 到 听到 它 .

顶着这么热的天气坐在那里听这个，真是让人恼火。

[ðens] [tuː; tə] [siː] ['betɪ] [mɪ'ʃɛl] ['njuːli] [leɪn] [ɪn] ,
Thence to see Betty Michell newly lain in ,
因此 到 看 贝蒂 米歇尔 新 莱恩 在 ，

然后去看望刚入土的贝蒂·米歇尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 66) 第3/3页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [wiː; wi] [tʊk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]
and after a little stay we took water and to Spring Garden , and
和 后 一个 小的 停留 我们 采取 水 和 到 春天 花园 , 和
[ðeə(r)] [wɔːkt] ,
there walked ,
那里 步行 ,

稍作停留后，我们取了些水，去了春园，在那里散步。

[ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd] [steɪd] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and supped , and staid late , and with much pleasure , and to bed .
和 喝 , 和 稳重 晚的 , 和 和 很多 乐趣 , 和 到 床 .

他们吃过晚饭，待到很晚，非常愉快，然后上床睡觉。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪk'sesɪv] [hɒt] , [səʊ][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [tuː] [bedz] ,
The weather excessive hot , so as we were forced to lie in two beds ,
这 天气 过多的 热的 , 所以 作为 我们 是 强制 到 说谎 在 二 床 ,

天气酷热，所以我们被迫睡在两张床上。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [rʌg] ,
and I only with a sheet and rug ,
和 我 仅有的 和 一个 床单 和 小地毯 ,

我只有一张床单和一块地毯，

[wɪtʃ] [ɪz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][rɪ'membə(r)][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
which is colder than ever I remember I could bear .
哪个 是 更冷 比 曾经 我 记住 我 可以 熊 .

这是我记忆中我能忍受的最冷的天气。

18th .
18th .
18th .

18日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kriːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [huː] [ai][duː; də] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
At noon dined at home and Creed with me , who I do really begin to
在 中午 用餐 在 家 和 信条 和 我 , WHO 我 做 真的 开始 到
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

中午在家吃饭，克里德也和我一起，我真的开始讨厌他了。

[ænd; ənd][duː; də][juːz][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːrvdnɛs] .
and do use him with some reservedness .
和 做 使用 他 和 一些 矜持 .

在使用他时要有所保留。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [wɪl] [swɒn] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ]
Here was also my old acquaintance , Will Swan , to see me , who continues a
这里 曾是 还 我的 老的 熟人 , 将要 天鹅 , 到 看 我 , WHO 继续 一个
['fækʃəs] [stɪl] ,
factious fanatick still ,
派系 狂热者 仍然 ,

我的老相识威尔·斯旺也来看我了，他依然是个狂热的派系分子。

[ænd; ənd][ai][duː; də][juːz][hɪm] ['sɪvəli] , [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪ] [grəʊ] [greɪt] [ə'gen] .
and I do use him civilly , in expectation that those fellows may grow great again .
和 我 做 使用 他 文明地 , 在 期待 那 那些 伙伴们 可能 生长 伟大的 再次 .

我以礼相待，希望那些人能够再次崛起。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
Thence to the office , and then with my wife to the ' Change and
因此 到 这 办公室 , 和 然后 和 我的 妻子 到 这 - 改变 和
- ,
Unthanke's ,
- ,

然后去了办公室，之后和妻子一起去了“Change and Unthanke's”酒吧。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['kuːpərz] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl]
after having been at Cooper's and sat there for her picture , which will
后 拥有 到过 在 库珀的 和 卫星 那里 为了 她 图片 , 哪个 将要
[biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,
be a noble picture ,
是 一个 高贵 图片 ,

在库珀家坐下拍了张照片之后，那将会是一张很美的照片。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [θɪŋk] [nɒt][səʊ][laɪk][æz; əz] [həlɪs] [ɪz] .
but yet I think not so like as Hales's is .
但 然而 我 思考 不是 所以 喜欢 作为 黑尔斯 是 .

但我认为它并不像黑尔斯的那么简单。

[səʊ][həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
So home and to my office , and then to walk in the garden ,
所以 家 和 到 我的 办公室 , 和 然后 到 走 在 这 花园 ,

于是，我先回家，然后去办公室，之后又去花园里散步。

[ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and home to supper and to bed .
和 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'gen] , [ɪn] ['flɑːndəz] ,
They say the King of France is making a war again , in Flanders ,
他们 说 这 国王 的 法国 是 制作 一个 战争 再次 , 在 弗兰德斯 ,

据说法国国王又要在佛兰德斯发动战争了。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ;
with the King of Spain ;
和 这 国王 的 西班牙 ;

与西班牙国王；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɪn]
the King of Spain refusing to give him all that he says was promised him in
这 国王 的 西班牙 拒绝 到 给 他 全部 那 他 说道 曾是 承诺 他 在
[ðə; ði] ['triːti] .
the treaty .
这 条约 .

西班牙国王拒绝兑现条约中承诺给他的所有东西。

[kriːd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [lɔːd] [kɔrnwɔlɪs] [wen]
Creed told me this day how when the King was at my Lord Cornwallis's when
信条 讲述 我 这 天 如何 什么时候 这 国王 曾是 在 我的 主 康沃利斯的 什么时候
[hiː; hi] [went] [lɑːst][tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] ,
he went last to Newmarket ,
他 去 最后的 到 纽马克特 ，

克里德今天告诉我，国王上次去纽马克特时，曾到过康沃利斯勋爵的府邸。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
that being there on a Sunday ,
那 存在 那里 在 一个 星期日 ，

那天是星期天，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɔːdi]
the Duke of Buckingham did in the afternoon to please the King make a bawdy
这 公爵 的 白金汉 做过 在 这 下午 到 请 这 国王 制作 一个 粗俗的
['sɜːmən] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæntikl] ,
sermon to him out of Canticles ,
讲道 到 他 出去 的 颂歌 ，

当天下午，为了讨好国王，白金汉公爵用《雅歌》中的一些经文为他发表了一篇粗俗的布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [dɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ,
and that my Lord Cornwallis did endeavour to get the King a whore ,
和 那 我的 主 康沃利斯 做过 努力 到 得到 这 国王 一个 妓女 ，

而我的康沃利斯勋爵确实曾试图为国王找一个妓女。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that must be a pretty girl the daughter of the parson of the
和 那 必须 是 一个 漂亮的 女孩 这 女儿 的 这 牧师 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

那一定是位漂亮姑娘，是当地牧师的女儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɒf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɪld]
but that she did get away , and leaped off of some place and killed
但 那 她 做过 得到 离开 ， 和 跳跃 离开 的 一些 地方 和 被杀
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ，

但她最终还是逃脱了，并从某个地方跳下自杀了。

[wɪtʃ] [ɪf] [truː] [ɪz] ['veri] [sæd] .
which if true is very sad .
哪个 如果 真的 是 非常 伤心 .

如果这是真的，那就太令人难过了。

19th ([lɔːdz] [deɪ]) .
19th (Lord's day) .
19th (主场 天) .

19日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
Up , and to my chamber ,
向上 ， 和 到 我的 房间 ，

上楼，回到我的房间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi]
and there I up and down in the house spent the morning getting things ready
和 那里 我 向上 和 向下 在 这 房子 花费 这 早晨 获得 事物 准备好
[ə'genst] [nuːn] ,
against noon ,
反对 中午 ,

于是，我整个上午都在屋里忙来忙去，为中午之前的事情做准备。

[wen] [kʌm] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , [heɪlz] , ['hærɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , [ðæt] [rəʊt] ['hjuːdɪbræs] ,
when come Mr . Cooper , Hales , Harris , Mr . Butler , that wrote Hudibras ,
什么时候 来 先生 . 库珀 , 黑尔斯 , 哈里斯 , 先生 . 巴特勒 , 那 写道 胡迪布拉斯 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kuːpərz] ['kʌz(ə)n][dʒæki] ;
and Mr . Cooper's cozen Jacke ;
和 先生 . 库珀的 可赞 夹克 ;

库珀先生、黑尔斯先生、哈里斯先生、巴特勒先生（他写了《胡迪布拉斯》）以及库珀先生的表弟杰克来了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [riːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː]
and by and by comes Mr . Reeves and his wife , whom I never saw
和 经过 和 经过 来 先生 . 里夫斯 和 他的 妻子 , 谁 我 绝不 锯
[bɪ'fɔː(r)] :
before :
前 :

过了一会儿，里夫斯先生和他的妻子来了，我以前从未见过他们：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [daind] : [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli]
and there we dined : a good dinner , and company that pleased me mightily
和 那里 我们 用餐 : 一个 好的 晚餐 , 和 公司 那 高兴 我 非常
,
,
,

我们在那里用餐：晚餐很美味，而且同伴们也让我非常高兴。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['emɪnənt] [men] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
being all eminent men in their way .
存在 全部 杰出 男人 在 他们的 方式 .

他们都是各自领域的杰出人物。

[spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] [mɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtɪd] ,
Spent all the afternoon in talk and mirth , and in the evening parted ,
花费 全部 这 下午 在 讲话 和 欢笑 , 和 在 这 晚上 分手了 ,

整个下午都在谈笑风生，晚上才依依惜别。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə]
and then my wife and I to walk in the garden , and so home to
和 然后 我的 妻子 和 我 到 走 在 这 花园 , 和 所以 家 到
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

然后我和妻子在花园里散步，之后回家吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
Mrs . Turner and husband and daughter with us , and then to bed .
太太 . 车工 和 丈夫 和 女儿 和 我们 , 和 然后 到 床 .

特纳太太和她的丈夫、女儿跟我们一起，然后就去睡觉了。

20th .
20th .
20th .

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['kɒmz] . . . .
Up , and to the office , where Mrs . Daniel comes . . . .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 太太 . 丹尼尔 来 . . . .

起床后，我去了办公室，丹尼尔太太在那里等着我……

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
All the morning at the office .
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑlvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['eksaɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] ,
Dined at home , then with Mr . Colvill to the new Excise Office in Aldersgate Street ,
用餐 在 家 , 然后 和 先生 . 科尔维尔 到 这 新的 消费税 办公室 在 奥尔德斯盖特 街道 ,

在家用餐后，与科尔维尔先生一同前往位于奥尔德斯盖特街的新税务局。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and thence back to the Old Exchange ,
和 因此 后退 到 这 老的 交换 ,

然后返回旧交易所。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [faɪn] ['leɪdi][ai] [spaɪd] [æz; əz][ai] [went] [θruː] ,
to see a very noble fine lady I spied as I went through ,
到 看 一个 非常 高贵 美好的 女士 我 间谍 作为 我 去 通过 ,

我路过时瞥见了一位非常高贵优雅的女士。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [glʌvz] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
in coming ; and there took occasion to buy some gloves , and admire her ,
在 未来 ; 和 那里 采取 场合 到 买 一些 手套 , 和 钦佩 她 ,

进来时，她顺便买了些手套，并欣赏了她一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [feə(r)]['leɪdi] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and a mighty fine fair lady indeed she was .
和 一个 强大的 美好的 公平的 女士 的确 她 曾是 .

她确实是一位非常美丽动人的女士。

[ðens] ['aɪdlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['moʊhər] ,
Thence idling all the afternoon to Duck Lane , and there saw my bookseller's moher ,
因此 怠速 全部 这 下午 到 鸭子 车道 , 和 那里 锯 我的 书店 莫赫 ,

于是我整个下午闲逛到鸭巷，在那里看到了我的书商妈妈。

[bʌt; bət] [get] [nəʊ] [graʊnd] [ðeə(r)] [jet] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mɪ'ʃɛlz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] ['njuːli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,
but get no ground there yet ; and here saw Mrs . Michell's daughter married newly to a bookseller ,
但 得到 不 地面 那里 然而 ; 和 这里 锯 太太 . 米歇尔的 女儿 已婚 新 到 一个 书商 ,

但目前还没有取得任何进展；在这里，我们看到了米歇尔太太的女儿，她刚刚嫁给了一位书商。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ['wʊmən] .
and she proves a comely little grave woman .
和 她 证明 一个 漂亮 小的 严重 女士 .

她果然是一位容貌姣好、神态庄重的女子。

[səʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [lɔːd] [kruː] , [huː] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
So to visit my Lord Crew , who is very sick , to great danger ,
所以 到 访问 我的 主 全体人员 , WHO 是 非常 生病的 , 到 伟大的 危险 ,

所以，为了探望病重的克鲁勋爵，我冒着极大的危险

[baɪ][æn; ən] - ; — [[ˌerɪ'sɪpɪləs] .] — [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
by an irisipulus ; — [Erysipelas .] — the first day I heard of it , and so home ,
经过 一个 - ; — [丹毒 .] — 这 第一的 天 我 听到 的 它 , 和 所以 家 ,

被一种虹膜病菌感染；——[丹毒]——我第一次听说它的时候，就回家了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɛspɪ'nɛt] [æt; ət][ðə; ði] - [baɪ] ['həʊbən] ['kɒndjuɪt] ,
and took occasion to buy a rest for my espinette at the ironmonger's by Holborn Conduit ,
和 采取 场合 到 买 一个 休息 为了 我的 埃斯皮内特 在 这 - 经过 霍尔本 导管 ,

趁此机会，我在霍尔本水渠旁的五金店买了一个埃斯皮内特琴的琴架。

[weə(r)] [ðə; ði][feə(r)] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ,
where the fair pretty woman is that I have lately observed there , and she is pretty ,
在哪里 这 公平的 漂亮的 女士 是 那 我 有 最近 观察到 那里 , 和 她 是 漂亮的 ,

我最近在那里看到一位容貌姣好的女子，她确实很漂亮。

[ænd; ənd][dʒiː]['kriːdəʊ] [veɪn] [ɪ'nʌf] .
and je credo vain enough .
和 杰 信条 徒劳 足够的 .

我相信这已经足够徒劳了。

[ðens] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
Thence home and busy till night , and so to bed .
因此 家 和 忙碌的 直到 夜晚 , 和 所以 到 床 .

然后回家，忙到晚上，然后就去睡觉了。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [bʌt; bət] [lɒst] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ə'brɔːd] .
Up , and to St . James's , but lost labour , the Duke abroad .
向上 , 和 到 英石 . 詹姆斯的 , 但 丢失的 劳动 , 这 公爵 国外 .

向上，到达圣詹姆斯，但劳作无果，公爵在国外。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
So home to the office , where all the morning , and so to dinner ,
所以 家 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 , 和 所以 到 晚餐 ,

所以，从家到办公室，在那里待了一上午，然后到晚餐时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['əʊnli] [went] [tuː; tə][maɪ] [pleɪt] - ['meɪkərz] ,
and then all the afternoon at the office , only went to my plate - maker's ,
和 然后 全部 这 下午 在 这 办公室 , 仅有的 去 到 我的 盘子 - 制造商的 ,

然后整个下午都在办公室，只去了我的制版工那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'baʊt] [kən'traiv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,
and there spent an hour about contriving my little plates ,
和 那里 花费 一个 小时 关于 精心策划 我的 小的 盘子 ,

我花了一个小时来设计我的小盘子，

[[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pɛpiːs] . [smɔːl]
[This passage has been frequently quoted as referring to Pepys's . small
[这 通道 有 到过 频繁地 引 作为 指 到 佩皮斯的 . 小的
['bʊkpleɪt] ,
bookplate ,
藏书票 ,

[这段文字经常被引用，指的是佩皮斯的小藏书票，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [es] . [piː] . [ænd; ənd] [tuː] ['æŋkəz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɪn'twaɪn] ;
with his initials S . P . and two anchors and ropes entwined ;
和 他的 首字母 S . P . 和 二 锚 和 绳索 交织 ;

上面有他的姓名缩写 SP 和两个锚和缠绕在一起的绳索；

[bʌt; bət] [ɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [ɒn] [ðə; ði] 27th ,
but if looked at carefully with the further reference on the 27th ,
但 如果 看起来 在 小心 和 这 更远 参考 在 这 27th ,

但如果结合27日的进一步参考资料仔细查看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
it will be seen that it merely describes the preparation of engravings of
它 将要 是 已见 那 它 仅仅 描述 这 准备 的 雕刻 的
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['dɒkjɑːd] .]
the four dockyards .]
这 四 船坞 .]

可以看出，它仅仅描述了四个船坞的版画制作过程。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɔː(r)] [jɑːrdz] .
for my books of the King's four Yards .
为了 我的 图书 的 这 国王学院 四 码 .

为了我的书《国王的四条腿》。

[æt; ət] [naɪt] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [aɪz] [bæd] .
At night walked in the garden , and supped and to bed , my eyes bad .
在 夜晚 步行 在 这 花园 , 和 喝 和 到 床 , 我的 眼睛 坏的 .

晚上在花园里散步，吃过晚饭后就上床睡觉了，我的眼睛很不舒服。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
All the morning at the office .
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð] - [ðə; ði] ['dʒɔɪnər] ,
Dined at home , and then to White Hall with Symson the joyner ,
用餐 在 家 , 和 然后 到 白色的 大厅 和 - 这 乔伊纳 ,

在家用餐后，与乔伊纳·辛普森一起去了白厅。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪznəs]
and after attending at the Committee of the Navy about the old business
和 后 参加 在 这 委员会 的 这 海军 关于 这 老的 商业
[ɒv; əv] ['tɪkɪts] ,
of tickets ,
的 门票 ,

在参加了海军委员会关于旧票务问题的会议之后，

[weə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spiːdiənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪz] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [baɪ] [əʊθs] .
where the only expedient they have found is to bind the Commanders and Officers by oaths .
在哪里 这 仅有的 权宜 他们 有 成立 是 到 绑定 这 指挥官 和 警官 经过 誓言 .

他们找到的唯一权宜之计就是让指挥官和军官们发誓约束他们。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The Duke of York told me how the Duke of Buckingham , after the Council the other day ,
这 公爵 的 约克 讲述 我 如何 这 公爵 的 白金汉 , 后 这 理事会 这 其他 天 ,

约克公爵告诉我，白金汉公爵前几天在枢密院会议之后，

[dɪd] [meɪk] [mɜːθ] [æt; ət] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] ;
did make mirth at my position , about the sufficiency of present rules in the business of tickets ;
做过 制作 欢笑 在 我的 位置 , 关于 这 充足性 的 展示 规则 在 这 商业 的 门票 ;

他对我的立场感到好笑，即认为现行票务规则已经足够完善；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and here I took occasion to desire a private discourse with the Duke of York ,
和 这里 我 采取 场合 到 欲望 一个 私人的 话语 和 这 公爵 的 约克 ,

于是，我借此机会请求与约克公爵进行一次私下谈话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [nekst] .
and he granted it to me on Friday next .
和 他 的确 它 到 我 在 星期五 下一个 .

他于下周五批准了我的请求。

[səʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ðə; ði] [kɪŋz] [njuː] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ,
So to shew Symson the King's new lodgings for his chimnies ,
所以 到 展示 - 这 国王学院 新的 住宿 为了 他的 烟囱 ,

为了向辛森展示国王为烟囱建造的新住所，

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [məʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [həʊm] ,
which I desire to have one built in that mode , and so I home ,
哪个 我 欲望 到 有 一 建造 在 那 模式 , 和 所以 我 家 ,

我希望建造一个以那种方式呈现的，所以我回家了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə] [bed] .
and with little supper , to bed .
和 和 小的 晚餐 , 到 床 .

晚餐吃得很少，就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] . , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʊd] [lɒst] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .
This day a falling out between my wife and Deb . , about a hood lost , which vexed me .
这 天 一个 坠落 出去 之间 我的 妻子 和 黛布 . , 关于 一个 兜帽 丢失的 , 哪个 烦恼 我 .

这天我妻子和黛布因为丢了一件连帽衫的事吵了起来，这让我很生气。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][æt; ət]['dɪnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [wɜːk] ,
Up , and all day long , but at dinner , at the Office , at work ,
向上 , 和 全部 天 长的 , 但 在 晚餐 , 在 这 办公室 , 在 工作 ,

整天都醒着，但在晚餐时、在办公室时、在工作时，

[tɪl] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sæd] .
till I was almost blind , which makes my heart sad .
直到 我 曾是 几乎 瞎的 , 哪个 制作 我的 心 伤心 .

直到我几乎失明，这让我感到难过。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , ['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃəʊn] - [sɜː(r)]
Up , and by water to St . James's , having , by the way , shewn Symson Sir
向上 , 和 经过 水 到 英石 . 詹姆斯的 , 拥有 , 经过 这 方式 , 展示 - 先生
['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ,
W . Coventry's chimney - pieces ,
W . 考文垂的 烟囱 - 件 ,

向上走，然后乘船前往圣詹姆斯，途中顺便参观了西姆森爵士W·考文垂的壁炉架，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]
in order to the making me one ; and there , after the Duke of York
在 命令 到 这 制作 我 一 ; 和 那里 , 后 这 公爵 的 约克
[wɒz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

为了使我成为其中一员；在那里，约克公爵准备就绪后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ;
he called me to his closet ;
他 称为 我 到 他的 壁橱 ;

他叫我到他的衣橱里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
and there I did long and largely show him the weakness of our Office ,
和 那里 我 做过 长的 和 很大程度上 展示 他 这 弱点 的 我们的 办公室 ,

在那里，我花了很长时间，也充分地向他展示了我们办公室的弱点。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm] [əd'vaɪs][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['djuːtiz] ,
and did give him advice to call us to account for our duties ,
和 做过 给 他 建议 到 称呼 我们 到 帐户 为了 我们的 职责 ,

并建议他召集我们来交代我们是否履行了职责。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] ['maɪti] [wel] ,
which he did take mighty well ,
哪个 他 做过 拿 强大的 出色地 ,

他对此接受得非常好。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and desired me to draw up what I would have him write to the Office .
和 想要的 我 到 画 向上 什么 我 会 有 他 写 到 这 办公室 .

他希望我拟定他要写给办公室的信函。

[ai][dɪd] [leɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [həʊl] ['feiliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
I did lay open the whole failings of the Office ,
我 做过 躺 打开 这 所有的 缺点 的 这 办公室 ,

我确实把办公室的所有失误都彻底揭露了出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and how it was his duty to find them , and to find fault with them ,
和 如何 它 曾是 他的 责任 到 寻找 他们 , 和 到 寻找 过错 和 他们 ,

以及他的职责是找到他们，并找出他们的过错。

[æz; əz]['ædmərəl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
as Admiral , especially at this time , which he agreed to ,
作为 上将 , 尤其 在 这 时间 , 哪个 他 同意 到 ,

作为海军上将，尤其是在此时此刻，他同意了。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [wɒt] [ai] [sed] .
and seemed much to rely on what I said .
和 似乎 很多 到 依靠 在 什么 我 说 .

他似乎很依赖我所说的话。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ɪn] ,
Thence to White Hall , and there waited to attend the Council , but was not called in ,
因此 到 白色的 大厅 , 和 那里 等待 到 出席 这 理事会 , 但 曾是 不是 称为 在 ,

然后前往白厅，在那里等待参加议会，但没有被召集。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [bæk] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - [baɪ] [kəʊtʃ] ,
and so home , and after dinner back with Sir J . Minnes by coach ,
和 所以 家 , 和 后 晚餐 后退 和 先生 J . - 经过 教练 ,

于是他们回家了，晚饭后和J·明尼斯爵士一起乘马车返回。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and there attended , all of us , the Duke of York ,
和 那里 参加 , 全部 的 我们 , 这 公爵 的 约克 ,

我们所有人都出席了，约克公爵也出席了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['ʃɪpraɪt] [æt; ət] ['tʃætəm] ,
and had the hearing of Mr . Pett's business , the Master - Shipwright at Chatham ,
和 有 这 听力 的 先生 . - 商业 , 这 掌握 - 造船工 在 查塔姆 ,

并听取了佩特先生的生意情况，他是查塔姆的首席造船匠。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .
and I believe he will be put out .
和 我 相信 他 将要 是 放 出去 .

我相信他会被解雇。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] .
But here Commissioner .
但 这里 专员 .

但这位是专员。

['mɪdltən] [dɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['iːzinəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Middleton did , among others , shew his good - nature and easiness to the
米德尔顿 做过 , 之中 其他的 , 展示 他的 好的 - 自然 和 容易 到 这
['mɑːstəz] - [ə'tendənts] , [baɪ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,
Masters - Attendants , by mitigating their faults ,
大师 - 服务员 , 经过 缓解 他们的 故障 ,

米德尔顿确实展现了他的和蔼可亲和蔼的品格，他宽恕了侍从们的过错。

[səʊ][æz; əz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
so as , I believe , they will come in again .
所以 作为 , 我 相信 , 他们 将要 来 在 再次 .

所以我相信，他们还会再次进来。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
So home , and to supper and to bed ,
所以 家 , 和 到 晚餐 和 到 床 ,

于是回家，吃晚饭，然后睡觉。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['ɔːlməʊst] [naɪt] .
the Duke of York staying with us till almost night .
这 公爵 的 约克 入住 和 我们 直到 几乎 夜晚 .

约克公爵和我们一起待到将近晚上。

25th .
25th .
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
Up , and at the Office all the morning ; and at noon , after dinner ,
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 ; 和 在 中午 , 后 晚餐 ,

早上起床，整个上午都在办公室；中午，晚饭后，

[tuː; tə] ['kuːpərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)][gəʊ]
to Cooper's , it being a very rainy day , and there saw my wife's picture go
到 库珀的 , 它 存在 一个 非常 下雨 天 , 和 那里 锯 我的 妻子的 图片 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

那天雨下得很大，我去了库珀家，在那里看到了我妻子的照片。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .
which will be very fine indeed .
哪个 将要 是 非常 美好的 的确 .

那真是太好了。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
And so home again to my letters , and then to supper and to bed .
和 所以 家 再次 到 我的 信件 , 和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

于是我又回到家，开始写信，然后吃晚饭，睡觉。

26th ([lɔːdz] [deɪ]) .
26th (Lord's day) .
26th (主场 天) .

26日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] ['dʌbljuː] .
Up , and all the morning and after dinner , the afternoon also , with W .
向上 , 和 全部 这 早晨 和 后 晚餐 , 这 下午 还 , 和 W .
['hjuːə(r)][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] ,
Hewer in my closet ,
休尔 在 我的 壁橱 ,

起床后，整个上午、晚饭后以及下午，W·休尔都待在我的衣橱里。

['setɪŋ] [raɪt] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][let][ə'ləʊn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd]
setting right my Tangier Accounts , which I have let alone these six months and
环境 正确的 我的 丹吉尔 账户 , 哪个 我 有 让 独自的 这些 六 几个月 和
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

我正在处理我的丹吉尔账户，我已经六个月多没管它了。

[bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
but find them very right , and is my great comfort .
但 寻找 他们 非常 正确的 , 和 是 我的 伟大的 舒适 .

但我发现他们说得很有道理，这让我感到非常欣慰。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So in the evening to walk with my wife , and to supper and to bed .
所以 在 这 晚上 到 走 和 我的 妻子 , 和 到 晚餐 和 到 床 .

所以晚上我会和妻子散步，然后吃晚饭，最后上床睡觉。

27th .
27th .
27th .

27日

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
Busy all the morning at my office .
忙碌的 全部 这 早晨 在 我的 办公室 .

整个上午都在办公室忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [dʌk] [leɪn] ,
At noon dined , and then I out of doors to my bookseller in Duck Lane ,
在 中午 用餐 , 和 然后 我 出去 的 门 到 我的 书商 在 鸭子 车道 ,

中午吃过午饭后，我出门去了鸭巷的书店。

[bʌt; bət][suː]['moʊhər][nɒt][æt; ət][həʊm] ,
but su moher not at home ,
但 苏 莫赫 不是 在 家 ,

但苏莫赫不在家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and it was pretty here to see a pretty woman pass by with a little
和 它 曾是 漂亮的 这里 到 看 一个 漂亮的 女士 经过 经过 和 一个 小的
['wɒntən] [lʊk] ,
wanton look ,
放肆 看 ,

在这里看到一位漂亮女子带着一丝挑逗的眼神走过，真是赏心悦目。

[ænd; ənd][dʒiː][dɪd] [sɛkwi] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [dʌk] [leɪn] [tuː; tə]
and je did sequi her round about the street from Duck Lane to
和 杰 做过 sequi 她 圆形的 关于 这 街道 从 鸭子 车道 到
['njuːgeɪt] ['mɑːkɪt] ,
Newgate Market ,
纽盖特 市场 ,

而我则绕着她从鸭巷到纽盖特市场那条街转了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [el] [dɪd] [tɜːn] [bæk] , [ænd; ənd][dʒiː][dɪd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and then elle did turn back , and je did lose her .
和 然后 艾莉 做过 转动 后退 , 和 杰 做过 失去 她 .

然后她真的回头了，我跟她走散了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːd] [kruː] , [huːm] [ai][faɪnd][ʌp] ; [ænd; ənd][dɪd] [weɪt] [ɒn][hɪm] ;
And so to see my Lord Crew , whom I find up ; and did wait on him ;
和 所以 到 看 我的 主 全体人员 , 谁 我 寻找 向上 ; 和 做过 等待 在 他 ;

于是，我去见了我的克鲁大人，我找到了他；并服侍了他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [həʊps] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ['veri] [wel] [ə'gen] .
but his face sore , but in hopes to do now very well again .
但 他的 脸 疮 , 但 在 希望 到 做 现在 非常 出色地 再次 .

但他脸部疼痛，不过希望现在能再次康复。

[ðens] [tuː; tə] ['kuːpərz] , [weə(r)] [maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)]['ɔːlməʊst] [dʌn] , [ænd; ənd] ['maɪti] [faɪn] [ɪn'diːd] .
Thence to Cooper's , where my wife's picture almost done , and mighty fine indeed :
因此 到 库珀的 , 在哪里 我的 妻子的 图片 几乎 完毕 , 和 强大的 美好的 的确 .

然后去了库珀画室，我妻子的画像在那里几乎完成了，而且画得非常漂亮。

[səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [deb] . , [ænd; ənd]['mɜːsə(r)] , [tuː; tə] [sprɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] ,
So over the water with my wife , and Deb . , and Mercer , to Spring - Garden ,
所以 超过 这 水 和 我的 妻子 , 和 黛布 . , 和 默瑟 , 到 春天 - 花园 ,

于是，我和妻子、黛布还有默瑟一起渡过河，来到了斯普林花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ;
and there eat and walked ;
和 那里 吃 和 步行 ;

他们在那里吃了东西，走了走；

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ruːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ,
and observe how rude some of the young gallants of the town are become ,
和 观察 如何 粗鲁的 一些 的 这 年轻的 豪侠 的 这 镇 是 变得 ,

看看镇上一些年轻小伙子变得多么粗鲁无礼，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['piːpəlz] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fɔːs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
to go into people's arbours where there are not men , and almost force the women ;
到 去 进入 人们的 凉亭 在哪里 那里 是 不是 男人 , 和 几乎 力量 这 女性 ;

进入没有男人的人们的凉亭，几乎是强迫妇女；

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
which troubled me , to see the confidence of the vice of the age :
哪个 麻烦 我 , 到 看 这 信心 的 这 副 的 这 年龄 :

令我感到不安的是，我看到了这个时代恶习的肆意妄为：

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [həʊm] .
and so we away by water , with much pleasure home .
和 所以 我们 离开 经过 水 , 和 很多 乐趣 家 .

于是我们乘船愉快地返回了家。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [pleɪt] - ['meɪkə(r)] ['kʌmz] [wɪð] [maɪ][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [jɑːrdz] ,
This day my plate - maker comes with my four little plates of the four Yards ,
这 天 我的 盘子 - 制造商 来 和 我的 四 小的 盘子 的 这 四 码 ,

今天我的制盘师傅带着我的四个小盘子来了，盘子上写着"四码"。

[kɒst][ˌem 'iː] L5 , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jet] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
cost me L5 , which troubles me , but yet do please me also .
成本 我 L5 , 哪个 麻烦 我 , 但 然而 做 请 我 还 .

这让我损失了5 L5，这让我很苦恼，但也让我很高兴。

28th .
28th .
28th .

28日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] .
All the morning at the office , and after dinner with my wife and Deb .
全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 后 晚餐 和 我的 妻子 和 黛布 .

整个上午都在办公室，晚饭后和妻子以及黛布一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] [slait] [meɪd] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːn] [pleɪ] ;
to the Duke of York's playhouse , and there saw " The Slighted Maid , " but a mean play ;
到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 和 那里 锯 " 这 轻视 女佣 , " 但 一个 意思是 玩 ;

去了约克公爵剧院，在那里看了《被轻视的少女》，但那是一部很差劲的剧；

[ænd; ənd] [ðens] [həʊm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
and thence home , there being little pleasure now in a play , the company being but little .
和 因此 家 , 那里 存在 小的 乐趣 现在 在 一个 玩 , 这 公司 存在 但 小的 .

然后他们就回家了，因为现在看戏没什么乐趣了，而且同伴也很少。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['gɑːznɛl] , [huː] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['həʊmli] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['miːnli] , [ai] [θɪŋk] ,
Here we saw Gosnell , who is become very homely , and sings meanly , I think ,
这里 我们 锯 戈斯内尔 , WHO 是 变得 非常 家常的 , 和 唱歌 卑鄙地 , 我 思考 ,

在这里我们看到了戈斯内尔，他变得很土气，而且我觉得他唱歌也很难听。

[tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
to what I thought she did .
到 什么 我 想法 她 做过 .

与我预想的一致。

29th .
29th .
29th .

29日

['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Busy all the morning at the office .
忙碌的 全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室忙。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [swɒn] , [maɪ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
So home to dinner , where Mercer , and there comes Mr . Swan , my old acquaintance ,
所以 家 到 晚餐 , 在哪里 默瑟 , 和 那里 来 先生 . 天鹅 , 我的 老的 熟人 ,

于是回家吃晚饭，默瑟先生来了，我的老相识斯旺先生也来了。

[ænd; ənd] [daɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [kriːd] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] ['betɪ] ['pɪkərɪŋ] ,
and dines with me , and tells me , for a certainty , that Creed is to marry Betty Pickering ,
和 餐厅 和 我 , 和 讲述 我 , 为了 一个 肯定 , 那 信条 是 到 结婚 贝蒂 皮克林 ,

他和我一起吃饭，并肯定地告诉我，克里德将要娶贝蒂·皮克林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kən'kluːdɪd] , [wɪtʃ] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [vekst] [fɔː(r); fə(r)] .
and that the thing is concluded , which I wonder at , and am vexed for .
和 那 这 事物 是 结束 , 哪个 我 想知道 在 , 和 是 烦恼 为了 .

事情就这样结束了，这让我感到疑惑和恼火。

[səʊ][hiː; hi] [gɒn] [ai] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
So he gone I with my wife and two girls to the King's house ,
所以 他 已消失 我 和 我的 妻子 和 二 女孩们 到 这 国王学院 房子 ,

于是，他带着妻子和两个女儿去了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði][mæd] ['kʌp(ə)l] , " [ə; eɪ] [miːn] [pleɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk] ,
and saw " The Mad Couple , " a mean play altogether , and thence to Hyde Parke ,
和 锯 " 这 疯狂的 夫妻 , " 一个 意思是 玩 共 , 和 因此 到 海德 帕克 ,

然后看了《疯癫夫妇》，这是一部非常糟糕的戏剧，之后去了海德公园。

[weə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊm] ,
where but few coaches , and so to the New Exchange , and thence by water home ,
在哪里 但 很少 教练 , 和 所以 到 这 新的 交换 , 和 因此 经过 水 家 ,

那里只有几辆马车，于是前往新交易所，然后乘船回家。

[wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] ,
with much pleasure , and then to sing in the garden , and so home to bed ,
和 很多 乐趣 , 和 然后 到 唱歌 在 这 花园 , 和 所以 家 到 床 ,

兴高采烈地，然后在花园里唱歌，最后回家睡觉。

[maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] ['biːɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˌðeə'baɪ] ['maɪti] [sæd] .
my eyes for these four days being my trouble , and my heart thereby mighty sad .
我的 眼睛 为了 这些 四 天 存在 我的 麻烦 , 和 我的 心 从而 强大的 伤心 .

这四天来，我的眼睛一直困扰着我，我的心也因此无比悲伤。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] .
Up , and by water to White Hall .
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 .

向上，然后乘船前往白厅。

[ðeə(r)] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [meɪ] ,
There met with Mr . May ,
那里 遇见 和 先生 . 可能 ,

在那里，他见到了梅先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [draɪ]
who was giving directions about making a close way for people to go dry
WHO 曾是 给予 方向 关于 制作 一个 关闭 方式 为了 人们 到 去 干燥
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
from the gate up into the House ,
从 这 门 向上 进入 这 房子 ，

负责指示如何修建一条狭窄的通道，以便人们可以从大门走到房子里，保持干燥。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
to prevent their going through the galleries ; which will be very good .
到 防止 他们的 去 通过 这 画廊 ； 哪个 将要 是 非常 好的 .

阻止他们穿过画廊；这将非常好。

[ai] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
I staid and talked with him about the state of the King's Offices in general ,
我 稳重 和 谈话 和 他 关于 这 状态 的 这 国王学院 办公室 在 一般的 ，

我留下来和他谈了谈国王各部门的整体情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [ɪz] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [duː; də] [stɪl] [faɪnd] [hɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] ,
and how ill he is served , and do still find him an excellent person ,
和 如何 患病的 他 是 服务 ， 和 做 仍然 寻找 他 一个 出色的 人 ，

以及他受到的不公正待遇，但我仍然认为他是一个优秀的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and so back to the office .
和 所以 后退 到 这 办公室 .

于是，我又回到了办公室。

[səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
So close at my office all the afternoon till evening ,
所以 关闭 在 我的 办公室 全部 这 下午 直到 晚上 ，

整个下午到晚上我都在办公室，离得很近。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [ə'gen] .
and then out with my wife to the New Exchange , and so back again .
和 然后 出去 和 我的 妻子 到 这 新的 交换 ， 和 所以 后退 再次 .

然后和妻子去了新交易所，然后又回来了。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Up , and at my office all the morning .
向上 ， 和 在 我的 办公室 全部 这 早晨 .

起床后，我整个上午都在办公室。

[ə'baʊt] [nuːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['æʃˌbɜːrnəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['eksaɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
About noon with Mr . Ashburnham to the new Excise Office , and there
关于 中午 和 先生 . 阿什伯纳姆 到 这 新的 消费税 办公室 ， 和 那里
['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'baʊt] [aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
discoursed about our business ,
谈论的 关于 我们的 商业 ，

中午时分，我和阿什伯纳姆先生一起去了新的税务局，在那里讨论了我们的业务。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [hɪm] [əd'maɪə(r)] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ɪn] ['ʃɔːthænd] : [bʌt; bət] , [gɒd]
and I made him admire my drawing a thing presently in shorthand : but , God
和 我 制成 他 钦佩 我的 绘画 一个 事物 目前 在 速记 ： 但 ， 上帝
[nəʊz] !
knows !
知道 !

我让他欣赏我画的东西，现在用速记法：但是，天知道！

[ai][hæv; həv] [peɪd] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I have paid dear for it , in my eyes .
我 有 有薪酬的 亲爱的 为了 它 , 在 我的 眼睛 .

在我看来，我为此付出了沉重的代价。

[həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .
Home and to dinner , and then my wife and Deb .
家 和 到 晚餐 , 和 然后 我的 妻子 和 黛布 .

回家吃晚饭，然后和妻子还有黛布一起吃。

[ænd; ənd][ai] , [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and I , with Sir J . Minnes , to White Hall , she going hence to the New Exchange ,
和 我 , 和 先生 J . - , 到 白色的 大厅 , 她 去 因此 到 这 新的 交换 ,

我与J·明尼斯爵士一同前往白厅，她则从那里前往新交易所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and the Duke of York not being in the way ,
和 这 公爵 的 约克 不是 存在 在 这 方式 ,

而且约克公爵也没有从中作梗。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
Sir J . Minnes and I to her and took them two to the King's house ,
先生 J . - 和 我 到 她 和 采取 他们 二 到 这 国王学院 房子 ,

J·明尼斯爵士和我去了她那里，然后带他们俩去了国王的宫殿。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['leɪ.siz] " [mə'sjɜː] , " [naʊ] [njuː] ['æktɪd] .
to see the first day of Lacy's " Monsieur Ragou , " now new acted .
到 看 这 第一的 天 的 蕾西的 " 先生 肉酱 , " 现在 新的 行动 .

观看莱西的《拉古先生》首演，该剧现已全新上演。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] — [ə; eɪ] [fɑːs] .
The King and Court all there , and mighty merry — a farce .
这 国王 和 法庭 全部 那里 , 和 强大的 欢乐 — 一个 闹剧 .

国王和朝臣们都在场，气氛十分欢乐——简直是一场闹剧。

[ðens] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , ['hɪərɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
Thence Sir J . Minnes giving us , like a gentleman , his coach , hearing we had some business ,
因此 先生 J . - 给予 我们 , 喜欢 一个 绅士 , 他的 教练 , 听力 我们 有 一些 商业 ,

于是，J·明尼斯爵士听说我们有事要办，便像个绅士一样把他的马车借给我们。

[wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
we to the Park , and so home .
我们 到 这 公园 , 和 所以 家 .

我们去了公园，然后回家了。

['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
Little pleasure there , there being little company ,
小的 乐趣 那里 , 那里 存在 小的 公司 ,

那地方没什么乐趣，因为没什么人陪伴。

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
but mightily taken with a little chariot that we saw in the street ,
但 非常 已采取 和 一个 小的 战车 那 我们 锯 在 这 街道 ,

但我们却被街上看到的一辆小马车深深吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊəz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and which we are resolved to have ours like it .
和 哪个 我们 是 已解决 到 有 我们的 喜欢 它 .

我们决心也要拥有一个像这样的。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
So home to walk in the garden a little , and then to bed .
所以 家 到 走 在 这 花园 一个 小的 , 和 然后 到 床 .

回家后在花园里散散步，然后就睡觉了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [endz] ['maɪti] ['sædli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] [pɑːst][ɔːl][juːz]['ɔːlməʊst] ;
The month ends mighty sadly with me , my eyes being now past all use almost ;
这 月 结束 强大的 令人遗憾的是 和 我 , 我的 眼睛 存在 现在 过去的 全部 使用 几乎 ;

这个月以我极其悲伤的方式结束，我的眼睛几乎完全丧失了视力；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [hɒt] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['prɪntɪd] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tjuːbz] .
and I am mighty hot upon trying the late printed experiment of paper tubes .
和 我 是 强大的 热的 之上 尝试 这 晚的 打印 实验 的 纸 管子 .

我非常热衷于尝试最近印刷的纸管实验。

[[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tjuːbjʊləs]['spektək(ə)lz] (" [æn; ən] ['iːzi] [help] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪd] [saɪt] ") [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] ,
[An account of these tubulous spectacles (" An easy help for decayed sight ") is given in " The Philosophical Transactions ,
[一个 帐户 的 这些 管状的 眼镜 (" 一个 简单的 帮助 为了 腐烂的 视线 ") 是 给定 在 " 这 哲学 交易 ,

[关于这些管状眼镜（“视力衰退的简易辅助工具”）的描述，载于《哲学学报》，

" [nəʊ] . - , [ˌpiː 'piː] . - , - (['hʌtənz] [ə'brɪdʒmənt] , [vɒl] .
" No . 37 , pp . 727 , 731 (Hutton's Abridgment , vol .
" 不 . - , pp . - , - (赫顿的 删节 , 卷 .

“第 37 号，第 727、731 页（赫顿的简编，第 1 卷）

[ai] . , [piː] . -) .
i . , p . 266) .
我 . , p . -) .

i.，第 266 页)。

[siː] ['daɪəri] , ['ɔːgəst] 12th [ænd; ənd] 23rd , [pəʊst] .]
See Diary , August 12th and 23rd , post .]
看 日记 , 八月 12th 和 23rd , 邮政 .]

参见8月12日和23日的日记帖子。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æt; ət] [wɜːk] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sæd]
At work , till I was almost blind , which makes my heart sad
在 工作 , 直到 我 曾是 几乎 瞎的 , 哪个 制作 我的 心 伤心

工作到我几乎失明，这让我感到难过。

['brɪstl] [mɪlk] ([ðə; ði] ['ʃeri]) [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts]
Bristol milk (the sherry) in the vaults
布里斯托尔 牛奶 (这 雪利酒) 在 这 金库

布里斯托尔牛奶（雪利酒）在酒窖里

[bʌt; bət][get][nəʊ] [graʊnd] [ðeə(r)] [jet]
But get no ground there yet
但 得到 不 地面 那里 然而

但目前在这方面还没有取得任何进展。

['kænɒt] [biː; bi] [kliːn] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] ['meni] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)]
Cannot be clean to go so many bodies together in the same water
不能 是 干净的 到 去 所以 许多 身体 一起 在 这 相同的 水

这么多尸体一起泡在同一个水里，水肯定不干净。

['sɪti] [peɪ] [hɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst]
City pay him great respect , and he the like to the meanest
城市 支付 他 伟大的 尊重 , 和 他 这 喜欢 到 这 最卑鄙的

城里人对他非常尊敬，而他也同样尊敬最卑微的人。

[kɒst] [ˌem 'iː] L5 , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jet] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ]
Cost me L5 , which troubles me , but yet do please me also
成本 我 L5 , 哪个 麻烦 我 , 但 然而 做 请 我 还

这让我损失了5点生命值，虽然有点难过，但也让我很开心。

[ˌɛspɪ'nɛt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːpsɪkɔːd]
Espinette is the French term for a small harpsichord
埃斯皮内特 是 这 法语 学期 为了 一个 小的 羽管键琴

Espinette是法语中小型羽管键琴的意思。

[fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gəʊld] , 8s .
Forced to change gold , 8s .
强制 到 改变 金子 , 8s .

被迫更换黄金，8 秒。

7d . ; ['sɜːvənts] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , 1s .
7d . ; servants and poor , 1s .
7d . ; 仆人 和 贫穷的 , 1s .

7d；仆人和穷人，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['friːkwənt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [best] [ɪn]
Frequent trouble in things we deserve best in
频繁 麻烦 在 事物 我们 应得 最好的 在

我们应得的最好东西却经常出现问题

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [slaɪt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
How natural it is for us to slight people out of power
如何 自然的 它 是 为了 我们 到 轻微 人们 出去 的 力量

我们轻视那些失去权力的人是多么自然而然的事情啊。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][fɔː'bɔː(r)]
I could have answered , but forbore
我 可以 有 回答 , 但 前钻孔

我本可以回答，但我忍住了。

['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Little pleasure now in a play , the company being but little
小的 乐趣 现在 在 一个 玩 , 这 公司 存在 但 小的

如今看戏没什么乐趣了，因为演员太少了。

[meɪd] [hɪm][əd'maɪə(r)][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prez(ə)ntli][ɪn] ['ʃɔːthænd]
Made him admire my drawing a thing presently in shorthand
制成 他 钦佩 我的 绘画 一个 事物 目前 在 速记

让他欣赏我画的速记图

[maɪ][waɪf] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪzəd] , [ðæt] ['əʊnli] [weɪts]
My wife hath something in her gizzard , that only waits
我的 妻子 有 某物 在 她 肫 , 那 仅有的 等待

我妻子胃里有东西，它正等待着......

[maɪ] [waɪfs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['hjuːmə(r)]
My wife's neglect of things , and impertinent humour
我的 妻子的 忽视 的 事物 ， 和 无礼 幽默

我妻子对事情的疏忽和无礼的幽默

[səʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [vekst]
So out , and lost our way , which made me vexed
所以 出去 ， 和 丢失的 我们的 方式 ， 哪个 制成 我 烦恼

于是我们出去了，结果迷路了，这让我很恼火。

['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [spend] , [tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət]
Suffered her humour to spend , till we begun to be very quiet
遭受 她 幽默 到 花费 ，直到 我们 开始 到 是 非常 安静的

她任由自己的幽默消磨殆尽，直到我们开始变得非常安静。

['trʌbld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]
Troubled me , to see the confidence of the vice of the age
麻烦 我 ， 到 看 这 信心 的 这 副 的 这 年龄

令我感到不安的是，我看到了那个时代恶习的自信。

[ʌp] , ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [bedz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['laʊzi] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meri]
Up , finding our beds good , but lousy ; which made us merry
向上 ， 寻找 我们的 床 好的 ， 但 糟糕 ； 哪个 制成 我们 欢乐

起床后，我们发现床铺不错，但又很糟糕；这让我们很开心。

['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [hɒt] [tuː; tə] [kiːp] [miːt] [ɪn] .
Weather being very wet and hot to keep meat in .
天气 存在 非常 湿的 和 热的 到 保持 肉 在 .

天气非常潮湿炎热，不利于肉类保存。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk]
When he was seriously ill he declared himself a Roman Catholic
什么时候 他 曾是 严重地 患病的 他 声明 他自己 一个 罗马 天主教

他身患重病时宣布自己是罗马天主教徒。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [raɪz]
Where a pedlar was in bed , and made him rise
在哪里 一个 小贩 曾是 在 床 ， 和 制成 他 上升

那里有个小贩躺在床上，他便起身起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神